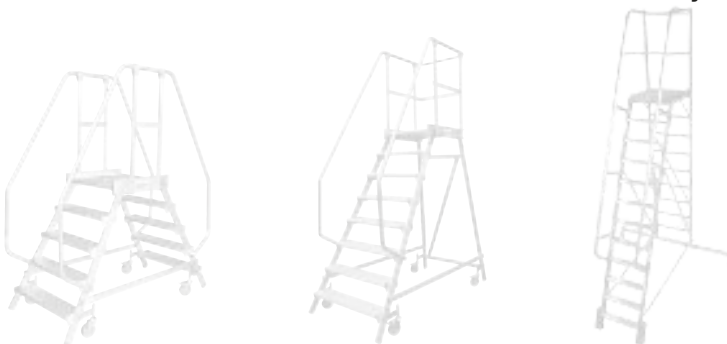




DE	Gebrauchs- und Bedienungsanleitung PodestLeiter	HR/BA	Upute za upotrebu i rukovanje Ljestve s podijem
GB	User manual Platform ladder	IT	Manuale di istruzioni Scala a piattaforma
PL	Instrukcja obsługi i użytkowania Jezdny podest roboczy	IS	Notkunarleiðbeiningar Pallastigi
HU	Használati és kezelési útmutató Platform létra	МК	Упатство за работа и ракување Платформски скали
RU	Руководство по использованию и эксплуатации Лестница с платформой	NL	Gebruiks- en bedieningshandleiding Platformladder
AL	Udhëzime për përdorim Shkallë me platformë	NO	Bruks- og betjeningsanvisning Plattform stige
BG	Упътване за употреба и обслужване Стълба с платформа	PT	Manual de instruções e de operação Escada com patamar
CZ	Návod na použití a obsluhu Platforma žebřík	RO	Manual de utilizare și operare Scară cu podest
DK	Generel brugsanvisning Platform stige	RS/ME	Uputstvo za upotrebu i korišćenje Platformske merdevine
EE	Kasutusjuhend Platvormredel	SE	Användnings- och brugsanvisning Plattform stega
ES	Instrucciones de uso y manejo Escalera con tarima	SI	Navodila za uporabo in upravljanje Platforma Lestev
FI	Käyttöopas ja käyttöohjeet Tasotikkaat	SK	Návod na použitie a obsluhu Platforma rebrik
FR	Notice d'utilisation Échelle à plate-forme	TR	Kullanım ve İşletim Kılavuzu Platform merdiven
GR	Οδηγίες χρήσης και χειρισμού Σκάλα εξέδρα	UA	Посібник з використання та експлуатації Мобільна робоча платформа

www.krause-systems.com

04/23



B.-Nr.		ca. m				
1110*	1 x 5	3,10	1,10	2,15	150 kg	37,0 kg
	1 x 6	3,40	1,40	2,40	150 kg	38,0 kg
	1 x 7	3,65	1,65	2,70	150 kg	39,0 kg
	1 x 8	3,90	1,90	2,95	150 kg	44,0 kg
	1 x 9	4,10	2,10	3,15	150 kg	45,0 kg
	1 x 10	4,35	2,35	3,40	150 kg	49,0 kg
	1 x 11	4,75	2,75	3,80	150 kg	50,0 kg
	1 x 12	4,35	2,35	3,40	150 kg	51,0 kg
	1 x 13	4,75	2,75	3,80	150 kg	52,0 kg
	1 x 14	5,30	3,30	4,35	150 kg	54,0 kg
1117-1*	1 x 2	2,50	0,50	1,50	150 kg	30,0 kg
	1 x 3	2,75	0,75	1,75	150 kg	32,2 kg
	1 x 4	2,95	0,95	1,95	150 kg	35,5 kg
	1 x 5	3,20	1,20	2,20	150 kg	38,8 kg
	1 x 6	3,45	1,45	2,45	150 kg	42,1 kg
	1 x 7	3,70	1,70	2,70	150 kg	53,5 kg
	1 x 8	3,95	1,95	2,95	150 kg	65,1 kg
	1118-2*	2 x 3	2,75	0,75	1,75	150 kg
2 x 4		2,95	0,95	1,95	150 kg	40,2 kg
2 x 5		3,20	1,20	2,20	150 kg	45,7 kg
2 x 6		3,45	1,45	2,45	150 kg	51,3 kg
2 x 7		3,70	1,70	2,70	150 kg	57,1 kg
2 x 8		3,95	1,95	2,95	150 kg	68,1 kg
1117-3*	1 x 2	2,50	0,50	1,50	150 kg	29,8 kg
	1 x 3	2,75	0,75	1,75	150 kg	32,1 kg
	1 x 4	2,95	0,95	1,95	150 kg	35,4 kg
	1 x 5	3,20	1,20	2,20	150 kg	38,6 kg
	1 x 6	3,45	1,45	2,45	150 kg	41,8 kg
	1 x 7	3,70	1,70	2,70	150 kg	52,5 kg
	1 x 8	3,95	1,95	2,95	150 kg	64,0 kg
	1118-3*	2 x 3	2,75	0,75	1,75	150 kg
2 x 4		2,95	0,95	1,95	150 kg	39,9 kg
2 x 5		3,20	1,20	2,20	150 kg	45,1 kg
2 x 6		3,45	1,45	2,45	150 kg	50,8 kg
2 x 7		3,70	1,70	2,70	150 kg	56,4 kg
2 x 8		3,95	1,95	2,95	150 kg	67,0 kg

B.-Nr.:



* =





3.



2x



4x



4x



4x

4.



2x



4x

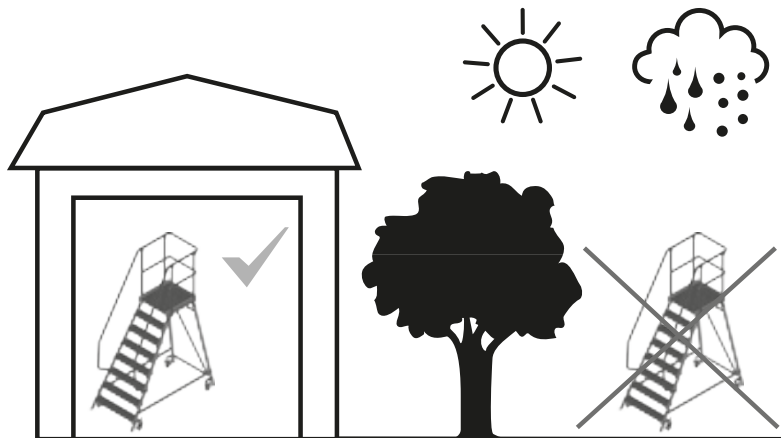


4x



4x

8.



DE Einleitung: Diese Gebrauchs- und Bedienungsanleitung beschreibt die sichere Verwendung der mobilen Podestleiter. Bitte lesen Sie vor Gebrauch diese Gebrauchs- und Bedienungsanleitung aus Gründen der Sicherheit gut durch und bewahren sie für künftiges Nachlesen auf. Bei Weitergabe der Leiter ist die Gebrauchs- und Bedienungsanleitung mitzugeben.

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Diese Leiter ist ein mobiles Arbeitsmittel, das an unterschiedlichen Orten eingesetzt werden kann. Mit dieser Leiter können Arbeiten geringen Umfangs in Höhe der Plattform durchgeführt werden, bei denen die Verwendung anderer Arbeitsmittel nicht verhältnismäßig ist (siehe Betriebsmittelsicherheitsverordnung). Die mobile Podestleiter darf nur, wie in dieser Gebrauchs- und Bedienungsanleitung beschrieben, verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstanden sind, wird keine Haftung übernommen. Diese Art von Leitern sollten vorzugsweise im Innenbereich verwendet werden. Veränderungen an der Leiter, die nicht vom Hersteller autorisiert sind, führen zum Erlöschen der Garantie und Gewährleistung.

2. Technische Informationen: Darstellung der mobilen Podestleiter und Auflistung der Leiterbestandteile. Die für den jeweiligen Leitertyp maßgeblichen Technischen Informationen sind auf dem Produkt angebracht. In der Tabelle finden Sie weitere Informationen.

3. Lieferumfang: Liste aller mitgelieferten Einzelteile (Beispiel): mobile Podestleiter (komplett) + Gebrauchs- und Bedienungsanleitung + Handlauf optional (separate Aufbauanleitung beachten)

4. Anleitung für den Zusammenbau: Entsprechend Leitertyp und Lieferzustand muss die Leiter vor dem Einsatz gegebenenfalls noch vollständig montiert werden. Einige mobile Podestleitern sind mit Handläufen ausgestattet, die vor Gebrauch montiert werden müssen. Dazu bitte die separate Aufbauanleitung beachten.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise: Erstickungsgefahr durch Verpackung. Bei der Benutzung dieser Leiter besteht grundsätzlich die Gefahr des Ab- bzw. Umstürzens. Dadurch können Personen verletzt und Gegenstände beschädigt werden. Leitern und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug.

Alle Arbeiten mit und auf der Leiter sind so durchzuführen, dass diese Gefahren so gering wie möglich gehalten werden. Die Leiter ist nur für leichte Arbeiten von kurzer Dauer zu verwenden. Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechung auf der Leiter arbeiten. Müdigkeit gefährdet einen sicheren Gebrauch. Die Leiter muss für den jeweiligen Einsatz geeignet sein, und darf nur in vorgeschriebener Aufstellposition verwendet werden. Nur vorgesehene Trittplächen benutzen. Die Leiter bzw. Teile der Leiter dürfen nicht verändert werden. Auf sicheren Halt beim Arbeiten sowie beim Auf- und Abstieg ist zu achten. Die nationalen gültigen Bestimmungen und Vorschriften sind insbesondere bei professionellem Einsatz unbedingt zu beachten. Nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör verwenden.

6. Aufbau/Bedienung: Beim Aufbau und bei der Bedienung der Leiter sind die auf dem Produkt und in der Gebrauchs- und Bedienungsanleitung angegebenen Hinweise zwingend zu beachten.

Hinweise zur Ausführung der mobilen Podestleiter: Einseitig- oder beidseitig besteigbare Variante. Mit besteigbarer Plattform.

Hinweise zur Handhabung der mobilen Podestleiter: Sicheres Aufstellen und Positionierung der mobilen Podestleiter. Arretierung/Spreizsicherung nutzen (wenn vorhanden). Handlauf montieren (wenn vorhanden). Hinweise zum Transport/Verschieben der Leiter.

6.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



6.2 Verwendung als mobile Podestleiter



7. Wartung/Instandhaltung: Die Pflege und Wartung der Leiter soll deren Funktionstüchtigkeit sicherstellen. Die Leiter muss regelmäßig auf Beschädigungen überprüft werden. Die Funktion beweglicher Teile muss gewährleistet sein. Bewegliche Teile müssen regelmäßig geölt werden. Reparaturen an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers erfolgen. Die Reinigung der Leiter, insbesondere aller beweglichen Teile, sollte bei sichtbarer Verschmutzung sofort nach dem Gebrauch erfolgen. Nur handelsübliche, wasserlösliche Reinigungsmittel benutzen. Keine aggressiven, scheuernden Mittel verwenden. Bei gewerblichem Einsatz der Leiter ist eine regelmäßige, wiederkehrende Überprüfung auf ordnungsgemäßen Zustand durch

eine befähigte Person erforderlich (Sicht- und Funktionsprüfung). Hierzu sind Art, Umfang und Fristen der erforderlichen Prüfungen festzulegen. Die Zeitabstände für die Prüfung richten sich nach den Betriebsverhältnissen, insbesondere nach der Nutzungshäufigkeit, der Beanspruchung bei der Benutzung sowie der Häufigkeit und Schwere festgestellter Mängel bei vorangegangenen Prüfungen. Der Unternehmer hat ebenso dafür zu sorgen, dass schadhafte Leitern der Benutzung entzogen und so aufbewahrt werden, dass eine Weiterbenutzung bis zur sachgerechten Instandsetzung bzw. Entsorgung nicht möglich ist.

Leiterelement(e):	Prüfpunkte:	ja/nein	
1. Allgemeine Prüfpunkte	Alle Befestigungen (Nieten, Schrauben, Bolzen etc.) müssen vollständig vorhanden sein. Sind Befestigungen evtl. locker oder korrodiert? Sind Verunreinigungen (z.B. Schmutz, Schlamm, Lack, Öl oder Fett) an der Leiter vorhanden?	☐	☐
2. Leiterholm/ Leitersprossen bzw. Leiterstufen/Sicherheitsbügel	Alle Leitersprossen(stufen) müssen vollzählig vorhanden sein. Sind Leiterholme, Leiterstufen bzw. Sicherheitsbügel evtl. verbogen, verdreht, verbeult, risig oder korrodiert? Sind Leitersprossen bzw. Leiterstufen evtl. abgenutzt, lose, korrodiert oder beschädigt? Ist die Plattform (wenn vorhanden) oder sind Teile/Befestigungen dieser beschädigt oder korrodiert oder fehlen?	☐	☐
3. Verbindungselemente, Leiterführung, Beschläge	Leiterführungen, Arretierungen und Sicherheitseinrichtungen auf Funktionalität und Festigkeit, sowie auf Beschädigungen und Korrosion prüfen. Sind Arretierungen, Sicherheitseinrichtungen oder Eckversteifungen evtl. beschädigt, locker oder korrodiert oder fehlen diese ganz?	☐	☐
4. Füße, Quertraverse	Füße, Quertraverse, auf Funktionalität und Festigkeit, sowie auf Beschädigungen und Korrosion prüfen. wüße/Endkappen müssen vorhanden sein. Sind Leiterfüße locker, verschlissen oder korrodiert?	☐	☐
5. Spreizsicherung	Technischer Zustand von Gurten, Ketten, Gelenken oder Aussteifungen prüfen. Sind alle Befestigungspunkte in gutem Zustand? Sind Beschädigungen, Risse, Korrosion vorhanden?	☐	☐
6. Leiterkennzeichnungen/ Gebrauchs- und Bedienungsanleitung	Sind alle Leiterkennzeichnungen sowie die Gebrauchs- und Bedienungsanleitung vorhanden und gut lesbar?	☐	☐
ERGEBNIS	Die Leiter ist in Ordnung kann weiter verwendet werden.	☐	☐
	Die Leiter darf erst nach einer Reparatur weiter verwendet werden.	☐	☐
	Die Leiter ist defekt und muss entsorgt werden.	☐	☐

8. Lagerung: Um jegliche Beschädigungen zu vermeiden ist die Leiter beim Transport (z. B. auf Dachträgern oder im Auto) sicher zu befestigen. Die Lagerung der Leiter sollte in einer trockenen Umgebung senkrecht stehend, flach liegend oder mittels geeigneter Wandhalterung an der Wand hängend erfolgen. Jegliche Beschädigungen müssen ausgeschlossen werden und alle Teile vor Witterungsverhältnissen geschützt sein. Die Leiter ist so zu lagern, dass sie vor spielenden Kindern geschützt ist und keine Personen behindert werden (evtl. Stolpergefahr). Weiterhin ist so zu lagern, dass sie nicht ohne Weiteres für kriminelle Zwecke entwendet/genutzt werden kann.

9. Verpackung/Entsorgung: Die Verpackung ist entsprechend den geltenden Bestimmungen und Gesetzen zu entsorgen. Nach Ende der Gebrauchsfähigkeit muss die Leiter entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgt werden. Aluminium ist ein hochwertiges Material und sollte dem Recyclingprozess zugeführt werden. Detaillierte Auskünfte hierzu erteilt Ihre zuständige Kommune.

10. Gebrauchsdauer: Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und regelmäßiger Wartung ist die Leiter ein langfristig verwendbares Arbeitsmittel.

11. Herstellerangaben: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Ausgabedatum: 01.04.2023

 **Introduction:** This User Manual describes how to safely use this mobile platform ladder. Please read this manual carefully before using the ladder and keep it safe for future reference. Always include this user and operating guide when handing the ladder over to a new owner.

1. Intended use: This ladder is a mobile piece of equipment that can be used in different locations. It is designed for performing small-scale jobs at the height of the platform for which other types of equipment would be inappropriate (see the German Ordinance on Industrial Safety and Health). The mobile platform ladder must only be used as described in this User Manual. All other uses are regarded as inappropriate use. We do not accept any liability for damage arising from the inappropriate use of the ladder. Any changes made to the ladder without the manufacturer's authorisation will void the warranty.

2. Technical information: Description of the mobile platform ladder and component list. The technical information specific to this ladder is affixed to the ladder itself. Please refer to the table for more information.

3. Scope of delivery: List of all of the components that are supplied with the ladder (example): Mobile platform ladder (entire ladder) + User Manual + optional rail (see separate assembly instructions)

4. Assembly instructions: Depending on the ladder type and delivery condition, the ladder may yet have to be fully assembled before use. Some mobile platform ladders come with handrails that have to be fitted before use. Please refer to the separate assembly instructions for stabilisers and handrails.

5. General safety information: The packaging can pose a suffocation hazard. Ladders and packaging materials are not toys. Use of this ladder is always associated with a risk of falling off the ladder and of the ladder tipping over. This can result in injury to persons and damage to objects. All of the work performed with and on the ladder must be performed in such a way as to minimise these risks as much as possible. This ladder is only designed for light work and short periods of use. Do not work on the ladder for too long without taking regular breaks. Fatigue is a hazard and can impact on the safe use of the ladder. The ladder must be suitable for its relevant use and must only be used in the specified position. Only ever use the treads provided. The ladder and ladder components must not be modified. Always make sure to have a safe handhold and foothold when working on and climbing the ladder. Always observe the national rules and regulations, in particular if using this ladder for professional work. Only use manufacturer-approved accessories.

6. Assembly / Use: Always observe the instructions provided in the user and operating guide and on the ladder itself when assembling and using the ladder.

Information on the ladder's design: Single or double sided versions. With platform suitable for use as a working platform.

Information on using the mobile platform ladder: Setting up and positioning the mobile platform ladder safely. Use the locking device / spreader brace (if supplied). Fit the handrail (if supplied). Information on transporting/moving the ladder.

6.1 General safety information



6.2. Using the ladder as a platform ladder



7. Maintenance/Service: The maintenance and servicing work performed on the ladder is intended to make sure that the ladder is working properly. The ladder must be regularly checked for damage. Make sure all of the ladder's moving parts are in proper working order. All moving parts must be regularly lubricated. Any repairs to the ladder must be performed by a qualified person and in correspondence with the manufacturer's instructions. Always clean the ladder and the moving parts in particular immediately after use if the ladder becomes dirty. Only use conventional, water-soluble cleaning agents. Do not use aggressive or abrasive cleaning agents. If the ladder is being used commercially, it must be regularly inspected by an authorised person to make sure that it is in proper working order (visual inspection and performance test). In this case, it is essential to draw up an inspection schedule that defines the type, scope and intervals at which the requisite inspections are performed. The intervals between these inspections have to be determined in accordance with the relevant operating conditions, in particular the relevant frequency of use, loads applied to the ladder during use and the frequency and severity of any defects identified during previous inspections. The owner is also responsible for removing defective ladders from use and storing them in such a way as to prevent their use until they have been properly repaired or disposed of.

Ladder component(s):	Inspection point:	yes/no	
1. General inspection points	All connecting elements (rivets, screws, bolts etc.) have to be in place. Are any of the connecting elements loose or corroded? Is there any dirt (e.g. soil, mud, paint, oil or grease) on the ladder?	☐	☐
2. Side rails/rungs or steps/safety rail	None of the rungs / steps must be missing. Are the side rails, rungs or safety rails bent, twisted, dented, cracked or corroded? Are the rungs or steps worn, loose, corroded or damaged? Is the platform (if available) or are any of the platform components/fastening elements corroded or missing?	☐	☐
3. Connecting elements, guides, fittings	Check ladder guides, locking devices and safety equipment for proper function, tightness, damage and corrosion. Are the locking devices or safety equipment damaged, loose or corroded or completely missing?	☐	☐
4. Feet Stabilizer	Check feet and stabiliser brace for proper function, tightness, damage and corrosion. None of the ladder feet / end caps must be missing. Are the ladder feet loose, worn or corroded?	☐	☐
5. Spreader brace	Check the condition of straps, chains, joints and reinforcements. Are all of the attachment points in a good condition? Is there any damage, cracks or corrosion?	☐	☐
6. Ladder labels / User manual	Are all of the ladder labels and the user and operating guide available and easily legible?	☐	☐
RESULT	The ladder is in good working order and is fit for use.	☐	☐
	The ladder must only be used after having been repaired.	☐	☐
	The ladder is broken and must be disposed of.	☐	☐

8. Storage: Securely fasten and tie down ladders when transporting them (e.g. on roof racks or in cars) to avoid any damage. The ladder should be stored in a dry environment either standing upright, flat on the ground or hung on a wall with a suitable wall holder. It must be stored in such a way as to prevent it from becoming damaged and all of its components must be protected from the weather. The ladder must be stored in such a way as to be protected from children and such that it does not represent a hazard (e.g. tripping hazard). It must furthermore be stored in such a way that it cannot be used / removed for unlawful purposes.

9. Packaging/Disposal: The packaging must be disposed of in correspondence with the relevant regulations and laws. When having reached the end of its service life, the ladder must be disposed of in compliance with the relevant regulation. Aluminium is a high quality material and should be recycled. Please refer to your local authority for more information on recycling.

10. Service life: This ladder is a high quality product and designed to have a long service life if if used as intended and regularly serviced.

11. Manufacturer: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Issue date: 01/04/2023

PL Wstęp: Niniejsza instrukcja obsługi opisuje bezpieczny sposób używania jezdnego podestu roboczego. Proszę przeczytać ze względów bezpieczeństwa przed użyciem starannie instrukcję obsługi i przechowywać ją dla przyszłego użytku. W przypadku przekazania podestu innym osobom należy przekazać także instrukcję obsługi.

1. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem: Niniejszy podest stanowi mobilny środek do pracy, który może być używany w różnych miejscach. Za pomocą Niniejszy podest można wykonywać łatwiejsze prace na wysokości, przy których zastosowanie innych środków pracy nie jest współmierne (patrz rozporządzenie dotyczące bezpieczeństwa środków pracy). Podest jezdny może być używany tylko w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Każdy inny sposób użycia jest uważany za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody, wynikające z zastosowanie niezgodnego z przeznaczeniem nie ponosimy odpowiedzialności. Podesty tego rodzaju należy używać raczej wewnątrz pomieszczeń. Modifikacje podestu, nie autoryzowane przez producenta, pociągają za sobą wygaśnięcie gwarancji.

2. Informacje techniczne: Ilustracja podestu jezdnego i lista komponentów drabiny. Informacje techniczne, istotne dla danego typu podestu są umieszczone na produkcie. W tabeli są umieszczone dodatkowe informacje.

3. Zakres dostawy: Lista wszystkich dostarczonych komponentów (przykład): Podest jezdny (komplet) + instrukcja obsługi i użytkowania + poręcz opcjonalna (patrz odrębna instrukcja obsługi)

4. Instrukcja montażu: W zależności od typu podestu i jego stanu przy dostawie drabina musi ewentualnie jeszcze zostać zmontowana przed użyciem. Niektóre podesty jezdne są wyposażone w poręcz, która musi zostać zamontowana przed użyciem. W tym celu zwrócić uwagę na odrębną instrukcję montażu.

5. Ogólne informacje o bezpieczeństwie: Niebezpieczeństwo uduszenia wskutek opakowania. Podczas używania tego podestu istnieje generalnie niebezpieczeństwo upadku lub przewrócenia. Przez to może dojść do skaleczenia osób lub uszkodzenia przedmiotów. Podesty i opakowanie nie stanowią przedmiotów do zabawy. Wszystkie prace z podestem i na podeście należy wykonać tak, aby panujące zagrożenia były możliwie niskie. Podest można używać tylko do lekkich prac, do wykonania w krótkim czasie. Nie pracować zbyt długo bez przerwy na podeście. Zmęczenie stanowi zagrożenie dla bezpiecznego użytku. Podest musi się nadawać dla danego zastosowania i może być użyty tylko w przepisowej pozycji ustawienia. Używać tylko przewidzianych w tym celu powierzchni do wchodzenia. Drabina lub jej elementy nie mogą być modyfikowane. Uważać na bezpieczną pozycję podczas pracy oraz przy wchodzeniu i schodzeniu. Obowiązujące w kraju przepisy i postanowienia należy przestrzegać w szczególności przy profesjonalnym użyciu podestu. Używać tylko osprzętu dopuszczonego przez producenta.

6. Montaż/obsługa: Podczas montażu i użytkowania podestu należy koniecznie przestrzegać informacji umieszczonych na produkcie oraz w niniejszej instrukcji obsługi.

Informacje dotyczące wersji konstrukcji podestu jezdnego: Wariant jednostronny lub obustronny. Z platformą do stania.

Informacje dotyczące używania pomostu jezdnego: Bezpieczne ustawienie i pozycja pomostu. Używać blokady/zabezpieczenia przed rozłożeniem drabiny (o ile istnieje). Zamontować poręcz (o ile istnieje). Informacje dotyczące transportu/przestawiania drabiny.

6.1 Bezpieczeństwo ogólne 6.2. Zastosowanie jako podest jezdny



7. Konserwacja/naprawy: Pielęgnacja i konserwacja podestu zapewnia jego sprawność. Należy regularnie kontrolować drabinę pod kątem uszkodzeń. Funkcjonalność elementów ruchomych musi być zapewniona. Elementy ruchome należy regularnie smarować. Naprawy drabiny mogą być wykonywane przez fachowców i zgodnie z instrukcją producenta. Czyszczenie drabiny, w szczególności elementów ruchomych, należy przy widocznym zanieczyszczeniu wykonać natychmiast po użyciu. Stosować tylko dostępne w handlu, rozpuszczalne w wodzie środki czyszczące. Nie używać środków agresywnych i ściernych. W przypadku profesjonalnego użycia podestu konieczne są regularne, cykliczne kontrole pod kątem sprawnego stanu podestu, dokonywane przez fachową osobę (kontrola wizualna i funkcjonalna). W tym celu należy ustalić rodzaj, zakres i terminy koniecznych kontroli. Okresy czasowe kontroli są zależne od warunków pracy, w szczególności od częstotliwości użytku, obciążenia podczas pracy oraz częstotliwości i ciężkości stwierdzonych we wcześniejszych kontrolach braków. Przedsiębiorca musi także zadbać o to, aby uszkodzone drabiny były wycofane z użytku i przechowywane tak, aby nie było możliwe ich dalsze użytkowanie do momentu prawidłowej naprawy lub utylizacji drabiny.

Komponenty podestu:	Punkty kontroli:	tak/nie	
1. Ogólne punkty kontroli	Wszystkie zamocowania (nity, śruby, trzpienie itd.) muszą być kompletne. Czy zamocowania są ewentualnie poluzowane lub wykazują korozję? Czy na drabinie są widoczne zanieczyszczenia (np. brud, lakier, olej lub smar)?	☐	☐
2. Podłużnice/szczeble drabiny wzgl. Stopnie/pałak bezpieczeństwa	Wszystkie szczeble (stopnie) drabiny muszą być w komplecie. Czy podłużnice, stopnie drabiny lub pałak bezpieczeństwa są ew. wygięte, pęknięte lub wykazują korozję? Czy szczeble lub stopnie drabiny ewentualnie są zużyte, poluzowane, skorodowane lub uszkodzone? Czy platforma (o ile jest) lub jej części/elementy mocujące są uszkodzone, korodowane lub jest ich brak?	☐	☐

3. Sprawdzić prowadnice, zabezpieczenia i urządzenia bezpieczeństwa	Sprawdzić prowadnice, zabezpieczenia i urządzenia bezpieczeństwa pod kątem funkcjonalności i stabilności oraz pod kątem uszkodzeń i korozji. Czy zabezpieczenia, urządzenia bezpieczeństwa lub narożniki są ew. uszkodzone, wykazują korozję lub jest ich brak?	☐	☐
4. Stopki, stabilizator	Sprawdzić stopki, stabilizator pod kątem funkcjonalności, stabilności, uszkodzeń i korozji. Wszystkie stopki/nasadki na stopki muszą być zamontowane. Czy stopki są ewentualnie poluzowane, zużyte lub korodują?	☐	☐
5. Zabezpieczenie przed rozsunieniem	Sprawdzić techniczny stan pasów, łańcuchów, przegubów i wsporników. Czy wszystkie punkty zamocowania są w dobrym stanie? Czy są widoczne uszkodzenia, pęknięcia, korozja?	☐	☐
6. Oznakowanie podestu/instrukcja obsługi	Czy wszystkie oznakowania podestu oraz instrukcja obsługi są umieszczone i czytelne?	☐	☐
WYNIK	Podest jest w porządku i może być dalej używany.	☐	☐
	Podest może być używany dopiero po wykonaniu naprawy.	☐	☐
	Podest jest uszkodzony i musi zostać usunięty.	☐	☐

8. Magazynowanie: Aby uniknąć wszelkich uszkodzeń należy pewnie zamocować podest podczas transportu (np. na dachu samochodu lub w samochodzie). Przechowywanie drabiny powinno się odbyć w suchym otoczeniu, w pozycji pionowej, poziomej lub powieszanej za pomocą odpowiedniego zamocowania ściennego. Należy wykluczyć wszelkie uszkodzenia i chronić wszystkie części przed oddziaływaniami atmosferycznymi. Przechowywać podest tak, aby był chroniony przed bawiącymi się dziećmi i nie stanowił przeszkody dla innych osób (niebezpieczeństwo potknięcia). Ponadto należy go tak przechowywać, aby nie mógł być wykorzystany do celów kryminalnych lub ukradzioną.

9. Opakowanie/utylizacja: Opakowanie należy utylizować według obowiązujących przepisów prawnych. Po upływie zdolności użytkowej należy utylizować drabinę zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi. Aluminium stanowi wartościowy materiał i powinno być doprowadzone do recyklingu. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają właściwe organy komunalne.

10. Czas użytkowania: W przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i regularnej konserwacji drabina stanowi środek pracy o długim czasie użytkowania.

11. Informacje dotyczące producenta: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 795-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 795-139

E-Mail: info@krause-systems.de • www.krause-systems.com • data wydania: 01/04/2023

HU Bevezetés: A jelen használati és kezelési útmutató leírja a mobil dobogós létra biztonságos használatát. A használati és kezelési útmutatót az eszköz használat előtt biztonsági okokból gondosan olvassa el és őrizze meg, hogy a jövőben is utánaolvashasson. A létra átadása esetén a használati és kezelési útmutatót is át kell adni.

1. Rendeltetésszerű használat: Ez a létra olyan mobil munkaeszköz, amelyet különböző helyeken lehet alkalmazni. Ezzel a létrával a dobogó magasságában lehet olyan kisebb munkákat elvégezni, amelyeknél más munkaeszközök használata nem arányos (lásd az szerkezetek biztonságára vonatkozó rendeletet). Ezt a mobil dobogós létrát csak úgy szabad használni, ahogyan azt a jelen használati és kezelési útmutató leírja. Minden más használat nem rendeltetésszerűnek számít. A nem rendeltetésszerű használat által kialakult károkért nem vállalunk felelősséget. Az ilyen típusú létrákat főként beltérben lehet használni. A jóállás és a szavatosság megszűnését okozza a létra gyártó által nem engedélyezett módosítás.

2. Műszaki információk: A mobil dobogós létra bemutatása és a létra részeinek felsorolása. A mindenkori létrátípusra irányadó műszaki információk megtalálhatók a terméken. A táblázatban további információkat talál.

3. Termék tartalma: A termékkel együtt szállított, összes alkatrész listája (példa): mobil dobogós létra (komplett) + használati és kezelési útmutató + opcionális kapaszkodó (be kell tartani a külön felszerelési útmutatót)

4. Összeszerelési útmutató: Szükség esetén a létratípusnak és a szállítási állapotnak megfelelően még a létra teljes összeszerelését el kell végezni az alkalmazás előtt. Néhány mobil dobogós létra kapaszkodóval rendelkezik, amelyet használat előtt fel kell szerelni. Ehhez kövesse a külön felszerelési útmutatót.

5. Általános biztonsági utasítások: Csomagolás okozta fulladásveszély A létra használatakor alapvetően fennáll a leesés és a felborulás veszélye. Ezáltal személyek és a tárgyak sérülhetnek meg. A létra és a csomagolóanyag nem játékszer. A létrán és a létrával végzendő munkákat úgy kell elvégezni, hogy ezek a veszélyek a lehető legkisebb mértékűek legyenek. A létrát csak rövid ideig tartó, könnyű munkához lehet használni. Nem túl hosszú ideig, rendszeres megszakítás nélkül szabad dolgozni a létrán. A fáradtság veszélyeztet a biztonságos használatot. A létrának megfelelően kell lennie a mindenkor alkalmazáshoz, és csak az előírt felállítási helyzetben szabad használni. Csak az előírt fellépő felületeket szabad használni. A létrát, ill. a létra részeit tilos módosítani. Ügyelni kell a biztonságos testtartásra a munka, valamint a létrára feljárás vagy létráról történő lejárás során. Az érvényes nemzeti rendelkezéseket és előírásokat főként szakmai alkalmazás során feltétlenül be kell tartani. Csak a gyártó által engedélyezett tartozékokat szabad használni.

6. Összeszerelés/kezelés: A létra összeszerelése és kezelése során a terméken és a használati és kezelési útmutatóban feltüntetett utasításokat kötelező betartani.

A mobil dobogós létrák kivételére vonatkozó tudnivalók: Egy- vagy kétoldalas változat. Dobogóval.

A mobil dobogós létra kezelésére vonatkozó utasítások: A mobil dobogós létra biztonságos felállítása és elhelyezése: Rendszeres/terpeszbiztosítás használata (ha van). Kapaszkodó felszerelése (ha van). Tudnivaló a létra szállításához/áthelyezéséhez.

6.1 Általános biztonsági utasítások



6.2 Alkalmazás támasztólétraként



7. Karbantartás/üzemfenntartás: A létra gondozása és karbantartása biztosítja működőképességét. A létra épségét rendszeresen felül kell vizsgálni. A mozgó alkatrészek működését szavatolni kell. A mozgó alkatrészeket rendszeresen olajozni kell. A létra javítását szakértő személynek kell elvégeznie a gyártó utasításaival megegyező módon. Látható szennyeződés esetén a használatot követően azonnal el kell végezni a létra, főként az összes mozgó alkatrész tisztítását. Csak a kereskedelemben kapható, vízben oldódó tisztítószeret szabad használni. Tilos agresszív súrolószeret használni. A létra ipari használata esetén egy erre jogosult személynek el kell végeznie az előírászerű állapot rendszeres, ismétlődő felülvizsgálatát (szemrevételezéssel és működésvizsgálattal). Erre vonatkozólag meg kell határozni a szükséges vizsgálatok fajtáját, mértékét és határidőit. A vizsgálatok időközzei az üzemi feltételektől függenek, főként a használati gyakoriságtól, a használati igénybevételtől, valamint az előző vizsgálatok során megállapított hiányosságok gyakoriságától és súlyosságától. A vállalkozónak gondoskodnia kell arról is, hogy a sérült létrát kivonja a használatból és úgy kell őriznie azt, hogy a további használat ne legyen lehetséges a szakszerű javításig, ill. hulladékelhelyezésig.

Létraelem(ek):	Ellenőrzési pontok:	igen/nem
1. Általános ellenőrzési pontok	Az összes rögzítésnek (szegecsek, csavarok, csapok stb.) hiánytalanul meg kell lennie. A rögzítések esetleg meglazultak, korrodálódtak? Van szennyeződés (pl. piszok, sár, festék, olaj vagy zsír) a létrán?	☐ ☐
2. Létraszár/ létrafok, ill. hágcsófokok/biztonsági kengyel	Valamennyi létrafoknak teljes számban meg kell lennie. Esetleg meghajlott, elcsavarodott, behorpadt, megrepedt vagy megrozsdásodott valamelyik létraszár, létrafok, ill. biztonsági kengyel? Esetleg elhasználódtak, meglazultak, korrodálódtak vagy megsérültek a létrafokok? A dobogó (amennyiben van) vagy ennek alkatrészei/rögzítései sérültek, korrodálódtak vagy hiányoznak?	☐ ☐
3. Összekötő elemek, vezetőelemek, vasalatok	Vezetőelemek, reteszelések és biztonsági eszközök működésének és szilárdságának, valamint épségének és korrodálásának ellenőrzése. Esetleg megsérültek, meglazultak vagy korrodálódtak, ill. teljesen hiányoznak a reteszelések, biztonsági szerkezetek vagy sarokmerevítések?	☐ ☐

4. Talpak, kitámasztók	Talpak, kitámasztók működésének és szilárdságának, valamint épségének és korrodáltságának ellenőrzése. Az összes létratalpnak/zárósapkának meg kell lennie. Meglazultak, elkoptak vagy korrodálódtak a létratalpak?	☐	☐
5. Terpeszbiztosítás	A hevederek, láncok, csuklók vagy merevítők műszaki állapotát ellenőrizni kell. Valamennyi rögzítési pont jó állapotban van? Van sérülés, repedés, korrózió?	☐	☐
6. Létrajelölések/használati és kezelési útmutató	Valamennyi létrajelölés, valamint használati és kezelési útmutató megvan és jól látható?	☐	☐
EREDMÉNY	A létra rendben tovább használható.w	☐	☐
	A létrát csak javítás után szabad tovább használni.	☐	☐
	A létra meghibásodott és hulladékként kell elhelyezni.	☐	☐

8. Tárolás: A sérülések elkerüléséhez a létrát a szállításkor biztosan kell rögzíteni (pl. tetőcsomagtartón vagy autóban). A létrát száraz környezetben függőlegesen állítva, vízszintesen fektetve vagy megfelelő falitartóval a falon függesztve kell tárolni. Minden sérülést ki kell zárni és az alkatrészeket óvni kell az időjárási feltételekkel a játszó gyermekektől és ne akadályozzon senkit (esetleg botlásveszély). Továbbá úgy kell tárolni, hogy ne lehessen könnyen bűncselekmény elkövetése céljából eltulajdonítani/használni.

9. Csomagolás/hulladékelhelyezés: A csomagolást az érvényes rendelkezéseknek és törvényeknek megfelelően kell hulladékként elhelyezni. Élettartama végén a létrát az érvényes előírásoknak megfelelően hulladékként kell elhelyezni. Az alumínium értékes anyag és ezért el kell juttatni az újrahasznosítási folyamatba. Az erre vonatkozó, részletes információkat beszerezheti az illetékes önkormányzattól.

10. Használati időtartam: Rendeltetésszerű használat és rendeltetésszerű karbantartás esetén a létra hosszú ideig használható munkaeszköz.

11. Gyártói adatok: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Kiadás dátuma: 2023.04.01

RU ведение: В данном руководстве по эксплуатации и использованию описано безопасное применение мобильной лестницы с площадкой. Перед использованием лестницы-стремянки внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации и обслуживанию и сохраните его, чтобы перечитывать впоследствии. При передаче лестницы следует приложить к ней руководство по эксплуатации и обслуживанию.

1. Использование по назначению: Данная лестница представляет собой мобильное оборудование, которое может быть установлено в различных местах. С помощью этой лестницы можно выполнять работы небольшого объема на высоте площадки, при которых применение других вспомогательных средств нецелесообразно (см. Порядок безопасной работы с оборудованием). Мобильную лестницу с площадкой разрешается применять только в порядке, описанном в данном руководстве по эксплуатации и использованию. Любое другое использование считается ненадлежащим. Изготовитель (продавец) не несет ответственности за ущерб, который возник из-за ненадлежащего использования. Этот вид лестниц следует использовать преимущественно внутри помещений. Изменения конструкции лестницы, которые не санкционированы изготовителем, ведут к потере гарантии и гарантийных обязательств.

2. Техническая информация: Вид мобильной лестницы с площадкой и перечень ее компонентов, входящих в комплект поставки. Важная техническая информация, относящаяся к соответствующему типу лестницы, нанесена на издании. В таблице приведена более подробная информация.

3. Объем поставки: Список всех отдельных частей, входящих в комплект поставки (пример): мобильная лестница с площадкой (комплект) + руководство по эксплуатации и использованию + опциональные поручни (учесть требования отдельного руководства по установке)

4. Руководство по сборке: В соответствии с типом лестницы и состоянием поставки лестница, при необходимости, должна быть полностью смонтирована перед использованием. Некоторые мобильные лестницы с плат-

формой комплектуются поручнями, которые необходимо установить перед использованием. При этом соблюдать требования отдельного руководства по установке.

5. Общие указания по безопасности: Опасность асфиксии из-за упаковки. При использовании этой лестницы существует опасность падения и/или опрокидывания. Вследствие этого могут быть травмированы люди и повреждены предметы. Лестницы и упаковочный материал - это не игрушка для детей. Все работы с лестницей и на лестнице необходимо выполнять так, чтобы свести к минимуму эти опасности. Лестницу следует использовать только для легких работ в течение короткого промежутка времени. Запрещается слишком длительная работа на лестнице без регулярных перерывов. Усталость угрожает безопасному использованию. Лестница должна быть предназначена для конкретного применения и может использоваться только в предписанном положении установки. Используйте только предусмотренные подножки. Запрещается изменять лестницу и/или части лестницы. Следите за надежностью упора при работе, а также при подъеме и спуске. Обязательно соблюдайте действующие национальные положения и предписания, в частности, при профессиональном использовании. Используйте только принадлежности, одобренные изготовителем.

6. Состав/обслуживание: При установке и при обслуживании лестницы следует соблюдать упомянутые указания на издании и в руководстве по использованию и обслуживанию.

Указания по конструктивному исполнению мобильной лестницы с площадкой: Вариант со ступенями с одной или двух сторон. С площадкой, на которую можно входить.

Указания по обращению с мобильной лестницей с площадкой: Надежная установка и позиционирование мобильной лестницы с площадкой. Использовать фиксаторы/распорные предохранители (при наличии). Установить поручни (при наличии). Указания по транспортировке/перемещению лестницы.

6.1 Общие указания по безопасности

6.2. Использование в качестве мобильной лестницы с площадкой



7. Техобслуживание / поддержание в исправном состоянии: Уход и техобслуживание лестницы должно гарантировать ее работоспособность. Лестницу следует регулярно проверять на повреждения. Должна быть обеспечена работа подвижных частей. Необходимо регулярно смазывать подвижные части. Ремонтные работы на лестнице должен выполнять специалист и в соответствии с указаниями изготовителя. Чистку лестницы, особенно всех подвижных частей, следует выполнять при видимом загрязнении сразу же после использования. Используйте только стандартные, растворимые в воде, чистящие средства. Запрещается использовать агрессивные трущие средства. При коммерческом использовании необходима регулярная периодическая проверка лестницы на надлежащее состояние уполномоченным лицом (визуальная и функциональная проверка). Для этого необходимо установить вид, объем и сроки необходимых проверок. Временные интервалы для проверки зависят от условий эксплуатации, в частности, от частоты использования, нагрузки при использовании, а также частоты и серьезности выявленных недостатков при предшествующих проверках. Предприниматель должен также заботиться о том, чтобы изъять из использования поврежденные лестницы и хранить их так, чтобы их дальнейшее использование до профессионального ремонта и/или утилизации было невозможно.

Элемент (элементы) лестницы:	точки проверки:	да/нет
1. Общие точки проверки	все крепления (защелки, винты, пальцы и т.д.) должны полностью иметься в наличии. Крепления, возможно, расшатаны или подверглись коррозии? Имеются ли на лестнице загрязнения (например, грязь, ил, лак, масло или жир)?	☐ ☐
2. Продольный брус/перекладины лестницы и/или ступени лестницы/предохранительная скоба	все перекладки (ступени) лестницы должны быть полностью в наличии. Возможно продольные брус, ступени лестницы и/или предохранительная скоба изогнуты, свернуты, смяты, имеют трещины или подверглись коррозии? Возможно, платформа (при наличии) или ее детали и элементы крепления повреждены или подверглись коррозии?	☐ ☐

3. Соединительные элементы, направляющая лестницы, фурнитура	проверьте направляющие лестницы, стопоры и предохранительные устройства на работоспособность, прочность, а также на повреждения и коррозию. Возможно, стопоры, предохранительные устройства или угловые элементы жесткости повреждены, ослаблены, подверглись коррозии, или же вообще отсутствуют?	☐	☐
4. Опоры, поперечины	проверьте опоры, поперечины на работоспособность и прочность, а также на повреждения и коррозию. Все лестничные опоры/торцевые крышки должны быть в наличии. Лестничные опоры ослаблены, изношены или подверглись коррозии?	☐	☐
5. Защита от раздвигания	проверьте техническое состояние ремней, цепей, шарниров или элементов жесткости. Все точки крепления находятся в хорошем состоянии? Имеются повреждения, разрывы, коррозия?	☐	☐
6. Маркировка лестницы/руководство по эксплуатации и обслуживанию	имеются в наличии и разборчивы маркировка лестницы, а также руководство по эксплуатации и обслуживанию?	☐	☐
РЕЗУЛЬТАТ	Лестница в порядке и может использоваться далее.	☐	☐
	Лестницу допускается использовать далее только после ремонта.	☐	☐
	Лестница дефектна и должна быть утилизирована.	☐	☐

8. Хранение: Чтобы избежать любых повреждений, лестницу при транспортировке (например, на стропильных фермах или в автомобиле) следует надежно закрепить. Хранить лестницу нужно в сухом месте, стоящей вертикально, лежащей на плоскости или подвешенной на стену с помощью соответствующего настенного крепления. Любые повреждения должны быть исключены, а все части защищены от воздействия погодных условий. Лестница должна храниться так, чтобы она была защищена от играющих детей и никому не создавала препятствий (возможна опасность споткнуться). Кроме того, она должна храниться так, чтобы ее нельзя было применить/использовать в криминальных целях.

9. Упаковка/утилизация: Упаковку следует утилизировать в соответствии с действующими положениями и законами. После окончания годности к эксплуатации лестница должна быть утилизирована в соответствии с действующими предписаниями. Алюминий является материалом высокого качества и должен быть переработан. За подробной информацией обращайтесь в соответствующие органы власти.

10. Срок службы: При надлежащем использовании и регулярном техобслуживании лестница является оборудованием длительного использования.

11. Данные от изготовителя: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304, г. Асфельд
Тел.: +49 (0) 66 31 / 795-0 • Факс: +49 (0) 66 31 / 795-139

Эл. почта: info@krause-systems.de • www.krause-systems.com • Дата издания: 2023 -04-01

AL Hyrje: Ky manual i përdorimit dhe operativ përshkruan përdorimin e sigurt të shkallëve mobile me platformë. Për shkaqe sigurie, ju lutemi lexoni me kujdes këto udhëzime operative para përdorimit dhe mbani ato për referencë të ardhshme. Në rast të huazimit të shkallës palës së tretë, duhet të dorëzohen edhe udhëzimet operative dhe të përdorimit.

1. Përdorimi i duhur: Kjo shkallë është një pajisje e lëvizshme e punës, e cila mund të përdoret në vende të ndryshme. Kjo shkallë mund të përdoret për të kryer punë përmasash të vogla në platformë, ku përdorimi i pajisjeve të tjera të punës nuk është proporcional (shih Rregulloren e Sigurisë së Pajisjeve). Shkalla mobile me platformë mund të përdoret vetëm ashtu siç përshkruhet në këtë manual operativ dhe të përdorimit. Çdo përdorim tjetër konsiderohet si jo i duhur. Për dëmet e shkaktuara nga përdorimi jo i duhur, nuk do të merret asnjë përgjegjësi. Ndryshimet në shkallë, të cilat nuk janë të autorizuar nga prodhuesi, do të kenë si pasojë zhvlerësimin e garancisë.

2. Informata Teknike: Prezantimi i shkallës mobile me platformë dhe lista e komponentëve të saj. Informacionet teknike përkatëse për secilin lloj të shkallëve janë të vendosura në vetë produktin. Në tabelë mund të gjeni informata të mëtejme.

3. Përbajtja e paketimit: Lista e të gjitha artikujve të dërguara (shembull): shkalla mobile me platformë (komplet) + Manual operativ dhe i përdorimit + parmak opsional (shih instruksionet e veçanta të instalimit)

4. Udhëzim për montimin: Në varësi të llojit të shkallës dhe gjendjes së dërgesës, shkalla duhet të jetë e montuar plotësisht para përdorimit. Disa shkallë mobile me platformë janë të pajisura me parmakë, të cilat duhet të montohen para përdorimit. Ju lutemi referojuni udhëzimeve të veçanta të montimit.

5. Udhëzime të përgjithshme rreth sigurisë: Rrezik asfiksioni përmes paketimit. Shkallët dhe materiali i paketimit nuk janë lodra për fëmijë. Gjatë përdorimit të këmbëzave të shkallës, gjithmonë ekziston rreziku i rënies, gjegjësisht përmbysjes. Si rezultat, njerëzit mund të lëndohen dhe gjësendet mund të dëmtohen. Të gjitha punët me dhe në shkallë duhet të kryhen në mënyrë të tillë që këto rreziqe të mbahen sa më të ulëta që të jetë e mundur. Shkallët duhet të përdoren vetëm për punë të lehta me kohëzgjatje të shkurtër. Mos punoni në shkallë për një kohë të gjatë pa pushim të rregullt. Lodhja rrezikon përdorimin e sigurt. Shkallët duhet të jenë të përshtatshme për aplikimin përkatës dhe mund të përdoren vetëm në pozicionin e përcaktuar të vendosjes. Përdorni vetëm këmbëzat e parapara për shkellje. Shkalla, gjegjësisht pjesët e shkallës, nuk guxojnë të modifikohen. Kujdesuni të mbaheni fort gjatë punës si dhe gjatë ngjitjes dhe zbritjes. Rregullat dhe rregulloret kombëtare të vlefshme duhet të respektohen patjetër, sidomos gjatë përdorimit profesional. Përdorimi duhet të vëzhgohet. Përdorni vetëm pajisjet shtesë të miratuara nga prodhuesi!

6. Struktura/përdorimi: Gjatë ndërtimit dhe përdorimit të shkallës, duhet të respektohen udhëzimet e dhëna në produkt dhe në udhëzimet operative dhe të përdorimit.

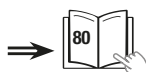
Instruksione për përdorimin e shkallës mobile me platformë: Versioni me një anë ose dy të ngjitjes. Me platformë ku mund të ngjiteni.

Shënime mbi përdorimin e shkallës mobile me platformë: Instalimi dhe pozicionimi i sigurtë i shkallës mobile me platformë. Përdorni kyçjet/bllokuesin për tejhapje (nëse ka). Të montohen parmakët (nëse ka). Shënime rreth transportit/lëvizjes së shkallës.

6.1 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë



6.2. Përdorimi si shkallë mobile me platformë



7. Mirëmbajtja/Riparimi: Kujdesi dhe mirëmbajtja e shkallës duhet të sigurojë funksionalitetin e saj. Shkalla duhet të kontrollohet rregullisht për dëmtime. Duhet të garantohet funksioni i pjesëve të lëvizshme. Pjesët e lëvizshme duhet të lubrifikohen me vaj rregullisht. Riparimet në shkallë duhet të bëhen nga një person i kualifikuar dhe në përputhje me udhëzimet e prodhuesit. Pastrimi i shkallës, veçanërisht i të gjitha pjesëve të lëvizshme, duhet të kryhet menjëherë pas përdorimit në rast të ndotjeve të dukshme. Përdorni vetëm agentët e pastrimit të tretshme në ujë të disponueshëm në treg. Mos përdorni agentë abrazivë e agresive. Në rast të përdorimit komercial të shkallës, është i nevojshëm një kontroll i rregullt periodik për gjendjen e duhur nga një person i kualifikuar (test vizual dhe funksional). Për këtë qëllim, duhet të specifikohet natyra, shtrirja dhe afatet kohore të testeve të kërkuara. Intervale të kontrollimit varen nga kushtet e operimit, në veçanti nga frekuenca e përdorimit, ngarkesa gjatë përdorimit dhe frekuenca dhe ashpërsia e mangësive të gjetura në kontrollimet e mëparshme. Sipërmarrësi duhet gjithashtu të sigurojë që shkallët e dëmtuara të tërhiqen nga përdorimi dhe të ruhen në atë mënyrë që ato të mos mund të përdoren më tutje derisa ato të riparohen ose asgjësohen në mënyrën e duhur.

Element(et) i(e) shkallës: Pikat e kontrollit:

1. Pikat e përgjithshme të kontrollit

Të gjitha elementet e përfundimit (perçinat, vidat, bulonat etj.) duhet të jenë plotësisht të pranishme. A janë përfundimet të lirshme apo të ndryshkura? A ka papastërti (p.sh. ndotje, baltë, bojë, vaj apo yndyrëra) në shkallë?

po/jo

☐	☐
--------------------------	--------------------------

2. Traversat e shkallës/ shkelëset gjegjësisht shkallëzat e shkallës/ shufrat e sigurisë	Të gjitha shkelëset (shkallëzat) duhet të jenë të pranishme në tërësi. A janë traversat e shkallëve, shkallëzat gjegjësisht shufrat e sigurisë eventualisht të shtrembëruara, përdredhura, plasaritura apo të gërryera? A janë shkelëset, gjegjësisht shkallëzat e shkallëve eventualisht të prishura, të lirshme, të ndryshkura apo dëmtuara? A është platforma (nëse ekziston) apo a janë pjesë të saj/ përforcimet e saj të dëmtuara, të ndryshkura apo mungojnë?	☐	☐
3. Elementet lidhëse, ruli drejtues, montimet	Rulet drejtuese, kyçjet dhe pajisjet e sigurisë të kontrollohen për funksionalitet dhe konsistencë, si dhe për dëmtim dhe korrozion. A janë të dëmtuara, të lirshme ose të ndryshkura apo janë zhdukur plotësisht kyçjet, pajisjet e sigurisë ose përforcueset e këndeve?	☐	☐
4. Këmbët, Traversa	Këmbët, traversa, të kontrollohen për funksionalitet dhe konsistencë, si dhe për dëmtim dhe korrozion. Të gjitha këmbët e shkallës/kapakët duhet të jenë të pranishëm. A janë këmbët e shkallës të lirshme, të dëmtuara apo të ndryshkura?	☐	☐
5. Siguresa e tejhapjes	Kontrolloni gjendjen teknike të shiritave, zinxhirëve, nyejve ose përforcuesve. A janë të gjitha pikat e përforcimit në gjendje të mirë? A ka dëmtime, të çara, korrosion?	☐	☐
6. Shenjat e shkallës / Udhëzimet e përdorimit dhe operimit	A janë të gjitha shenjat e shkallës si dhe udhëzimet e përdorimit dhe operimit dhe a janë ato të lexueshme?	☐	☐
REZULTATI	Shkalla është në gjendje të rregullt dhe mund të përdoret më tutje.	☐	☐
	Shkalla mund të përdoret më tutje vetëm pas një riparimi.	☐	☐
	Shkalla është me defekt dhe duhet të asgjësohet.	☐	☐

8. Deponimi: Për të shmangur ndonjë dëmtim, shkalla duhet të jetë e lidhur mirë gjatë transportit (p.sh. në raftet e çatisë ose në veturë). Ruajtja e shkallës duhet të bëhet në një mjedis të thatë duke qëndruar vertikal, shtrirë ose varur me anë të një fiksuesi të përshtatshëm muri në mur. Çdo dëmtim duhet të përjashtohet dhe të gjitha pjesët duhet të jenë të mbrojtura nga kushtet atmosferike. Shkalla duhet të ruhet në atë mënyrë që të jetë e mbrojtur nga fëmijët që luajnë dhe të mos e pengojë asnjë person (eventualisht trezik marrje në thua). Për më tepër, ajo duhet të ruhet në mënyrë të tillë që të mos vidhet/përdoret për qëllime kriminale.

9. Paketimi/asgjësimi: Paketimi duhet të hidhet/asgjësohet në përputhje me rregulloret dhe ligjet në fuqi. Pas periudhës së përdorimit, shkallët duhet të hidhen/asgjësohen në përputhje me rregulloret në fuqi. Alumini është një material me cilësi të lartë dhe duhet të futet në procesin e riciklimit. Informacione të detajuara mund të merrni nga autoriteti juaj lokal.

10. Periudha e përdorimit: Me përdorimin e duhur dhe mirëmbajtje të rregullt, shkalla është një pajisje pune e përshtatshme për përdorim afatgjatë.

11. Specifikat e prodhuesit: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Data e lëshimit: 2023-04-01

БГ Увод: Настоящото упътване за употреба и обслужване описва безопасната употреба на мобилната стълба с платформа. От съображения за безопасност преди употреба прочетете добре упътването за употреба и обслужване и го пазете за прочитане в бъдеще. Когато предавате стълбата на други лица, предавайте с нея и упътването за употреба и обслужване.

1. Правилна употреба: Стълбата е мобилно средство за работа, което може да се използва на различни места. С тази стълба могат да се извършват малък обем работи на височината на платформата, при които употребата на други работни средства не е адекватна (виж Регламента за безопасност на работните средства). Мобилната стълба с платформа трябва да се използва само, както е описано в настоящото упътване за употреба и обслужване. Всяка друга употреба се счита за неправилна. Не се поема отговорност за повреди

в резултат на неправилна употреба. Този вид стълби трябва да се използват предимно в помещения. Промени на стълбата, които не са оторизирани от производителя, водят до изгаряне на търговската гаранция и гаранцията по закон.

2. Техническа информация: Изображение на мобилната стълба с платформа и списък на частите на стълбата. Техническата информация, която е определяща за съответния тип стълба, е поставена върху продукта. В таблицата ще намерите допълнителна информация.

3. Обем на доставка: Списък на всички доставени части (пример): мобилна стълба с платформа (комплект) + упътване за употреба и обслужване + парапет опция (да се спазва отделното ръководство за монтаж).

4. Упътване за монтаж: Според типа на стълбата и състоянието на доставка преди употреба стълбата трябва евентуално да се монтира изцяло. Някои мобилни стълби с платформа са оборудвани с парапет, който трябва да се монтира преди употреба. По въпроса спазвайте отделното ръководство за монтаж.

5. Общи инструкции за безопасност: Опасност от задушаване с опаковката. При използването на стълбата по принцип има опасност от падане и преобръщане. При това могат да се наранят хора и да се повредят предмети. Стълбите и опаковъчният материал не са детски играчки. Всички работи със и върху стълбата трябва да се извършват така, че тези опасности да са възможно най-малки. Стълбата трябва да се използва само за леки работи с кратка продължителност. Да не се работи върху стълбата прекалено дълго без редовни прекъсвания. Умората вреди на безопасната употреба. Стълбата трябва да е подходяща за съответната употреба и да се използва само в определеното положение за поставяне. Да се използват само предвидените стъпала. Стълбата или части от стълбата не бива да се променят. Трябва да се внимава за безопасен строеж при работа и при качване и слизане. Действащите национални разпоредби и предписания задължително трябва да се спазват най-вече при професионална употреба. Да се използват само разрешени от производителя принадлежности.

6. Монтаж/обслужване: При монтажа и обслужването на стълбата трябва задължително да се спазват намиращите се върху продукта и в упътването за употреба и обслужване указания.

Указания за използването на мобилната стълба с платформа: Вариант с качване от едната или от двете страни. С платформа за качване.

Указания за употреба на мобилната стълба с платформа: Сигурно инсталиране и позициониране на мобилната стълба с платформа. Да се използва фиксаторът/приспособлението за осигуряване срещу разтваряне (ако е налично). Да се монтира парапетът (ако е наличен). Указания за транспортирането/преместването на стълбата.

6.1 Общи инструкции за безопасност 6.2. Употреба като мобилна стълба с платформа



7. Техническо обслужване/ремонт: Поддръжката и техническото обслужване на стълбата трябва да гарантират нейната функционална пригодност. Стълбата трябва редовно да се проверява за повреди. Трябва да е гарантирано функционирането на подвижните части. Подвижните части трябва редовно да се смазват. Ремонтите на стълбата трябва да се извършват от компетентно лице и в съответствие с указанията на производителя. При видимо замърсяване почистването на стълбата, най-вече на всички подвижни части, трябва да се извърши веднага след употреба. Да се използват само обикновени, водоразтворими почистващи препарати. Да не се използват агресивни, абразивни материали. При стопанска употреба на стълбата е необходимо редовна, повторна проверка на изправното състояние от компетентно лице (оглед и функционална проверка). За целта трябва да се определят видът, обемът и сроковете на необходимите проверки. Интервалите от време за проверката зависят от работните условия, най-вече от честотата на употреба, натоварването при употреба и честотата и тежестта на констатираните недостатъци при предходните проверки. Също така предприемачът трябва да осигури повредените стълби да се извадят от употреба и да се съхраняват така, че да не е възможна продължаващата употреба до компетентния ремонт или изхвърлянето.

Елемент(и) на стълбата:	Контролни точки:	да/не	
1. Общи контролни точки	Всички крепежни елементи (нитиове, винтове, болтове и др.) трябва да са напълно налични. Закрепванията евентуално разхлабени или корозирали ли са? На стълбата има ли замърсявания (например замърсявания, кал, боя, масло или грес)?	☐	☐
2. Надлъжници/напречници на стълбата или стъпала на стълбата/фиксиращи скоби	Трябва да е наличен пълният брой на всички напречници (стъпала). Надлъжници на стълбата, стъпала на стълбата или фиксиращи скоби евентуално огнати, усукани, изкривени, напукани или корозирали ли са? Има ли износени, разхлабени, корозирали или повредени напречници или стъпала на стълбата? Платформата (ако е налична) или нейни части/закрепвания повредени или корозирали ли са или липсват ли?	☐	☐
3. Свързващи елементи, водач на стълбата, обков	Водачите на стълбата, фиксаторите и предпазните устройства да се проверят за функциониране и здравина, както и за повреди и корозия. Фиксаторите или предпазните устройства или укрепванията в ъглите евентуално повредени, разхлабени или корозирали ли са или липсват ли изцяло?	☐	☐
4. Крака, напречна траверса	Краката, напречната траверса да се проверят за функциониране и здравина, както и за повреди и корозия. Трябва да са налични всички крака на стълбата/крайни капачки. Краката на стълбата разхлабени, износени или корозирали ли са?	☐	☐
5. Фиксатор в отворено положение	Да се провери техническото състояние на коланите, веригите, шарнирите или разпънките. Всички крепежни точки в добро състояние ли са? Има ли повреди, пукнатини, корозия?	☐	☐
6. Маркировки на стълбата/упътване за употреба и обслужване	Налични и добре четливи ли са всички маркировки на стълбата и упътването за употреба и обслужване?	☐	☐
РЕЗУЛТАТ	Стълбата е изправна и може да продължи да се използва.	☐	☐
	Стълбата може да продължи да се използва едва след ремонт.	☐	☐
	Стълбата е дефектна и може да се изхвърли.	☐	☐

8. Съхранение: За да се избегнат всякакви повреди при транспортиране (например на таванен багажник или в автомобил), стълбата трябва да се закрепва стабилно. Стълбата трябва да се съхранява на сухо място стояща вертикално, лежаща хоризонтално или висеща на стената на подходящ стенов държач. Всякакви повреди трябва да се изключат и всички части трябва да са защитени от климатичните условия. Стълбата трябва да се съхранява така, че да е защитена от играещи деца и да не пречи на хора (евентуално опасност от спъване). Освен това тя трябва да се съхранява така, че да не може лесно да бъде открадната/използвана за криминални цели.

9. Опаковка/изхвърляне: Опаковката трябва да се изхвърли съгласно действащите разпоредби и закони. След края на годността за употреба стълбата трябва да се изхвърли според действащите разпоредби. Алуминият е висококачествен материал и трябва да се рециклира. Подробна информация по въпроса ще Ви даде компетентната община.

10. Продължителност на употреба: При правилна употреба и редовна поддръжка стълбата е средство за работа, което може да се използва продължително време.

11. Данни на производителя: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Дата на издаване: 01/04/2023

Úvod: Tento Návod k použití a obsluze popisuje bezpečné používání mobilního podestového žebříku. Před použitím si prosím dobře přečtěte tento Návod na použití a obsluhu z důvodů bezpečnosti a uschovejte ho pro budoucí použití. Při předávání žebříku je třeba předat i Návod na použití a obsluhu.

1. Použití dle určení: Tento žebřík je mobilní pracovní prostředek, který může být použit na různých místech. S tímto žebříkem lze provádět práce menšího rozsahu ve výšce plošiny, při kterých není použití jiných pracovních prostředků vhodné (viz Nařízení bezpečnosti provozních prostředků). Mobilní podestový žebřík se smí používat pouze tak, jak je to popsáno v tomto Návodu k použití a obsluze. Jakékoliv jiné použití se nepovažuje za použití dle určení. Za škody, které tímto použitím v rozporu s určením vzniknou, nepřebíráme záruku. Tento druh žebříků by měl být používán především v interiéru. Změny na žebříku, které nejsou výrobcem autorizovány, vedou k zániku záruky a jejího plnění.

2. Technické informace: Popis mobilního podestového žebříku a seznam součástí žebříku. Technické informace rozhodující pro příslušný typ žebříku jsou umístěny na výrobku. Další informace najdete v tabulce.

3. Rozsah dodávky: Seznam všech zároveň dodávaných jednotlivých dílů (příklad): Mobilní podestový žebřík (kompletní) + Návod k použití a obsluze + zábradlí volitelně (dodržte speciální Návod k montáži)

4. Návod na sestavení: Podle typu žebříku a stavu dodávky musí být žebřík před použitím případně ještě úplně smontován. Některé mobilní podestové žebříky jsou vybaveny zábradlím, které se musí před použitím namontovat. K tomu prosím dodržujte speciální Návod k montáži.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny: Nebezpečí udušení obalem. Při používání tohoto žebříku existuje zásadně nebezpečí spadnutí, resp. převrácení. Tím mohou být osoby zraněny a předměty poškozeny. Žebříky a obalový materiál nejsou hračkami pro děti. Všechny práce s žebříkem a na něm je třeba provádět tak, aby tato nebezpečí byla co možná minimální. Žebřík lze používat pouze pro lehké práce po kratší dobu. Na žebříku nepracovat příliš dlouho bez pravidelného přerušování. Únava ohrožuje bezpečné použití. Žebřík musí být vhodný pro příslušné použití a smí být používán pouze v předepsané pozici postavení. Používat pouze plochy určené pro stoupnutí. Žebřík, resp. části žebříku, nesmějí být měněny. Je třeba dbát na bezpečné držení při práci, jakož i při stoupání po žebříku a sestupování. Je třeba bezpodmínečně respektovat národní platná ustanovení a předpisy, zejména při profesionálním použití. Používat pouze příslušenství schválené výrobcem.

6. Sestavení/Obsluha: Při sestavování a obsluze žebříku je třeba nutně respektovat pokyny uvedené na výrobku a v Návodu na použití a obsluhu.

Informace o provedení mobilního podestového žebříku: Varianta s přístupem z jedné a z obou stran. S pochůznou plošinou.

Informace k manipulaci s mobilním podestovým žebříkem: Mobilní podestový žebřík bezpečně postavte a umístěte. Použijte arety / zajištění vzpěr (pokud jsou k dispozici). Namontujte zábradlí (pokud je k dispozici). Informace k přepravě / posouvání žebříku.

6.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy

6.2 Použití jako mobilní podestový žebřík



7. Údržba/Servis: Péče o žebřík a údržba má zajistit jeho funkčnost. Žebřík musí být pravidelně kontrolován z hlediska poškození. Funkce pohyblivých částí musí být zaručena. Pohyblivé části musí být pravidelně olejovány. Opravy na žebříku musí být prováděny odbornou osobou a v souladu s pokyny výrobce. Čištění žebříku, zejména všech pohyblivých částí, by mělo být provedeno při viditelném znečištění okamžitě po použití. Používat pouze běžné, vodou ředitelné čisticí prostředky. Nepoužívat agresivní, drsné prostředky. Při průmyslovém použití žebříku je nutná pravidelná, opakující se kontrola z hlediska řádného stavu, prováděná způsobilou osobou (vizuální kontrola a kontrola funkčnosti). K tomu je třeba stanovit druh, rozsah a lhůty potřebných kontrol. Časové intervaly pro kontrolu se řídí podle provozních poměrů, zejména podle četnosti užívání, náročnosti při použití, jakož i četnosti a obtížnosti zjištěných závad při předchozích zkouškách. Podnikatel se musí též postarat o to, aby vadné žebříky byly staženy z používání a uloženy tak, aby další použití až do odborné opravy, resp. likvidace nebylo možné.

Prvek/prvky žebříku:	kontrolní body:	ano/ne	
1. Všeobecné kontrolní body	Všechna upevnění (níty, šrouby, čepy atd.) musí být plně k dispozici. Jsou upevnění, příp. uvolněná nebo zkorodovaná? Jsou znečištěná (např. špína, bahno, lak, olej nebo mazadlo) na žebříku?	☐	☐
2. Traverza / příčky žebříku, resp. stupně / bezpečnostní držadla žebříku	Všechny příčky (stupně) žebříku musí být v plném počtu. Je traverza žebříku, stupně, resp. bezpečnostní držadla případně zohýbané, prasklé či zkorodované? Jsou příčky žebříku, resp. stupně příp. opotřebované, uvolněné, zkorodované či poškozené? Je plošina (pokud je k dispozici) nebo jsou její části/upevnění poškozeny, zkorodovány či chybí?	☐	☐
3. Spojovací prvky, vedení vodičů, kování	Vedení vodičů, aretace a bezpečnostní zařízení zkontrolovat z hlediska funkčnosti a pevnosti, jakož i poškození a koroze. Jsou aretace či bezpečnostní zařízení nebo vyztužení rohů, příp. poškozeny, uvolněny či zkorodované, nebo tyto zcela chybí?	☐	☐
4. Nohy, příčné traverzy	Nohy, příčné traverzy zkontrolovat z hlediska funkčnosti a pevnosti, jakož i poškození a koroze. Všechny nohy žebříku / koncové uzávěry musí být k dispozici. Jsou nohy žebříku uvolněné, opotřebované či zkorodované?	☐	☐
5. Zabezpečení vzpěrou	Zkontrolovat technický stav pásů, řetězů, kloubů či výtuzí. Jsou všechny body upevnění v dobrém stavu? Existují poškození, praskliny, koroze?	☐	☐
6. Označení žebříku/ Návod na použití a obsluhu	Jsou všechna označení žebříku, jakož i Návod na použití a obsluhu k dispozici a dobře čitelné?	☐	☐
VÝSLEDEK	Žebřík je v pořádku, může být dále používán.	☐	☐
	Žebřík smí být dále používán až po opravě.	☐	☐
	Žebřík je vadný a musí být zlikvidován.	☐	☐

8. Skladování: Aby se zabránilo jakýmkoliv poškozením, je třeba žebřík při transportu (např. na střešních nosičích nebo v autě) bezpečně upevnit. Skladování žebříku by mělo být v suchém prostředí, svisle stojící, naplocho ležící nebo pomocí vhodného držáku visící na stěně. Jakákoliv poškození musí být vyloučena a všechny části chráněny před povětrnostními vlivy. Žebřík je třeba skladovat tak, aby byl chráněn před hrajícími si dětmi a neohrožoval žádné osoby (příp. nebezpečí klopýtnutí). Dále je třeba ho skladovat tak, aby nemohl být jen tak odcizen /použit pro kriminální účely.

9. Balení/Likvidace: Balení je třeba likvidovat podle platných ustanovení a zákonů. Na konci použitelnosti musí být žebřík podle platných předpisů zlikvidován. Hliník je cenný materiál a měl by být odvezen k recyklaci. Podrobné informace k tomu dostanete od své příslušné obce.

10. Doba použití: Při použití dle určení a pravidelné údržbě je žebřík dlouhodobě použitelným pracovním prostředkem.

11. Údaje výrobce: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
 Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
 www.krause-systems.com • Datum vydání: 2023-04-01

OK Indledning: Denne brugsanvisning beskriver den sikre brug af den mobile platformsstige. Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem inden brugen og opbevar den til evt. senere brug. Når stigen gives videre, skal brugsanvisningen følge med.

1. Formålsbestemt brug: Denne stige er et mobilt arbejdsmiddel, som kan anvendes på forskellige steder. Ved hjælp af denne stige kan der gennemføres små arbejdsopgaver i platformens højde, hvor det ikke er hensigtsmæssigt at anvende andre arbejdsmidler (se arbejdsmiljøloven). Den mobile platformsstige må kun anvendes som beskrevet i denne brugsanvisning. Enhver anden anvendelse må betragtes som ikke værende i overensstemmelse med formålsbestemt brug. Vi påtager os intet ansvar for skader, som opstår som følge af ikke formålsbestemt anvendelse. Ændringer på stigen, som ikke er autoriseret af producenten, medfører at garantien og mangelsansvaret bortfalder.

2. Tekniske informationer: Grafisk fremstilling af den mobile platformsstige og liste over stigans dele. De for den pågældende stige type relevante tekniske data er anbragt på produktet. I tabellen finder du yderligere oplysninger.

3. Leveringsomfang: Liste over alle medfølgende enkeltdele (eksempel): Mobil platformsstige (komplet) + brugsanvisning + håndløb som ekstraudstyr (se separat opstillingsvejledning)

4. Sammenbygningsvejledning: Iht. stige type og leveringstilstand skal stigen evt. endnu monteret komplet inden brugen. Nogle mobile platformsstiger er udstyret med håndløb, som skal monteres inden brugen. Se hertil den separate opstillingsvejledning.

5. Generelle sikkerhedsoplysninger: Risiko kvælning på grund af emballagen. Stiger og emballeringsmateriale er ikke legetøj til børn. Ved brug af denne stige er der generelt risiko for at falde ned og vælte. Herved er der risiko for at personer kommer til skade eller der opstår materielle skader. Alle arbejdsopgaver med og på stigen skal gennemføres således, at disse risici er så lave som muligt. Stigen er kun bestemt til lette arbejdsopgaver med kort varighed. Der må ikke arbejdes i for lang tid uden regelmæssige pauser på stigen. Træthed udgør en fare for sikkert brug. Stigen skal være egnet til den pågældende arbejdsopgave og må kun anvendes i den foreskrevne opstillingsposition. Anvend kun de dertil bestemte trinflader. Stigen eller dele af stigen må ikke forandres. Vær opmærksom på at stå stabilt under arbejdet samt ved op- og nedstigning. De gældende nationale bestemmelser og regler skal især følges ved professionelt brug. Anvend kun tilbehør, der er godkendt af producenten.

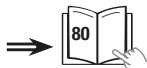
6. Opstilling/betjening: Ved opstilling og betjening af stigen skal de på produktet og i brugsanvisningen opførte oplysninger altid iagttages.

Oplysninger om den mobile platformsstiges udformning: Variant med trin på en eller begge sider. Med platform. Oplysninger om håndtering af den mobile platformsstige: Sikker opstilling og placering af den mobile platformsstige. Anvend låseanordning / spredesikring (hvis den forefindes). Monter håndløbet (hvis det forefindes). Oplysninger til transport / flytning af stigen.

6.1 Generelle sikkerhedsoplysninger



6.2. Brug som mobil platformsstige



7. Service/vedligeholdelse: Ved hjælp af pleje og service skal stigans funktionsdygtighed bevares. Stigen skal regelmæssigt kontrolleres for beskadigelser. De bevægelige dele skal fungere upåklageligt. Alle bevægelige dele skal smøres regelmæssigt. Reparationer på stigen må kun udføres af en fagkyndig person og i overensstemmelse med producentens instruktioner. Stigen, især de bevægelige dele, skal ved synlig snavs omgående rengøres efter brugen. Anvend kun gængse, vandopløselige rengøringsmidler. Anvend ingen aggressive, skurende midler. Ved erhvervsmæssig brug af stigen skal det regelmæssigt kontrolleres ved en autoriseret person, om den er i fejlfri tilstand (visuel og funktionskontrol). Hertil fastlægges type, omfang og intervaller af de nødvendige kontroller. Kontrolintervallerne afhænger af driftsforholdene, især hvor ofte stigen anvendes, belastningen under brugen samt hvor hyppigt der blev konstateret alvorlig mangler ved forudgående kontroller. Ejeren skal ligeledes sørge for, at beskadigede stiger ikke længere anvendes og opbevares således, at det ikke er muligt at anvende dem indtil de er blevet repareret faglig korrekt eller bortskaffes.

Stigans elementer:	Kontrolpunkter:	ja/nej	
1. Generelle kontrolpunkter:	Alle fastgørelser (nitter, skruer, bolte osv.) skal være fuldstændige. Er fastgørelser evt. løsnet eller korroderet? Er der forureninger (f.eks. snavs, mudder, lak, olie eller fedt) på stigen?	☐	☐
2. Stigans vanger/sprosser eller stigans trin/sikkerhedsbøjle	Alle stigesprosser (trin) skal forefindes. Er stigans vanger, trin eller sikkerhedsbøjle evt. bøjet, fordrejet, deformeret, har de revner eller er korroderet? Er stigans sprosser eller trin evt. slidte, løse, korroderet eller beskadigede? Er platformen (hvis den forefindes) eller dele/fastgørelser på den beskadiget eller korroderet, eller mangler de?	☐	☐
3. Forbindelselementer, stigestyling, beslag	Stigestylinger, låseanordninger og sikkerhedsanordninger fungerer og sidder faste samt om de er beskadigede og korroderet. Er låseanordninger eller sikkerhedsanordninger eller hjørneafstivninger evt. beskadiget, løsnet eller korroderet, eller mangler de helt?	☐	☐

4. Fødder, tværgående travers	Kontroller, om fødder, tværgående travers fungerer og sidder faste samt om de er beskadigede og korroderet. Alle stignens fødder/slutkapper skal forefindes. Er stignens fødder løsnet, slidt eller korroderet?	☐	☐
5. Spredesikring	Kontroller teknisk tilstand af stropper, kæder, led eller afstivninger. Er alle fastgørelsespunkter i godstand? Er der beskadigelser, revner, korrosioner?	☐	☐
6. Stignens mærkater/brugsanvisning	Forefindes alle stignens mærkater samt brugsanvisningen og er de læselige?	☐	☐
RESULTAT	Stigen er i orden og kan fortsat anvendes.	☐	☐
	Stigen må først anvendes igen efter en reparation.	☐	☐
	Stigen er defekt og skal bortskaffes.	☐	☐

8. Opbevaring: For at undgå enhver form for beskadigelse, skal stigen fastgøres sikkert (f. eks. på tagbagagebærere eller i bilen) under transporten. Stigen skal opbevares stående i tørre omgivelser, flad liggende eller hængt op på væggen med en egnet vægholder. Enhver beskadigelse skal udelukkes alle dele skal være beskyttet mod vejliget. Stigen ska opbevares således, at den er beskyttet mod legende børn og at den ikke er i vejen for personer (evt. snublefare). Desuden skal den opbevares således, at den ikke uden videre kan anvendes/udnyttes til kriminelle formål.

9. Emballage/bortskaffelse: Emballagen skal bortskaffes iht. de gældende bestemmelser og love. Efter at stigen ikke længere kan bruges, skal den bortskaffes iht. de gældende regler. Aluminium er i værdifuldt materiale og skal afleveres til genbrug. Detaljerede oplysninger herom fås hos den relevante kommune.

10. Brugstid: Ved formålsbestemt brug og regelmæssig service kan stigen anvendes i lang tid.

11. Producentens oplysninger: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139

E-Mail: info@krause-systems.de • www.krause-systems.com • Udgivelsesdato: 01-04-2023

EE Sissejuhatus: Käesolev kasutusjuhend kirjeldab mobiilsete platvormredelite ohutut kasutust. Palun lugege käesolev kasutusjuhend ohutusjuhustel põhjalikult läbi ja säilitage hilisemaks konsultatsiooniks. Redeli edasi andmisel tuleb kasutusjuhend kaasa anda.

1. Otstarbekohane kasutamine: Käesoleva redeli näol on tegemist mobiilse töövahendiga, mida on võimalik raken-dada erinevates kohtades. Käesoleva redeliga on võimalik teostada platvormi kõrgusel väikest arvu töid, mille puhul muid töövahendeid kasutatakse suhteliselt vähe (vaadake saksa töövahendite ohutuse määrus). Mobiilset platvorm-redelit on lubatud kasutada ainult nii, nagu käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud. Iga muu kasutusviis on mittesihipärane. Redeli tootja ei vastuta mittesihipärasest kasutusest põhjustatud kahjude eest. Käesolev redelitüüp on mõeldud eelistatavalt kasutamiseks siseruumides. Redeli juures ilma tootja loata tehtavad muudatused põhjustavad garantii ja tootjapoolse vastutuskohustuse kaotust.

2. Tehniline informatsioon: Mobiilse platvormredeli kujutis ja redeli osade nimekiri. Iga redelitüübi puhul on peami-ne tehniline informatsioon märgitud toote peale. Lisainformatsiooni leiate tabelist.

3. Tarnekomplekt: Kõigi tarnitavate osade nimekiri (näide): mobiilne platvormredel (terviklik) + kasutusjuhend + suvandina käsipuu (järgige eraldi paigaldusjuhendit)

4. Kokkupanemisjuhend: Sõltuvalt redelitüübist ja tarnimisseisundist võib olla vajalik redel enne kasutamist lõpli-kult kokku monteerida. Mõningad mobiilsed platvormredelid on varustatud käsipuuga, mis tuleb enne kasutamist monteerida. Selleks vaadake eraldi kasutusjuhendit.

5. Üldised ohutusjuhised: Pakendist põhjustatud lämbumisoh. Käesoleva redeli kasutamisega kaasneb peamiselt alla- või ümberkukkumise oht. Seeläbi võivad inimesed või esemed viga saada. Redelid ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad. Kõik redeli abil ja peal teostatavad tööd tuleb teostada nii, et nimetatud ohtude risk oleks võima-likult väike. Kasutage redelit ainult lihtsateks, lühikest aega kestvateks töödeks. Ärge töötage redeli peal liiga pikka aega järjest ilma regulaarsete pausideta. Väsimus ohustab turvalist kasutust. Iga redel peab olema vastava raken-

dusala jaoks sobiv ning seda tohib kasutada ainult ettenähtud püstituskohtades. Kasutage ainult selleks ettenähtud astmelaudu. Redeli või selle osade juures muudatuste tegemine on keelatud. Pöörake tähelepanu kindlale kinnihoidmisele nii töötamisel kui ka üles- ja alla ronimisel. Kehtivatest riiklikest nõuetest ja eeskirjadest tuleb kinni pidada eelkõige professionaalse kasutuse puhul. Kasutage ainult tootja poolt lubatud tarvikuid.

6. Ülesehitus/kasutamine: Redeli ülesehitusel ja kasutamisel tuleb tingimata kinni pidada toote peal ja kasutusjuhendis kirjeldatud juhistest.

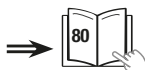
Märkused mobiilse platvormredeli mudeli kohta: Ühe- või mõlemapoolne versioon. Peale ronitava platvormiga.

Märkused mobiilse platvormredeli kasutamise kohta: Mobiilse platvormredeli turvaline püstitamine ja positsioneerimine. Kinnituse/laiilivajumiskaitse kasutamine (kui olemas). Käsipuu monteerimine (kui olemas). Märkused redeli transpordi/liigutamise kohta.

6.1 Üldised ohutusjuhised



6.2. Kasutamine mobiilse platvormredelina



7. Hooldamine: Redelit hooldatakse selle töökorras hoidmiseks. Redelit tuleb regulaarselt vigastuste suhtes kontrollida. Tagada tuleb liikuvate osade toimimine. Liikuvaid osasid tuleb regulaarselt õlitada. Redeli juures teostatavaid remonditöösid on lubatud viia läbi ainult väljaõppinud spetsialisti poolt vastavalt tootja juhistele. Redeli puhastamine, eriti liikuvate osade puhul, tuleb silmnähtava määrdumise korral kohe peale kasutust ette võtta. Kasutage ainult harilikke vees lahustuvaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage agressiivseid abrasiivseid puhastusvahendeid. Redeli tööstusliku kasutamise korral on nõutav selle seisundi nõuetele vastavuse regulaarne korduv kontrollimine volitatud isiku poolt (vaatlus- ja töökorra kontroll). Selleks tuleb määrata kindlaks vajalike kontrollitoimingute liik, ulatus ja tähtajad. Kontrollimise tähtajad sõltuvad kasutustingimustest, eriti kasutussagedusest, kasutuse käigus mõjuvast koormusest ning eelnevate kontrollimiste käigus esinenud puuduste sagedusest ja raskusastest. Ettevõtja on kohustatud hoolitsemise ka selle eest, et kahjustatud redelid kasutuselt kõrvaldataks ning selliselt ladustataks, et nende edasine kasutamine ilma asjatundliku remondita või käitlemiseta oleks välistatud.

Redeli element (elementid):	Kontrollitavad punktid	jah/ei	
1. Üldised kontrollitavad punktid	Kõik kinnituskohad (needid, kruvid, poldid jne) peavad täies ulatuses olemas olema. Kas mõni kinnituskoht on lõtvunud või roostes? Kas redelil on märgata määrdumist (nt mustuse, pori-, laki-, õli- või rasvaplekid)?	☐	☐
2. Redelipulgad/püstpuud või redeliastmed/kaitsepiired	Kõik redelipulgad (-astmed) peavad olemas olema. Kas mõni redelipulk, redeliaste või kaitsepiire on paindunud, keerdus, mōlkis, mōranenud või roostes? Kas redelipulgad või -astmed on kulunud, lõtvunud kinnitusega, roostes või vigastatud? Kas platvorm (kui olemas) või selle osad/kinnitused kahjustatud või roostes või puuduvad?	☐	☐
3. Ühenduselemendid, redeli fiksaatorid, furnituur	Kontrollige redeli fiksaatorite, kinnituselementide ja ohutusseadmete töökindlust ja tugevust ning vigastusi ja roostetamist. Kas kinnituselemendid või ohutusseadmed või nurgatugevdused on vigastatud, lõdvad või roostes või puuduvad need üldse?	☐	☐
4. Jalad, risttraavers	Kontrollige jalgade ja risttraaversi töökindlust ja tugevust ning vigastusi ja roostetamist. Kõik redeli jalad / otsakatted peavad olemas olema. Kas redeli jalad on lõtvunud, kulunud või roostes?	☐	☐
5. Laiilivajumise kaitse	Kontrollige rihmade, kettide, liigendite või armatuuride tehnilist seisundit. Kas kõik kinnituskohad on heas seisukorras? Kas esineb vigastusi, mōrasid, roostet?	☐	☐
6. Redeli tähised/kasutusjuhend	Kas kõik redeli tähised ning kasutusjuhend on olemas ja hästi loetavad?	☐	☐

TULEMUS	Redel on korras ja seda võib edasi kasutada.		
	Redeliit tohib alles peale remonti edasi kasutada.		
	Redel on katki ja tuleb utiliseerida.		

8. Ladustamine: Igasuguste vigastuste vältimiseks tuleb redel transpordi käigus (nt katuseraami külge või autosse) korralikult kinnitada. Ladustamine peaks toimuma kuivas kohas püstises, pikali lamavas või sobiva seinakinnituse abil seinale riputatud asendis. Redeli vigastamine tuleb vältida ning kõik osad peavad olema kaitstud ilmastikumõjude eest. Redelit tuleb ladustada selliselt, et see oleks kaitstud mängivate laste eest ning see ei takistaks inimesi (võimalik komistamisoht). Samuti tuleb ladustamisel hoolitseda selle eest, et redelit ei oleks lihtne kriminaalsel otstarbel varastada/kasutada.

9. Pakendamine/utiliseerimine: Pakkematerjal tuleneb käidelda vastavalt kehtivatele määrustele ja seadustele. Kasutatavuse lõppedes tuleb redel käidelda vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Alumiiniumi on kõrge kvaliteetne materjal ja tuleks suunata ümbertöötlemisele. Täpsemat info selle kohta leiate vastavast omavalitsusest.

10. Kasutusaeg: Otstarbekohasel kasutamisel ja regulaarse hooldamise korral on redel pikaajaliselt kasutatav töövahend.

11. Tootja andmed: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Väljaandmise kuupäev: 01/04/2023

ES **Introducción:** Estas instrucciones de uso y manejo describen el empleo seguro de la escalera móvil de tarima. Por favor antes de utilizarla lea bien estas instrucciones de uso y manejo por razones de seguridad y consérvelas para consultas futuras. Al entregar la escalera a terceros se deben adjuntar estas instrucciones de uso y manejo.

1. Uso conforme al empleo previsto: Esta escalera es un medio de trabajo móvil que puede ser empleado en diferentes localizaciones. Con esta escalera se pueden Plataforma ejecutar trabajos a la altura de la plataforma en los cuales el empleo de otros medios de trabajo no es relativo (véase disposición de seguridad de medios de servicio). La escalera móvil de tarima solo puede ser empleada como se describe en estas instrucciones de uso y manejo. Cualquier otro empleo vale como no conforme al empleo previsto. No se asume ninguna responsabilidad por daños generados por uso no conforme al empleo previsto. Este tipo de escaleras debe ser empleado preferentemente en áreas interiores. Modificaciones en la escalera que no hayan sido autorizadas por el fabricante conduce a la rescisión de la garantía y sus prestaciones.

2. Información técnica: Representación de la escalera móvil de tarima y listado de los componentes de la misma. La información técnica determinante para el tipo de escalera correspondiente está colocada sobre el producto. En el Tabla encontrará más información.

3. Volumen de suministro: Lista de los repuestos suministrados adjuntos (ejemplo): Escalera móvil de tarima (completa) + instrucciones de uso y manejo + pasamanos opcional (observar las instrucciones de montaje separadas)

4. Instrucciones para el ensamble: De acuerdo al tipo y el estado de la escalera esta en caso necesario aún debe ser completamente montada antes de su empleo. Algunas escaleras móviles de tarima están equipadas con pasamanos que tienen que ser montados antes del uso. Para ello observar las instrucciones de montaje separadas.

5. Indicaciones generales de seguridad: Peligro de asfixia por embalaje. Con el uso de esta escalera existe fundamentalmente el peligro de caídas o de vuelcos. De este modo las personas pueden ser lesionadas y los objetos ser dañados. Las escaleras y el material de embalaje no son juguetes para niños. Todos los trabajos con y sobre la escalera tienen que ser ejecutados de tal manera que estos peligros se mantengan lo más reducidos posibles. Las escaleras sólo se deben utilizar para trabajos ligeros de corta duración; No trabajar sobre la escalera demasiado tiempo sin interrupciones regulares. El cansancio pone en peligro una utilización segura. La escalera debe ser adecuada al empleo correspondiente y solo puede ser empleada en la posición de instalación prescrita. Utilizar solo las superficies de peldaños previstas. La escalera o bien las piezas de la misma no pueden ser modificadas. Se debe observar una estabilidad segura durante el trabajo así como para el ascenso y el descenso. Se deben observar im-

prescindiblemente las normas y disposiciones nacionales vigentes especialmente ante el empleo profesional. Emplear solamente accesorios homologados por el fabricante.

6. Instalación/Manejo: Para la instalación y el manejo de la escalera se deben observar obligatoriamente las indicaciones mencionadas en las instrucciones de uso y manejo y las colocadas sobre el producto.

Indicaciones sobre la ejecución de las escaleras móviles de tarima: Variante de ascenso unilateral o bilateral. Con plataforma accesible.

Indicaciones sobre la manipulación de las escaleras móviles de tarima: Instalación y posicionamiento seguros de la escalera móvil de tarima. Utilizar la inmovilización / aseguramiento de extensión (cuando disponibles). Montar el pasamanos (cuando disponible) Indicaciones para el transporte/ desplazamiento de la escalera

6.1 Indicaciones generales de seguridad



6.2. Empleo como escalera móvil de tarima



7. Mantenimiento/Conservación: La conservación y el mantenimiento de la escalera debe asegurar su capacidad funcional. La escalera debe ser comprobada regularmente a la presencia de daños. La función de las piezas móviles tiene que estar garantizada. Las piezas móviles tienen que ser aceitadas con regularidad. Las reparaciones en las escaleras deben ser ejecutadas por personas especializadas y en coincidencia con las instrucciones del fabricante. La limpieza de la escalera, especialmente todas las piezas móviles, debe ser realizada inmediatamente tras el uso ante suciedad visible. Utilizar solamente agentes limpiadores comerciales habituales solubles en agua. No utilizar medios abrasivos o corrosivos. En un empleo industrial de la escalera es necesaria una verificación recurrente regular sobre su estado reglamentario por parte de una persona capacitada (verificación visual y funcional). Aquí se debe determinar el tipo, alcance y plazos de las verificaciones requeridas. Los intervalos para la verificación se orientan de acuerdo a las condiciones de servicio especialmente la frecuencia de uso, las solicitudes durante el empleo así como la frecuencia y gravedad de deficiencias detectadas en verificaciones anteriores. El empresario debe cuidar de que escaleras dañadas sean retiradas del uso y se guarden de tal manera que no sea posible continuar utilizándolas hasta una reparación profesional o su eliminación.

Elemento(s) de la escalera	Puntos de comprobación:	sí/no	
1. Puntos generales de comprobación	Todas las fijaciones (remaches, tornillos, pernos etc.) deben estar completos. ¿Hay fijaciones eventualmente flojas o corroídas? ¿Existen en la escalera suciedades (p.ej. polvo, lodo, pintura, aceite o grasa)?	☐	☐
2. Larguero de la escalera/peldaños o bien escalones de escalera/estribos de seguridad	Todos los peldaños de la escalera (escalones) deben estar presentes en su totalidad. Si hay largueros de escalera, peldaños o bien estribos de seguridad eventualmente doblados, torsionados, abollados, fisurados o corroídos? ¿Están los peldaños o bien escalones de la escalera eventualmente desgastados, corroídos o dañados? ¿Está la plataforma (si se dispone) o partes de ella / fijaciones dañadas, corroídas o faltan?	☐	☐
3. Elementos de unión, guía de la escalera, herrajes	Comprobar las guías de la escalera, inmovilizaciones e instalaciones de seguridad a su funcionalidad y resistencia así como daños y corrosión. ¿Están las inmovilizaciones, instalaciones de seguridad o refuerzos de esquinas eventualmente dañados, flojos o corroídos o faltan estos totalmente?	☐	☐
4. Patas, travesaño transversal	Comprobar las patas, travesaño a su funcionalidad y resistencia así como daños y corrosión. Todas las patas de la escalera/capuchones terminales tienen que estar presentes. ¿Hay patas de escalera flojas, desgastadas o corroídas?	☐	☐
5. Seguro de extensión	Comprobar el estado técnico de correas, cadenas, articulaciones o refuerzos. ¿Están todos los puntos de fijación en buen estado? ¿Están presentes daños, fisuras, corrosión?	☐	☐
6. Identificación de la escalera/Instrucciones de uso y manejo	¿Están presentes todas las identificaciones de la escalera así como las instrucciones de uso y manejo y son bien legibles?	☐	☐

RESULTADO	La escalera está en orden y puede continuar siendo utilizada.	☐	☐
	La escalera solo puede continuar siendo utilizada tras una reparación.	☐	☐
	La escalera está defectuosa y debe ser eliminada.	☐	☐

8. Almacenaje: Para evitar cualquier daño la escalera debe ser fijada con seguridad durante el transporte (p. ej. sobre portaequipajes o en el coche). El almacenaje de la escalera debe ser en un entorno seco, vertical en pie, apoyada plana o suspendida de la pared mediante un soporte mural adecuado. Se tiene que descartar cualquier daño y todas las piezas estar protegidas contra las condiciones del tiempo. La escalera debe ser almacenada de tal manera que esté protegida del juego de niños y no se interfiera con las personas (eventual peligro de tropiezos). Además se debe almacenar de tal manera que no pueda ser hurtada/utilizada sin más para fines criminales.

9. Embalaje/Eliminación: El embalaje debe ser eliminado de acuerdo con las leyes y disposiciones vigentes. Tras la finalización de la capacidad de uso la escalera tiene que ser eliminada de acuerdo con las normas vigentes. Aluminio es un material de alto valor y debe ser encaminado para el proceso de reciclado. Información detallada sobre ello se la ofrece su municipio responsable.

10. Duración de uso: Con un uso conforme al empleo previsto y un mantenimiento regular la escalera es un medio de trabajo de empleo a largo plazo.

11. Indicaciones del fabricante: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Fecha de edición: 01-04-2023

FI Johdanto: Nämä käyttöohjeet kuvaavat mobiilitikkaiden turvallista käyttöä. Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen käyttöä turvallisuutesi takia, ja säilytä ne tulevaa käyttöä varten. Jos pukkitikkaat luovutetaan uudelle omistajalle, tulee käyttöohjeet luovuttaa niiden mukana.

1. Käyttötarkoituksen mukainen käyttö: Nämä tikkaat ovat liikkuva työkalu, jota voidaan käyttää eri käyttöpaikoilla. Näiden tikkaiden avulla voidaan suorittaa pienimuotoisia töitä alustakorkeudella, jossa muiden työvälineiden käyttö ei ole suositeltavaa (katso käyttöturvallisuussjärjestys). Mobiilitikkaita saa käyttää ainoastaan tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Kaikki muut käyttötavat katsotaan käyttötarkoituksen vastaisiksi. Käyttötarkoituksen vastaisen käytön aiheuttamista vahingoista ei anneta mitään takuita. Tämän tyyppisiä tikkaita tulisi käyttää pääasiassa sisätiloissa. Sellaisten muutosten tekeminen tikkaisiin, jotka eivät ole valmistajan hyväksymiä johtavat takuun raukeamiseen.

2. Tekniset tiedot: Mobiilitikkaiden kuvaus ja tikkaiden osaluettelo. Jokaisen tikastyypin soveltuvat tekniset tiedot toimitetaan tuotteen mukana. Lisätietoja saat taulukosta.

3. Toimituksen sisältö: Lista kaikista toimitetuista osista (esimerkki): Mobiilitikkaat (kokonaisuudessaan) + käyttöohjeet + Kaide (valinnainen, noudata erillisiä asennusohjeita)

4. Kokoamisohjeet: Tikkaat on koottava täydellisesti ennen käyttöä tikkaiden tyyppin ja toimituksen tilan mukaisesti. Osa mobiilitikkaista on varustettu kaitteilla, jotka on koottava ennen käyttöä. Noudata erillisiä asennusohjeita.

5. Yleiset turvaohjeet: Pakkauksen aiheuttama tukehtumisvaara. Tikkaita käytettäessä on lähtökohtaisesti aina olemassa putoamis- tai kaatumisvaara. Tämä voi aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Tikkaat ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja. Kaikki tikkailla suoritettavat työt on tehtävä siten, että nämä vaarat pysyvät mahdollisimman pieninä. Tikkaita tulee käyttää ainoastaan keveisiin ja lyhytaikaisiin töihin. Älä työskentele tikkailla liian pitkään ilman taukoa. Väsymys vaarantaa turvallisen käytön. Tikkaiden tulee soveltua kulloiseenkin käyttötarkoitukseen, ja niitä saa käyttää vain määrätyissä asetuksissa. Käytä vain toimitettuja askelmia. Tikkaita tai sen osia ei saa muuttaa. Huomioi turvallinen pito työskentelyn aikana sekä tikkailla noustaessa että niiltä laskeuduttaessa. Kansallisesti päteviä määräyksiä ja ohjeita on noudatettava ehdottomasti ammatikäytössä. Käytä vain valmistajan hyväksymiä tarvikkeita.

6. Asennus ja käyttö: Tikkaita koottaessa sekä käytettäessä on aina noudatettava tuotteen ja sen käyttöohjeen ohjeita.

Huomautukset mobiilitikkaiden käyttöön: Yksi- tai kaksipuolisesti asennettava versio. Monikäyttöisellä alustalla.

Huomautukset mobiilitikkaiden käsittelyyn: mobiilitikkaiden turvallinen koonti ja asettaminen, Lukitusvalvan käyttö (jos saatavilla). Kaiteen asennus (jos saatavilla), Huomautukset tikkaiden kuljettamisesta/siirtämisestä.

6.1 Yleiset turvaohjeet



6.2. Käyttö mobiilitikkaina



7. Huolto/kunnossapito: Tikkaiden hoidon ja huollon tarkoitus on varmistaa niiden toimivuus. Tikkaat tulee tarkastaa säännöllisesti vaurioiden varalta. Liikkuvien osien toimivuus tulee varmistaa. Liikkuvat osat tulee öljytä säännöllisesti. Tikkaiden korjaukset suorittaa ammattihenkilö valmistajan ohjeiden mukaan. Tikkaiden ja varsinkin kaikkien liikkuvien osien puhdistus tulee suorittaa näkyvän likaantumisen tapauksessa heti käytön jälkeen. Käytä vain kaupallisia vesiliukoisia puhdistusaineita. Älä käytä aggressiivisia tai kuluttavia aineita. Tikkaiden ammattimaisessa käytössä on pätevän henkilöstön suoritettava oikeellisen kunnan säännöllisiä ja toistuvia tarkastuksia (silmämääräinen ja toiminnallinen tarkastus). Tarpeellisten tarkastusten tapa, laajuus ja tärkeys tulee määritellä. Tarkastusten aikavälit riippuvat käyttöolosuhteista, erityisesti käytön yleisyydestä, kuormituksesta sekä aiemmissa tarkastuksissa havaittujen puutteiden määrästä ja vakavuudesta. Käyttäjän on huolehdittava että viallisia tikkaita ei käytetä, ja että niitä säilytetään siten, että niiden käyttö on mahdollista ennen kuin vial on poistettu tai tikkaat hävitetty.

Tikkaan osa(t):	tarkastuskohdat:	kyllä/ei
1. Yleiset tarkastuskohdat	Kaikkien kiinnikkeiden (niittien, ruuvien, pulttien ym.) on oltava täydellisiä. Ovatko kiinnikkeet löysällä tai ruosteessa? Onko tikkailla epäpuhtauksia (esim. maa-ainesta, mutaa, lakkaa, öljyä tai rasvaa)?	☐ ☐
2. Portaat/tikkaan poikkipuut tai tikaskeleimat/turvakannattimet	Kaikkien poikkipuiden (askelmien) on oltava täydellisiä. Ovatko portaat, poikkipuut tai turvakannattimet vääntyneet, taipuneet, lommoilla, halkeilleet tai ruosteessa? Ovatko poikkipuut tai askelmat kuluneet, löysällä, ruostuneet tai vaurioituneet? Onko alusta (jos käytössä) tai sen osat/varusteet vaurioituneet tai puuttuvat?	☐ ☐
3. Kiinnitysosat, tikaskisko, kiinnikkeet	Tarkasta tikaskiskojen, kiinnikkeiden ja turvalaitteiden toiminta, kiinnitys, vauriot ja ruostuminen. Ovatko kiinnikkeet ja turvalaitteet tai nurkkakiinnikkeet vaurioituneet, löysällä tai ruostuneet, tai puuttuvatko ne kokonaan?	☐ ☐
4. Jalat, poikkitraverssi	Tarkasta jalkojen ja poikkitraverssin toiminta, kiinnitys, vauriot ja ruostuminen. Kaikkien jalkojen/tuppien on oltava täydelliset. Ovatko jalat löysällä, kuluneet tai ruostuneet?	☐ ☐
5. Aukeamisen esto	Tarkasta voiden, ketjujen, nivelten tai vahvikkeiden tekninen kunto. Ovatko kaikki kiinnityskohdat hyvässä kunnossa? Näkykö vaurioita, halkeamia, ruostetta?	☐ ☐
6. Tikkaiden tunnistet/ käyttöohjeet	Ovatko kaikki tunnistet sekä käyttöohjeet saatavilla ja luettavissa?	☐ ☐
TULOS	Tikkaat ovat kunnossa, ja niitä voidaan käyttää.	☐ ☐
	Tikkaita voidaan käyttää vasta korjausten jälkeen.	☐ ☐
	Tikkaat ovat vialliset, ja ne tulee hävittää.	☐ ☐

8. Varastointi: Vaurioiden välttämiseksi tikkaat tulee kiinnittää kunnolla kuljetuksen (esim. kattotelineessä tai autossa) ajaksi. Tikkaat tulisi varastoida ainoastaan kuivassa paikassa pystysuorassa, makuuasennossa tai sopivan pidikkeen avulla seinällä riippuen. Kaikki vaurioitumismahdollisuudet tulee sulkea pois, ja kaikki osat suojata sään vaikutuksilta. Tikkaat on varastoitava lasten ulottumattomissa ja siten, että ne eivät muodosta estettä (mahdollinen kompastumisvaara). Lisäksi on huolehdittava siitä, että tikkaita ei voida käyttää rikollisiin tarkoituksiin.

9. Pakkaus / hävittäminen: Pakkaus on hävitettävä soveltuvien määräysten ja lakien mukaisesti. Käyttöiän kuluttua myös tikkaat tulee hävittää soveltuvien säännösten mukaisesti. Alumiini on arvokas materiaali, ja se tulisi kierrättää. Tarkempia tietoja saat paikallisilta viranomaisilta.

10. Käyttöikä: Tarkoituksenmukaisessa käytössä ja säännöllisesti huollettuna tikkaat ovat pitkäkestoinen työväline.

11. Valmistajan tiedot: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de

www.krause-systems.com • Käyttöohjeiden julkaisupäivämäärä: 01/04/2023

FR Introduction: Cette notice d'utilisation décrit la façon d'utiliser la plateforme mobile en toute sécurité. Avant toute utilisation, veuillez lire cette notice d'utilisation attentivement, pour des raisons de sécurité, et la conserver pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Si vous cédez l'échelle, vous devez également remettre cette notice d'utilisation.

1. Utilisation conforme aux fins pour lesquelles l'escabeau a été prévu: Cette échelle est un moyen de travail mobile pouvant être utilisé en différents endroits. Cette échelle permet de réaliser des travaux d'envergure réduite, à la hauteur de la plateforme, lorsque l'utilisation d'autres moyens de travail est disproportionnée pour ces travaux (voir Ordonnance sur la sécurité des matériels d'exploitation). La plateforme mobile ne doit être utilisée que de la façon décrite dans la présente notice d'utilisation. Tout autre utilisation est considérée comme n'étant pas conforme aux fins pour lesquelles l'échelle a été prévue. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non-conforme. Ce type d'échelles doit de préférence être utilisé à l'intérieur. Les modifications apportées à l'échelle, sans l'autorisation du fabricant, conduisent à l'annulation de la garantie commerciale et de la garantie légale.

2. Informations techniques: Présentation de la plateforme mobile et liste de ses composants. Les informations techniques faisant foi pour le type d'escabeau concerné figurent sur le produit. Vous trouverez des informations complémentaires sur le tableau.

3. Étendue de la fourniture: Liste de tous les éléments fournis (exemple): Plateforme mobile (complète) + notice d'utilisation + main courante en option (se reporter à la notice de montage séparée)

4. Instruction de montage: En fonction du type d'échelle et de la façon dont celle-ci est livrée, l'échelle doit le cas échéant être entièrement montée avant de pouvoir être utilisée. Certaines plateformes mobiles sont équipées de mains courantes qui doivent être montées avant que les plateformes mobiles ne soient utilisées. À ces fins, veuillez vous reporter à la notice de montage séparée.

5. Consignes générales de sécurité: L'emballage constitue un risque de suffocation. L'utilisation de cette échelle s'accompagne de principe d'un risque d'écrasement ou de renversement. Il peut en résulter des blessures de personnes et des endommagements d'objets. Les échelles et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets. Tous les travaux avec et sur l'échelle doivent être réalisés de façon à réduire le plus possible ces dangers. L'échelle ne doit être utilisée que pour des travaux légers de courte durée. Ne pas travailler trop longtemps sur l'échelle sans observer des pauses régulières. La fatigue remet en cause la sécurité d'utilisation. L'échelle doit être adaptée à l'utilisation envisagée et elle ne doit être utilisée que dans la position d'installation prescrite. N'utiliser que les surfaces d'appui du pied (girons) qui ont été prévues. Des modifications ne doivent pas être apportées à l'échelle et aux éléments de l'échelle. Veiller à avoir un parfait appui en travaillant, de même qu'en montant sur l'échelle et en descendant de celle-ci. Les dispositions et prescriptions nationales en vigueur doivent impérativement être respectées, en particulier dans le cas d'une utilisation professionnelle. N'utiliser que les accessoires homologués par le fabricant.

6. Montage/Utilisation: Lors du montage et de l'utilisation de l'échelle, les consignes figurant sur le produit et dans sa notice d'utilisation doivent être impérativement respectées.

Indications concernant l'exécution de la plateforme mobile: Variante à accès d'un côté ou des deux côtés. Avec plateforme accessible.

Indications concernant la manipulation de la plateforme mobile: Mise en place et positionnement de la plateforme mobile en toute sécurité. Utiliser le blocage / la protection anti-écartement (si présente). Monter la main courante (si présente). Indications concernant le transport / le déplacement de l'échelle.

6.1 Consignes générales de sécurité



6.2. Utilisation en tant que plateforme mobile



7. Maintenance/Entretien: L'entretien et la maintenance de l'échelle sont destinés à assurer son aptitude au fonctionnement. L'échelle doit être régulièrement vérifiée, pour voir si elle présente des endommagements. Le fonctionnement des éléments mobiles doit être garanti. Les éléments mobiles doivent être régulièrement huilés. Les réparations de l'échelle doivent être effectuées par une personne compétente, en conformité avec les instructions du fabricant. Le nettoyage de l'échelle et, en particulier, de tous ses éléments mobiles, doit être effectué immédiatement après utilisation, en cas d'encrassement visible. N'utiliser que des produits de nettoyage du commerce, solubles dans l'eau. Ne pas utiliser de produits agressifs et abrasifs. Dans le cas d'une utilisation professionnelle de l'échelle, un contrôle récurrent et régulier, destiné à s'assurer du bon état de l'échelle, doit être impérativement effectué par une personne habilitée (contrôle visuel et contrôle fonctionnel). À ces fins, le type, l'étendue et les délais d'exécution des contrôles nécessaires doivent être définis. Les fréquences de contrôle sont fonction des conditions d'utilisation et, en particulier, de la fréquence d'utilisation, de la sollicitation de l'échelle lors de son utilisation, de la fréquence et de la gravité des défauts constatés lors de précédents contrôles. L'entrepreneur doit également veiller à ce que les échelles endommagées soient retirées de l'utilisation et qu'elles soient rangées de sorte qu'il ne soit pas possible de les réutiliser avant qu'elles n'aient été correctement remises en état ou avant qu'elles n'aient pu être éliminées/détruites.

Élément(s) de l'échelle:	Points de contrôle:	oui/non	
1. Points de contrôle généraux	Toutes les fixations (rivets, vis, boulons, etc.) doivent être présentes dans leur intégralité. Des fixations sont-elles desserrées ou corrodées ? Des souillures (p. ex. encrassement, boue, peinture, huile ou graisse) sont-elles présentes sur l'échelle ?	☐	☐
2. Montant/barreaux de l'échelle et marches de l'échelle/étrier de sécurité	Tous les barreaux (marches) de l'échelle doivent être présents dans leur intégralité. Les montants de l'échelle, les marches de l'échelle et l'étrier de sécurité sont-ils déformés, tordus, cabossés, fissurés ou corrodés ? Les barreaux de l'échelle ou les marches de l'échelle sont-ils usés, desserrés, corrodés ou endommagés ? La plateforme (si présente) ou des éléments/fixations de celle-ci sont-ils endommagés ou corrodés ou encore manquants ?	☐	☐
3. Éléments de raccordement, guide-câble, ferrures	Vérifier la fonctionnalité et la résistance des guide-câbles, des blocages et des dispositifs de sécurité, et vérifier s'ils présentent des endommagements et s'ils sont corrodés. Les blocages ou dispositifs de sécurité ou encore renforts d'angles sont-ils endommagés, desserrés ou corrodés, ou sont-ils totalement manquants ?	☐	☐
4. Pieds, traverse	Vérifier la fonctionnalité et la résistance des pieds et de la traverse, et vérifier s'ils présentent des endommagements et s'ils sont corrodés. Tous les pieds de l'échelle/les capuchons d'extrémité doivent être présents. Les pieds de l'échelle sont-ils desserrés, usés ou corrodés ?	☐	☐
5. Sécurité anti-écartement	Vérifier l'état technique des sangles, chaînes, articulations ou renforcements. Tous les points de fixation sont-ils en bon état ? Existe-t-il des endommagements, fissures, corrosion ?	☐	☐
6. Marquages des échelles/notice d'utilisation	Tous les marquages des échelles, de même que la notice d'utilisation, sont-ils présents et bien lisibles ?	☐	☐
RÉSULTAT	L'échelle est correcte et peut continuer à être utilisée.	☐	☐
	L'échelle ne doit être réutilisée qu'après une réparation.	☐	☐
	L'échelle est défectueuse et doit être éliminée/détruite.	☐	☐

8. Stockage: Pour éviter tout endommagement, l'échelle doit être fixée de façon sûre pour son transport (p. ex. sur des galeries de toits ou dans la voiture). L'échelle doit être entreposée dans un environnement sec, en position debout, à plat ou accrochée au mur à l'aide d'un support mural approprié. Toutes les précautions doivent être prises pour empêcher qu'elle ne s'endommage et tous ses éléments doivent être protégés contre les intempéries. L'échelle doit être entreposée de sorte qu'elle ne soit pas accessible aux enfants qui jouent et qu'elle ne constitue pas un obstacle pour les personnes (risque éventuel de trébuchement). Elle doit par ailleurs être entreposée de sorte qu'elle ne puisse pas être facilement dérobée/utilisée dans de mauvaises intentions.

9. Emballage/élimination: L'emballage doit être éliminé conformément aux dispositions et lois en vigueur. Une fois que l'échelle n'est plus apte à l'utilisation, elle doit être éliminée/détruite conformément aux prescriptions en vigueur. L'aluminium est un matériau de grande qualité qui doit être recyclé. La commune à laquelle vous appartenez vous donnera des informations détaillées à cet égard.

10. Durée d'utilisation: Si elle est utilisée conformément aux fins pour lesquelles elle a été prévue et si elle fait l'objet d'une maintenance régulière, l'échelle est un outil de travail utilisable pendant longtemps.

11. Indications du fabricant: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de

www.krause-systems.com • Date d'édition: 01/04/2023



Εισαγωγή: Οι παρούσες οδηγίες χρήσης και χειρισμού περιγράφουν την ασφαλή χρήση της κινητής σκάλας με πλατφόρμα. Πριν τη χρήση διαβάστε καλά τις παρούσες οδηγίες χρήσης και χειρισμού για λόγους ασφαλείας και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά. Σε περίπτωση παράδοσης της σκάλας πρέπει να δώσετε μαζί και τις οδηγίες χρήσης και χειρισμού.

1. Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς: Η παρούσα σκάλα είναι ένα κινητό μέσο εργασίας, το οποίο χρησιμοποιείται σε διαφορετικές τοποθεσίες. Με αυτή τη σκάλα διεξάγονται εργασίες μικρής έκτασης στο ύψος της πλατφόρμας, κατά τις οποίες δεν σχετίζεται η χρήση άλλων μέσων εργασίας (δείτε τη διάταξη σχετικά με την ασφάλεια των εξοπλισμών). Αυτή η κινητή σκάλα με πλατφόρμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τα περιγραφόμενα στις παρούσες οδηγίες χρήσης και χειρισμού. Κάθε άλλη χρήση ισχύει ως μη σύμφωνη με τους κανονισμούς. Δεν αναλαμβάνουμε ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από χρήση μη σύμφωνη με τους κανονισμούς. Τροποποιήσεις στη σκάλα που δεν έχουν εξουσιοδοτηθεί από τον κατασκευαστή οδηγούν σε ακύρωση της εγγύησης.

2. Τεχνικές πληροφορίες: Απεικόνιση της κινητής σκάλας με πλατφόρμα και παράθεση των τμημάτων σκάλας. Οι σχετικές για τον εκάστοτε τύπο σκάλας Τεχνικές πληροφορίες αναφέρονται επάνω στο προϊόν. Στον πίνακα θα βρείτε περαιτέρω πληροφορίες.

3. Σύνολο αποστολής: Λίστα των απεσταλμένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (Παράδειγμα): κινητή σκάλα με πλατφόρμα (πλήρης) + Οδηγίες χρήσης και χειρισμού + Προαιρετικός χειρολισθήρας (προσέξτε τις ξεχωριστές οδηγίες τοποθέτησης)

4. Οδηγίες για τη συναρμολόγηση: Σύμφωνα με τον τύπο σκάλας και την κατάσταση αποστολής πρέπει η σκάλα να συναρμολογηθεί ενδοχόμενως εξ ολοκλήρου πριν τη χρήση. Ορισμένες κινητές σκάλες με πλατφόρμα είναι εξοπλισμένες με χειρολισθήρες, οι οποίοι πρέπει να συναρμολογηθούν πριν τη χρήση. Λάβετε υπόψη σχετικά τις ξεχωριστές οδηγίες τοποθέτησης.

5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας: Κίνδυνος στραγγαλισμού από τη συσκευασία. Οι σκάλες και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια για παιδιά. Κατά τη χρήση αυτής της σκάλας με σκαλοπάτια υπάρχει κυρίως κίνδυνος πτώσης ή/και ανατροπής. Με τον τρόπο αυτό μπορεί να προκληθεί τραυματισμός σε άτομα ή ζημιά σε αντικείμενα. Όλες οι εργασίες με και επάνω στη σκάλα πρέπει να εκτελούνται κατά τέτοιο τρόπο ώστε αυτοί οι κίνδυνοι να παραμείνουν όσο μικρότεροι γίνεται. Η σκάλα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για ελαφρές εργασίες που διαρκούν σύντομη χρονική περίοδο. Μην εργάζεστε για μεγάλο χρονικό διάστημα επάνω στη σκάλα χωρίς τακτικές διακοπές. Η κούραση θέτει σε κίνδυνο την ασφαλή χρήση. Η σκάλα πρέπει να ενδείκνυται για την εκάστοτε χρήση και επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο στην προδιαγεγραμμένη θέση τοποθέτησης. Χρησιμοποιείτε μόνο τα προβλεπόμενα σκαλοπάτια. Η σκάλα ή εξαρτήματα αυτής δεν επιτρέπεται να τροποποιούνται. Πρέπει να προσέχετε για σταθερότητα κατά τις εργασίες καθώς και κατά την άνοδο και κάθοδο. Οι εθνικές ισχύουσες διατάξεις και προδιαγραφές πρέπει να λαμβάνονται οπωσδήποτε υπόψη κυρίως κατά την επαγγελματική χρήση. Χρησιμοποιείτε μόνο τα εγκεκριμένα αξεσουάρ από τον κατασκευαστή!

6. Τοποθέτηση/Χειρισμός: Κατά την τοποθέτηση και το χειρισμό της σκάλας πρέπει οπωσδήποτε να λαμβάνονται υπόψη οι αναφερόμενες υποδείξεις στο προϊόν και στις οδηγίες χρήσης και χειρισμού.

Υποδείξεις για την έκδοση των κινητών σκαλών με πλατφόρμα: Παράλλαξη με δυνατότητα ανόδου από τη μια ή και τις δύο πλευρές. Με πλατφόρμα με δυνατότητα πρόσβασης.

Υποδείξεις για το χειρισμό των κινητών σκαλών με πλατφόρμα: Ασφαλής εγκατάσταση και τοποθέτηση της κινητής σκάλας με πλατφόρμα. Χρήση ασφάλισης / αντηρίδας ασφάλισης (εφόσον υπάρχει). Συναρμολογήστε τον χειρολισθήρα (εφόσον υπάρχει). Υποδείξεις για τη μεταφορά/μετατόπιση των σκαλών.

6.1 Γενική υπόδειξη ασφαλείας

6.2 Χρήση ως κινητή σκάλα με πλατφόρμα



7. Συντήρηση/Σέρβις: Η φροντίδα και συντήρηση της σκάλας πρέπει να εξασφαλίζει την ικανότητα λειτουργίας της. Η σκάλα πρέπει να ελέγχεται τακτικά για ζημιές. Η λειτουργία των κινούμενων τμημάτων πρέπει να εξασφαλίζεται. Τα κινούμενα τμήματα πρέπει να λαδώνονται τακτικά. Οι επισκευές στη σκάλα πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένο άτομο και σε συμφωνία με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Ο καθαρισμός της σκάλας, ιδιαίτερα όλων των κινούμενων τμημάτων, πρέπει να διεξάγεται αμέσως μετά τη χρήση όταν υπάρχουν ορατοί ρύποι. Χρησιμοποιείτε μόνο υδατοδιαλυτά απορρυπαντικά του εμπορίου. Μη χρησιμοποιείτε επιθετικά, τριβικά μέσα. Σε επαγγελματική χρήση της σκάλας απαιτείται ένας τακτικός, επαναλαμβανόμενος έλεγχος για τη σωστή κατάσταση της από εξουσιοδοτημένο άτομο (οπτικός έλεγχος και έλεγχος λειτουργίας). Για το σκοπό αυτό πρέπει να καθορίζονται το είδος, η έκταση και οι χρονικοί περίοδοι των απαιτούμενων ελέγχων. Τα χρονικά διαστήματα για τον έλεγχο εξαρτώνται από τις συνθήκες λειτουργίας, ιδιαίτερα από τη συχνότητα χρήσης, την καταπόνηση κατά τη χρήση καθώς και τη συχνότητα και τη σοβαρότητα των ελλείψεων που διαπιστώθηκαν στους προηγούμενους ελέγχους. Ο διαχειριστής πρέπει επίσης να φροντίζει ώστε να αποσύρονται ελαττωματικές σκάλες από τη χρήση και να φυλάσσονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μην είναι δυνατή συνέχιση της χρήσης μέχρι να επισκευαστούν ή απορριφθούν με σωστό τρόπο.

Στοιχείο(α) σκάλας:	Σημεία ελέγχου:	ναι/όχι	
1. Γενικά σημεία ελέγχου	Πρέπει να υπάρχουν όλες οι στερεώσεις (περτσίνια, βίδες, μπουλόνια κ.λπ.). Οι στερεώσεις είναι ενδεχ. χαλαρές ή διαβρωμένες; Υπάρχουν ρύποι (π.χ. βρομιές, λάσπες, βερνίκι, λάδια ή γράσα) στη σκάλα;	☐	☐
2. Ορθοστάτες/Σκαλοπάτια ή σκαλιά/κουπαστές	Όλα τα σκαλοπάτια (σκαλιά) πρέπει να υπάρχουν. Οι ορθοστάτες, τα σκαλιά ή/και οι κουπαστές έχουν ενδεχ. στραβώσει, συστραφεί, τσακιστεί, παρουσιάζουν ρωγμές ή διάβρωση; Τα σκαλοπάτια ή τα σκαλιά έχουν ενδεχ. φθαρεί, λασκάρει, διαβρωθεί ή παρουσιάζουν ζημιές; Η πλατφόρμα (εφόσον υπάρχει) ή εξαρτήματα/στερεώσεις αυτής έχουν ζημιές ή σημεία διάβρωσης ή λείπουν;	☐	☐
3. Στοιχεία σύνδεσης, οδηγός σκάλας, βραχίονες	Ελέγχετε τους οδηγούς σκάλας, τις ασφάλισεις και τις διατάξεις ασφάλειας για τη λειτουργία και αντοχή καθώς και για ζημιές και διάβρωση. Οι ασφάλισεις ή οι διατάξεις ασφάλειας ή οι λοξές ενισχύσεις έχουν ενδεχ. ζημιές, έχουν λασκάρει ή διαβρωθεί ή λείπουν εντελώς;	☐	☐
4. Πόδια, εγκάρσια τραβέρσα	Ελέγξτε τα πόδια, την εγκάρσια τραβέρσα για την ικανότητα λειτουργίας και την αντοχή καθώς και για ζημιές και διάβρωση. Πρέπει να υπάρχουν όλα τα πόδια/τερματικά πώματα. Τα πόδια σκάλας έχουν λασκάρει, φθαρεί ή διαβρωθεί;	☐	☐
5. Αντηρίδα ασφάλισης	Ελέγχετε την τεχνική κατάσταση των ζωνών, αλυσίδων, αρθρώσεων ή των αντιστηρίξεων. Είναι όλα τα σημεία στερέωσης σε καλή κατάσταση; Υπάρχουν ζημιές, ρωγμές, διάβρωση;	☐	☐
6. Σημάνσεις στη σκάλα/Οδηγίες χρήσης και χειρισμού	Υπάρχουν όλες οι σημάνσεις καθώς και οι οδηγίες χρήσης και χειρισμού και είναι αναγνώσιμες;	☐	☐
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ:	Η σκάλα είναι εντάξει και η χρήση της μπορεί να συνεχιστεί.	☐	☐
	Η σκάλα μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί μόνο μετά από επισκευή της.	☐	☐
	Η σκάλα είναι ελαττωματική και πρέπει να απορριφθεί.	☐	☐

8. Αποθήκευση: Προς αποφυγή οίονδήςποτε ζημιών πρέπει η σκάλα να στερεώνεται με ασφάλεια κατά τη μεταφορά (π.χ. επάνω σε σχάρα ή στο αυτοκίνητο). Η σκάλα πρέπει να αποθηκεύεται σε στεγνό περιβάλλον σε κάθετη θέση, σε οριζόντια θέση ή να αναρτάται με τη βοήθεια μιας κατάλληλης στήριξης τοίχου. Οίονδήςποτε ζημιές πρέπει να αποκλείονται και να προστατεύονται όλα τα εξαρτήματα από τις καιρικές συνθήκες. Η σκάλα πρέπει να αποθηκεύεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να προστατεύεται από παιδιά που παίζουν και να μην εμποδίζονται άτομα (ενδεχ. κίνδυνος να σκοντάψουν). Επίσης πρέπει να αποθηκεύεται έτσι ώστε να μην μπορεί να κλαπεί/χρησιμοποιηθεί εύκολα για εγκληματικές ενέργειες

9. Συσκευασία/Απόρριψη: Η συσκευασία πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις και τη νομοθεσία. Μετά το πέρας του χρόνου δυνατότητας χρήσης πρέπει η σκάλα να απορριφθεί σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές. Το αλουμίνιο είναι ένα υλικό υψηλής ποιότητας και πρέπει να οδηγείται στη διεργασία ανακύκλωσης. Θα βρείτε σχετικές λεπτομερείς πληροφορίες στο υπεύθυνο τμήμα της κοινότητάς σας.

10. Διάρκεια χρήσης: Σε χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς και τακτική συντήρηση η σκάλα αποτελεί εξοπλισμό που χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.

11. Στοιχεία κατασκευαστή: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld

Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de

www.krause-systems.com • Ημερομηνία έκδοσης: 01/04/2023



Uvod: Ove upute za uporabu opisuju sigurnu uporabu ljestava s podestom. Molimo dobro pročitatite ove upute prije korištenja iz sigurnosnih razloga te ih sačuvajte. Ako ljestve ustupate drugima, ustupite im i upute za uporabu.

1. Uobičajeni uvjeti uporabe: Ove su ljestve prenosivo radno sredstvo koje se može postaviti na različitim mjestima. S pomoću ovih ljestava možete izvršavati manje radove na visini, kod kojih se ne mogu koristiti druga pomagala za rad (pogledajte Pravilnik o opremi za siguran rad). Ljestve s podestom smiju se koristiti samo na način opisan u ovim uputama za uporabu. Svaka druga uporaba nije ispravna. Ne preuzimamo odgovornost za oštećenja nastala uporabom koja nije predviđena. Ova vrsta ljestava bi se trebala koristiti u unutarnjim prostorima ako je to moguće. Izmjene na ljestvama koje nije odobrio proizvođač uzrokuju gubitak garancije i jamstva.

2. Tehničke informacije: Slika i sastavni dijelovi ljestava s podestom. Tehničke informacije za pojedini tip ljestava montirane su na proizvodu. Daljnje informacije nalaze se u tablici.

3. Isporuka: Popis svih isporučenih dijelova (primjer): prijenosne ljestve s podestom (komplet) + upute za uporabu + rukohvat (opcija) (pogledajte zasebne upute za montažu)

4. Upute za sklapanje: Prije primjene, ljestve se već prema tipu i stanju moraju u potpunosti montirati. Neke prijenosne ljestve s podestom opremljene su rukohvatima koji se trebaju montirati prije uporabe. Molimo pogledajte posebne upute za montažu.

5. Opće sigurnosne upute: Mogućnost od gušenja pakiranjem. Postoji opasnost od pada i prevrtanja pri korištenju ovih ljestava pri čemu se osobe mogu ozlijediti, a stvari oštetiti. Ljestve i materijal pakiranja nisu dječja igračka.

Svi radovi s i na ljestvama moraju se odvijati tako da je mogućnost za opasnost čim manja. Ljestve se upotrebljavaju samo za lake kratkotrajne radove. Umor ugrožava sigurnu uporabu. Ljestve moraju biti prikladne za radove koji se obavljaju i upotrebljavati samo u propisanom položaju montiranja. Koristiti samo predviđene platforme. Ljestve odnosno dijelovi ljestava ne smiju se mijenjati. Držati sigurnosni razmak tijekom rada te penjanja i spuštanja. Nužno je poštovati važeće nacionalne odredbe i propise. Koristiti samo dodatni pribor koji je odobrio proizvođač.

6. Postavljanje/rukovanje: Obavezno slijediti upozorenja u uputama za uporabu i na samom proizvodu pri montaži i uporabi ljestava.

Napomene o izvedbi prijenosnih ljestvi s podestom: Jednostrana ili dvostrana verzija. S platformom za stajanje.

Upute za rukovanje prijenosnim ljestvama s podestom: Sigurno odložite i pozicionirajte prijenosne ljestve s podestom. Koristite pribor za zaglavljivanje/zaštitu od širenja (ako postoji). Montirajte rukohvat (ako postoji). Obratite pozornost na upute za transport / premještanje ljestava.

6.1 Opće sigurnosne upute



6.2 Upotreba u funkciji pomičnih ljestava s podestom



7. Održavanje/servisiranje: Njega i održavanje ljestava mora jamčiti njezinu funkcionalnost. Ljestve se moraju redovito pregledavati na oštećenja. Mora se jamčiti funkcionalnost pokretnih dijelova. Pokretni se dijelovi moraju redovito podmazivati. Popravke na ljestvama obavlja stručna osoba ili u dogovoru i uz upute proizvođača. Čišćenje vidljivih onečišćenja ljestava, posebice pokretnih dijelova mora se obaviti odmah nakon uporabe. Koristiti samo standardna sredstva za čišćenje koja se tope u vodi. Ne koristiti agresivna i abrazivna sredstva. Ako se ljestve koriste profesionalno, nužno je da ovlaštena osoba redovito i periodično provjerava ispravno stanje ljestava (vizualni pregled i pregled funkcionalnosti). U tu svrhu moraju se odrediti vrsta, opseg i rokovi nužnih pregleda. Vremenski razmak između pregleda određuju se prema radnim uvjetima, posebice prema učestalosti uporabe, opterećenju i učestalosti te težini nedostataka utvrđenim na prethodnim pregledima. Vlasnik se također mora pobrinuti da se neispravne ljestve povuku iz uporabe i pohrane tako da nije moguća daljnja uporaba do stručnog popravka odnosno zbrinjavanja.

Dijelovi ljestava:	Točka ispitivanja:	da/ne	
1. Opće točke ispitivanja	Sva pričvršćenja (zakovice, vijci, klinovi itd.) moraju biti na broju. Jesu li pričvršćenja opuštena ili korodirana? Postoje li onečišćenja (npr. prljavština, blato, lak, ulje ili masnoća) na ljestvama?	☐	☐
2. Grede/prečke odnosno stepenice/sigurnosni stremen	Sve prečke (stepenice) moraju biti na broju. Jesu li grede, prečke odnosno sigurnosni stremen savijeni, iskrivljeni, nagnuti, napuknuti ili korodirani? Jesu li prečke odnosno stepenice izluzane, labave, korodirane ili oštećene? Jesu li platforma (ako je prisutna) ili dijelovi/pričvršćenja platforme oštećeni, korodirani ili nedostaju?	☐	☐
3. Elementi za pričvršćivanje, provodnici, oprema	Provjeriti funkcionalnost i čvrstoću te pregledati oštećenja i koroziju podnožja i poprečne grede. Sva podnožja i završne kapice moraju biti na broju. Jesu li podnožja labava, istrošena ili korodirana?	☐	☐
4. Podnožja, poprečna greda	Provjeriti funkcionalnost i čvrstoću te pregledati oštećenja i koroziju podnožja i poprečne grede. Sva podnožja i završne kapice moraju biti na broju. Jesu li podnožja labava, istrošena ili korodirana?	☐	☐
5. Zaštita od proširenja	Pregledati tehničko stanje remenja, lanaca, zglobova i elemenata za učvršćivanje. Jesu li sve točke učvršćivanja u dobrom stanju? Postoje li oštećenja, pukotine, korozija?	☐	☐
6. Oznake na ljestvama/ Upute za uporabu	Jesu li sve oznake na ljestvama i upute za uporabu dostupne i lako čitljive?	☐	☐
REZULTAT	Ljestve su ispravne i mogu se dalje koristiti.	☐	☐
	Ljestve se mogu dalje koristiti tek nakon popravka.	☐	☐
	Ljestve su neispravne i moraju se zbrinuti.	☐	☐

8. Skladištenje: Ljestve se pri prijevozu (npr. na krovnim nosačima ili u autu) moraju sigurno učvrstiti kako bi se izbjegla sva oštećenja. Ljestve se skladište u suhom okruženju tako da stoje okomito, leže vodoravno ili se objese na zid pomoću prikladnih zidnih nosača. Mora se isključiti svaka mogućnost oštećenja, a svi se dijelovi moraju zaštititi od vremenskih utjecaja. Ljestve se skladište na način da djeca ne mogu pristupiti ljestvama i da se izbjegne ozljeđivanje osoba (npr. opasnost od spoticanja). Nadalje, ljestve se skladište na način da se ne mogu upotrijebiti u kriminalne svrhe.

9. Pakiranje/zbrinjavanje: Pakiranje se zbrinjava u skladu s važećim odredbama i zakonima. Nakon isteka upotrebljivosti, ljestve se moraju zbrinuti u skladu s važećim propisima. Aluminij je visokovrijedan materijal i trebao bi se reciklirati. Detaljnije informacije o tome može Vam pružiti Vaša lokalna zajednica.

10. Životni vijek proizvoda: Ljestve su u uobičajenim uvjetima uporabe i uz pravilno održavanje dugoročno upotrebivi radni materijal.

11. Informacije o proizvođaču: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld

Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139

E-Mail: info@krause-systems.de • www.krause-systems.com • Datum izdavanja: 01.04.2023

IT Premessa: Il presente manuale d'istruzioni per l'uso descrive come utilizzare in sicurezza la scala mobile con piattaforma. Per ragioni di sicurezza, si prega di leggere con attenzione il presente manuale d'uso e di conservarlo per future consultazioni. In caso di vendita della scala, il manuale d'istruzioni deve essere consegnato al nuovo proprietario.

1. Utilizzo conforme: Questa scala è un attrezzo di lavoro mobile, che può essere collocata in luoghi diversi. Con questa scala è possibile eseguire lavori di piccola entità, ad altezze della piattaforma in cui l'impiego di altri attrezzi di lavoro non è inadeguato (si veda la Direttiva sulla sicurezza nelle aziende). La scala mobile con piattaforma può essere utilizzata solo come indicato nel presente manuale d'istruzioni d'uso. Qualsiasi altro impegno è da considerarsi non conforme. Si declina ogni responsabilità per danni derivanti da uso improprio. Questo tipo di scale dovrebbe essere utilizzato di preferenza in ambienti interni. Modifiche apportate alla scala e non autorizzate dal fabbricante portano al decadimento della garanzia.

2. Informazioni tecniche: Illustrazione della scala mobile con piattaforma e legenda dei componenti della scala. Le informazioni tecniche pertinenti ad ogni tipo di scala sono riportate sul prodotto. Per ulteriori informazioni, vedasi la tabella.

3. Kit di fornitura: Elenco di tutti i singoli componenti della fornitura (Esempio): scala mobile con piattaforma (completa) + manuale d'istruzioni d'uso + Corrimano optional (seguire le istruzioni di montaggio a parte)

4. Istruzioni per il montaggio: A seconda del tipo di scala e delle condizioni in cui viene consegnata, il montaggio della scala deve essere completato all'occorrenza prima del suo impiego. Alcune scale mobili con piattaforma sono dotate di corrimani, che devono essere montati prima dell'uso. Al riguardo, seguire le istruzioni di montaggio a parte.

5. Avvertenze di sicurezza generali: Pericolo di soffocamento a causa dell'imballaggio. Con l'utilizzo di questa scala sussiste il sostanziale pericolo di caduta o di ribaltamento, per cui le persone possono essere ferite e le cose danneggiate. Scale e materiale per imballaggio non sono giocattoli per bambini. Tutti i lavori con o sulla scala devono essere eseguiti in modo tale che questi pericoli siano minimizzati. La scala deve essere utilizzata per lavori leggeri, di breve durata. Non lavorare sulla scala per un tempo troppo prolungato, senza regolari pause. La stanchezza ne compromette l'utilizzo sicuro. La scala deve essere adatta per il rispettivo impiego e può essere utilizzata solo nella posizione di installazione stabilita. Utilizzare solo superfici di calpestio previste. Non apportare modifiche alla scala e alle rispettive parti. Eseguendo i lavori, come pure in caso di salita o discesa, prestare attenzione ad avere una presa salda. Rispettare tassativamente le norme e le disposizioni nazionali vigenti, in particolare in caso di impiego in ambito professionale. Utilizzare solo accessori approvati dal fabbricante.

6. Montaggio/Usò: Rispettare imperativamente le avvertenze indicate sul prodotto e nel manuale di istruzioni d'uso per il montaggio e l'uso della scala.

Avvertenze per modello di scala mobile con piattaforma: Varianti a un solo o a due tronchi di salita. Con/senza piattaforma accessibile

Avvertenze per la movimentazione della scala mobile con piattaforma: Installare e posizionare la scala mobile con piattaforma in modo sicuro. Servirsi del bloccaggio/sistema anti-divaricamento (se disponibile). Montare il corrimano (se disponibile). Avvertenze per il trasporto/spostamento della scala.

6.1 Avvertenze generali di sicurezza

6.2. Impiego come scala mobile con piattaforma



7. Manutenzione/Conservazione: La pulizia e la manutenzione devono assicurare la funzionalità della scala. Occorre verificare la presenza di danni sulla scala con regolarità. Occorre assicurare il funzionamento delle parti mobili, che devono essere lubrificate regolarmente. Le riparazioni della scala devono essere eseguite da una persona competente e nel rispetto delle istruzioni del fabbricante. La sporcizia visibile dovrebbe essere rimossa dalla scala, in

particolare dalle parti mobili, subito dopo l'uso. Utilizzare solo detergenti idrosolubili, comunemente disponibili in commercio, non aggressivi e non abrasivi. Nel caso di utilizzo della scala per uso industriale, è necessario che una persona competente ne controlli regolarmente e ripetutamente lo stato regolamentare (controllo visivo e funzionale). A questo proposito, è necessario stabilire il tipo, l'entità e i tempi dei controlli necessari. Gli intervalli dei controlli dipendono dalle condizioni di funzionamento, in particolare dalla frequenza di utilizzo, dalla sollecitazione durante l'utilizzo, nonché dalla frequenza e da seri difetti accertati in occasione di precedenti controlli. L'imprenditore deve premurarsi anche di impedire l'utilizzo di scale difettose e conservarle in modo tale che non sia possibile un loro ulteriore utilizzo fino all'adeguata riparazione o smaltimento.

Elementi della scala:	Punti di controllo:	sì/no	
1. Punti di controllo generali	Tutti gli elementi di fissaggio (rivetti, viti, bulloni, ecc.) devono essere presenti al completo. Gli elementi di fissaggio sono, ad esempio, allentati o corrosi? Sono presenti sulla scala impurità (ad es. sporcizia, fango, vernice, olio o grasso)?	☐	☐
2. Montante/Gradini e pioli/Staffe di sicurezza	Tutti i gradini/pioli devono essere disponibili al completo. I montanti, i gradini/pioli, le staffe di sicurezza sono, ad esempio, deformati, distorti, ammaccati, incrinati o corrosi? I gradini e/o i pioli sono, ad esempio, usurati, laschi, corrosi o danneggiati? La piattaforma (se disponibile) o i componenti e i loro elementi di fissaggio sono danneggiati o corrosi o mancanti?	☐	☐
3. Dispositivi di fissaggio, guida scala, ferramenta	Verificare la funzionalità e il serraggio, ma anche danni e corrosione delle guide, dei bloccaggi e dei dispositivi di sicurezza. I bloccaggi o i dispositivi di sicurezza o i rinforzi angolari sono, ad esempio, danneggiati, allentati o corrosi o del tutto mancanti?	☐	☐
4. Piedini e traverse	Verificare la funzionalità e il serraggio, ma anche danni e corrosione di piedini e traverse della scala. Tutti i piedini/cappucci terminali devono essere presenti. I piedini sono allentati, usurati o corrosi?	☐	☐
5. Sistema anti-divaricamento	Verificare lo stato tecnico di cinghie, catene, giunti o rinforzi per irrigidimento. I punti di fissaggio sono tutti in buono stato? Sono presenti danni, incrinature o corrosione?	☐	☐
6. Contrassegni della scala/Manuale d'istruzioni d'uso	Tutti i contrassegni nonché il manuale d'istruzioni d'uso sono presenti e chiaramente leggibili?	☐	☐
RISULTATO	La scala non presenta difetti e può essere ancora utilizzata.	☐	☐
	La scala può essere utilizzata ancora solo dopo la riparazione.	☐	☐
	La scala è difettosa e deve essere smaltita.	☐	☐

8. Immagazzinaggio: Al fine di evitare qualsiasi danno, la scala deve essere fissata in modo sicuro durante il trasporto (ad es. su portapacchi o in auto). La scala dovrebbe essere immagazzinata in un luogo asciutto, in posizione verticale, in piano o appesa alla parete tramite un supporto per parete. Qualsiasi danno deve essere escluso e tutte le parti devono essere protette da agenti atmosferici. La scala deve essere immagazzinata in modo tale che sia protetta da bambini che giocano e che non sia d'intralcio alle persone (ad es. pericolo di inciampo).

9. Imballaggio/Smaltimento: L'imballaggio deve essere smaltito in conformità con le norme e leggi in vigore. Alla decadenza dell'idoneità all'uso, la scala deve essere smaltita in conformità con le disposizioni vigenti. L'alluminio è un materiale prezioso e dovrebbe essere destinato al processo di riciclo. Il suo comune competente Le fornisce informazioni dettagliate al riguardo.

10. Durata d'uso prevista: Se utilizzata conformemente alle indicazioni e mantenuta regolarmente, la scala è un attrezzo di lavoro utilizzabile per lungo tempo.

11. Dati del fabbricante: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
 Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
 www.krause-systems.com • Data di emissione: 01/04/2023

IS **Kynning:** Þessar notkunar- og þjónustuleiðbeiningar lýsa öruggri notkun færanlegs pallastiga. Vinsamlegast kynntu þér hann vel áður en þú notar stigan og geymdu bæklinginn fyrir frekari tilvísun. Ávallt skal þessi notenda - og leiðbeiningavísir fylgja með ef skipt er um eignarhald.

1. Ætluð notkun: Unnt er að nota þennan stiga við framkvæmd smærri verka, þar sem notkun annars vinnubúnaðar gæti verið of umfangsmikil (sjá öryggisráðstafanir). Færanlega pallastigan má eingöngu nota samkvæmt þessari notendahandbók. Önnur notkun er túlkuð sem óviðeigandi. Við ábyrgjumst ekki skaða sem kemur vegna óviðeigandi notkunar. Stiginn er einkum ætlaður til notkunar innandyr. Allar breytingar gerðar á stiganum án heimildar frá framleiðanda munu ógilda ábyrgðina.

2. Tæknilegar upplýsingar: Kynning á færanlega pallastiganum og útlitun aukahluta. Tækniupplýsingar ná eingöngu utan um stigan sjálfan. Vinsamlegast skoðið töfluna fyrir frekari upplýsingar.

3. Við móttöku: Listi yfir alla þá hluti sem fylgja með stiganum (dæmi): Færanlegur pallastigi (allur) + notendahandbók + handrið, valfrjálst (fylgdu sérstökum leiðbeiningum um uppsetningu).

4. Leiðarvísir fyrir samsetningu: Sumir hreyfanlegir pallastigar eru með handrið sem þarf að setja saman fyrir notkun. Vinsamlegast skoðuðu sérstakar samsetningarleiðbeiningar.

5. Almennar öryggisupplýsingar: Pakkningin getur valdið köfnunarhættu. Notkun stigans innifelur ávallt þá hættu að detta af stiganum og að stiginn velti. Þetta getur valdið meiðslum á fólki og skemmdum á hlutum. Stigar og pakkningar eru ekki leikföng. Öll verkefni sem unnin eru með eða á stiganum verða að vera framkvæmd til að lágmarka þessar hættur eins og hægt er. Stiginn er hannaður fyrir létt verkefni og notkun í stuttan tíma. Ekki vinna of lengi á stiganum án þess að taka reglulega hvíld. Preyta er hætta og getur haft áhrif á öugga notkun stigans. Stiginn verður að nota við viðeigandi verkefni og má eingöngu nota í ákveðinni stöðu. Aðeins nota þær tröppur sem fylgja. Stiganum og aukahlutum stigans má ekki breyta. Gætið þess ávallt að hafa trausta undirstöðu þegar unnið er með eða á stiganum. Fylgið ávallt reglum og leiðbeiningum, einkum þegar stiginn er notaður til atvinnu. Notið aðeins aukahluti sem samþykktir eru af framleiðanda.

6. Samsetning/Notkun: Fylgið ávallt þeim leiðbeiningum sem finna má í leiðarvísinum og á stiganum sjálfum við samsetningu og notkun.

Leiðbeiningar um uppsetningu færanlega pallastigans: Útgáfur með eins- eða tvihliða ástigsmöguleika. Með palli sem unnt er að stíga á.

Athugasemdir um meðhöndlun stigans: Örug uppsetning og staðsetning stigans. Notaðu lás / gleiðlæsingu (ef til staðar). Festu handrið (ef til staðar). Leiðbeiningar um flutning stigans.

6.1 Almennar öryggisupplýsingar

6.2. Notkun færanlegs pallastiga



7. Viðhald/þjónusta: Viðhalds - og þjónustuvinnu gerð á stiganum er ætlað að gæta þess að stiginn virki almennilega. Athuga þarf stigan reglulega gagnvart skemmdum. Gætið þess að allir hreyfanlegir hlutir stigans virki almennilega. Hreyfanlega hluti þarf að smyrja reglulega. Allar viðgerðir á stiganum þurfa að vera framkvæmdar af fagaðila og í samræmi við leiðbeiningar framleiðanda. Hreinsið ávallt stigan og þá sérstaklega hreyfanlegu hluti hans eftir notkun ef óhreinindi komast á hann. Notið hefðbundin vökvaleysandi hreinsiefni. Notið ekki ágeng eða svarfefni. Ef stiginn er notaður af fagaðilum, þarf að grannskoða hann reglulega af viðurkenndum aðila til að gæta þess að hann sé í góðu ástandi (sjónrænt og með frammistöðuupprifi). Ef sú er raunin, er nauðsynlegt að búa til eftirlitsáætlun sem inniheldur tegund, umfang og millibil þess sem eftirlitið er gert. Bil eftirlits þarf að vera ákveðið í samræmi við viðeigandi vinnuskilyrði, sérstaklega ef stiginn er mikið notaður, hleðslu sem sett er á stigan og tíðni og alvarlegi þeirra galla sem fundist hafa í fyrra eftirliti. Eigandi er einnig ábyrgur gagnvart því að taka gallaða stiga úr notkun á þann hátt að ekki sé hægt að nota þá fyrr en gert hefur verið við þá eða þeir fjarlægðir varanlega.

Aukahlutir stiga:	eftirlitsstaðir:	já/nei
1. Almennir eftirlitsstaðir	Allar festingar (hnoðnaglar, skráfur, boltar o.s.frv) verða að vera á sínum stað. eru einhverjar festingar lausar eða tæðar? eru einhver óhreinindi (t.d. mold, leða, málning, olía eða fita) á stiganum?	☐ ☐

2. Hliðarrimar eða tröppur	Ekki má vanta rimar / tröppur. Eru hliðarrimar eða handrið beygðar, skakkar, beyglaðar eða tærðar? Eru tröppurnar slitnar, lausar, tærðar eða skemmdar? Er undirstöðuplata (ef til staðar) eða hlutar hennar/ festingar skemmdar, tærðar, eða þær vantar?	☐	☐
3. Samsetningarhlutir, leiðarvisar, útbúnaður	Athugið hvort leiðarvisir stigans, læsibúnaður og öryggisbúnaður virki og sé ekki tærður eða skemmdur. Er læsibúnaður og öryggisbúnaður, eða hornsporar, skemmdir, lausir eða tærðir, eða ekki til staðar?	☐	☐
4. Fætur, jafnvægisstoð	Athugið hvort fætur og jafnvægisstoð virki vel og séu ekki tærð eða skemmd. Allar fóthettur verða að vera á sínum stað. Eru fætur stigans lausir, slitnir eða tærðir?	☐	☐
5. Stuðningsbúnaður	Athugið ástand bindiborða, keðja, samskeyta og styrkinga. Eru allir stuðningsstaðir í góðu ástandi? Er einhverjar skemmdir, sprungur eða tæringar?	☐	☐
6. Merki á stiga / Notenda og leiðbeiningarvisir	Eru allar merkingar á stiga og leiðbeiningarvisir á sínum stað og læsileg?	☐	☐
NIÐURSTÖÐUR	Stiginn er í góðu ásigkomulagi og í notkunarástandi.	☐	☐
	s má eingöngu nota eftir að viðgerð.	☐	☐
	Stiginn er ónýtur og honum þarf að farga.	☐	☐

8. Geymsla: Festið og bindið niður stigann á öruggan hátt þegar þið flytið hann (t.d. á þakfestingar eða í bílum) til að forðast skemmdir. Stigann á að geyma í þurru umhverfi annaðhvort uppistandandi, flatur á jörðinni eða hengdur á vegg með viðeigandi veggfestingum. Hann þarf að geyma á þann hátt svo hann skemmist ekki og alla hluta stigans þarf að verja frá veðri. Stigann þarf að geyma svo hann sé varinn gagnvart börnum og svo að hann valdi ekki hættu (t.d. fallhættu). Ennfremur þarf að geyma hann á þann hátt að ekki sé hægt að nota hann / fjarlægja við ólöglegt athæfi.

9. Pakkning/Förgun: Farga þarf þakkingu í samræmi við viðeigandi reglugerðir og lög. Þegar líftíma stigans er náð, þarf að farga honum í samræmi við viðeigandi reglugerðir og lög. Ái er hággæða málmur og ætti að endurnýta. Vinsamlegast athugið frekari upplýsingar um endurvinnslu hjá staðbundnum yfirvöldum.

10. Líftími: Þessi stigi er hággæðavara og hannaður svo að hann eigi langan líftíma ef hann er notaður á viðeigandi hátt og er haldið vel við.

11. Framleiðandi: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Útgáfudagur: 01/04/2023

Вовед: Ова упатство за користење и за опслужување го опишува безбедното користење на мобилниот е платформски скали. Пред употреба внимателно прочитајте го упатството за работа и ракување и чувајте го за во иднина. При предавање на скалата на друго лице мора да се предаде и упатството за работа и ракување.

1. Наменета употреба: Оваа скала е мобилна работна алатка која може да се постави на различни места. Со оваа скала можат да се изведуваат работи од помал обем во висина на платформата, кога користењето на други работни средства не е соодветно (види одредба за безбедноста на работните средства). Мобилната платформска скала смее да се употребува само на начин како што е опишан во упатството за користење и опслужување. Секоја друга употреба се смета за несоодветна. Не се презема одговорност за штета предизвикана од неправилна употреба. Овој вид скали треба да се користат во затворени простории. Промените на скалата кои не се одобрени од производителот ќе ја поништат гаранцијата.

2. Технички информации: Илустрација на мобилната платформска скала и набројување на составните делови на скалата. Техничките информации релевантни за конкретниот вид скала се прикачени на производот. Дополнителни информации во табелата.

3. Содржина на достава: Листа на сите доставени делови (пример): мобилна платформска скала (комплетна) + упатство за користење и опслужување + опционална дршка (внимавајте на посебното упатство за монтирање).

4. Инструкции за монтажа: Во согласност со типот на скалата и состојбата при достава, скалата можно е да биде целосно монтирана пред употреба. Некои од мобилните платформски скали се опремени со дршки, што мораат да бидат монтирани пред употребата. Во тој случај ве молиме да внимавате на одделното упатство за монтажа.

5. Општи безбедносни упатства: Опасност од задушување од пакувањето. Кога ја користите оваа скала, постои ризик од паѓање или превртување. Така има опасност од повреда на луѓет или оштетување на предмети. Скалата и материјалите за пакување не се играчки за деца. Сите работи со и на скалата се вршат на таков начин што ќе ги минимизираат овие опасности. Скалата да се користи само за лесна работа со кратко траење. Не работете премногу долго на скалата без редовни прекини. Заморот го загрозува безбедното користење. Скалата мора да биде соодветна за конкретната употреба и може да се користи само во наведените позиции за поставување. Да се употребуваат само предвидените површини за стоене. Скалата т.е. деловите на скалата не смеат да се менуваат. Внимавајте на безбедно позиционирање додека работите и се качувате или слегувате. Мора да се почитуваат важечките национални правила и прописи, особено при професионална примена. Користете само додатоци одобрени од производителот.

6. Поставување и ракување: Опасност од задушување од пакувањето. Кога ја користите оваа скала, постои ризик од паѓање или превртување. Така има опасност од повреда на луѓет или оштетување на предмети. Скалата и материјалите за пакување не се играчки за деца. Сите работи со и на скалата се вршат на таков начин што ќе ги минимизираат овие опасности. Скалата да се користи само за лесна работа со кратко траење. Не работете премногу долго на скалата без редовни прекини. Заморот го загрозува безбедното користење. Скалата мора да биде соодветна за конкретната употреба и може да се користи само во наведените позиции за поставување. Да се употребуваат само предвидените површини за стоене. Скалата т.е. деловите на скалата не смеат да се менуваат. Внимавајте на безбедно позиционирање додека работите и се качувате или слегувате. Мора да се почитуваат важечките национални правила и прописи, особено при професионална примена. Користете само додатоци одобрени од производителот.

6.1 Општи безбедносни инструкции

6.2 Користење како мобилна платформска скала



7. Одржување/поправка: Негата и одржувањето на скалата треба да го осигураат нејзиното правилно функционирање. Скалата мора редовно да се проверува за оштетување. Мора да се осигури функцијата на подвижните делови. Подвижните делови мора редовно да се подмачкуваат. Поправките на скалата мора да ја врши стручно лице и во согласност со упатствата на производителот. Чистењето на скалата при видливи нечистотии, особено на сите подвижни делови, треба да се врши веднаш по употребата. Користете само комерцијални детергенти растворливи во вода. Не користете агресивни абразивни средства. Во случај на комерцијална употреба на скалата, задолжителна е редовна, повторлива проверка на законски соодветната состојба од страна на квалификувано лице (визуелна и функционална проверка). Притоа се наведуваат видот, обемот и роковите на потребните проверки. Временските интервали за испитувањето се одредуваат според условите за работа, особено според зачестеноста на употреба, оптоварувањето за време на употребата и зачестеноста и сериозноста на откриените недостатоци за време на претходните проверки. Претприемачот, исто така, мора да се осигура дека неисправната скала е тргната од употреба и се чува на начин така што не можа да се употребува повторно додека не биде соодветно поправена или отстранета.

Елемент(и) на скалата:	Точки за проверка:	да/не
1. Општи точки за проверка	Сите прицврстувања (навртки, завртки, нитни, итн.) мора да бидат комплетни. Дали можеби прицврстувањата се лабави или кородирани? Дали на скалата се присутни нечистотии (на пример, кал, лак, масло или маст)?	☐ ☐
2. Штици на скалата/ скалила т.е. нивоа на скалата/ безбедносни држачи	Сите скалила на скалата (нивоа) мора да се достапни во целост. Дали штиците на скалата, нивоата на скалата или безбедносните држачи можеби се свиткани, извртени, избушени, напукнати или кородирани? Дали платформата (ако постои) или деловите/прицврстувањата се оштетени или кородирани или недостасуваат?	☐ ☐

3. Елементите за прицврстување, шините, спојки	Проверете ги шините, спојките и сигурноспните уреди за функционалност и цврстина, како и за оштетување и корозија. Дали можеби уредите за заklучување или сигурноспните уреди или аголните затегнувања се оштетени, изгубени или кородирани, или целосно недостасуваат?	☐	☐
4. Ногарки, напречен дел	Проверете ги ногарките, напречниот дел за функционалност и цврстина, како и за оштетување и корозија. Мора да бидат достапни сите ногарки/крајни капачиња на скалата. Дали ногарките на скалата се лабави, истрошени или кородирани?	☐	☐
5. Осигурување при ширење	Проверете ја техничката состојба на ремените, синцирите, спојниците или засилувањата. Дали сите точки за монтирање се во добра состојба? Дали има какви било оштетувања, пукнатини, корозија?	☐	☐
6. Ознаки на скалата/ Упатство за работа и ракување	Дали се достапни и читливи сите ознаки на скалата?	☐	☐
РЕЗУЛТАТИ	Скалата е во ред може да се користи повторно.	☐	☐
	Скалата смее да се користи само по поправка.	☐	☐
	Скалата е дефектна и мора да се отстрани.	☐	☐

8. Складирање: За да се избегне каква било штета, скалата мора да биде безбедно прицврстена за време на транспорт (на пр. на кровен носач или во автомобилот). Складирањето на скалата треба да се врши вертикално во сува средина, лежејќи рамно или viseјќи на сидот на соодветен сиден држач. Секоја штета мора да се исклучи и сите делови мора да бидат заштитени од атмосферски влијанија. Скалата мора да се чува заштитена од играње на деца и за да не се повреди никој (можна опасност од сопнување). Дополнително, таа треба да се чува на таков начин што не може да се користи/искористува за криминални цели.

9. Пакување/отстранување: Пакувањето мора да се отстрани во согласност со важечките прописи и закони. По завршување на животниот век, скалата мора да се отстрани во согласност со важечките прописи. Алуминиумот е висококвалитетен материјал и треба да се рециклира. За подетални информации, ве молиме контактирајте го локалниот комунален орган.

10. Рок на употреба: Кога правилно се користи и редовно се одржува, скалата е долгорочна работна алатка.

11. Информации на производителот: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 795-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail:

info@krause-systems.de • www.krause-systems.com • Датум на издавање: 01/04/2023

NL Inleiding: In deze gebruiks- en bedieningshandleiding wordt het veilige gebruik van de mobiele platformladder beschreven. Lees deze gebruiks- en bedieningshandleiding om veiligheidsredenen vóór gebruik goed door en bewaar deze om later te kunnen nalezen. Wanneer de ladder wordt doorgegeven, moet de gebruiks- en bedieningshandleiding worden meegegeven.

1. Gebruik volgens de voorschriften: Deze ladder is een mobiel werkmiddel dat op verschillende plaatsen kan worden gebruikt. Met deze ladder kunnen werkzaamheden van geringe omvang ter hoogte van het platform worden uitgevoerd, waarbij het gebruik van andere werkmiddelen niet naar verhouding is (zie Duitse veiligheidsverordening voor gebruiksmiddelen). De mobiele platformladder mag alleen worden gebruikt zoals beschreven in deze gebruiks- en bedieningshandleiding. Elk ander gebruik geldt als ongeoorloofd. Voor schades die zijn ontstaan door ongeoorloofd gebruik wordt geen aansprakelijkheid aanvaard. Dit soort ladders dient bij voorkeur binnenshuis te worden gebruikt. Veranderingen aan de ladder waarvoor de fabrikant geen toestemming heeft gegeven, leiden tot het vervallen van de garantie en vrijwaring.

2. Technische informatie: Weergave van de mobiele platformladder en opsomming van de ladderonderdelen. De voor het desbetreffende laddertype belangrijke technische informatie is aangebracht op het product. In de tabel vindt u meer informatie.

3. Leveringsomvang: Lijst van alle meegeleverde afzonderlijke onderdelen (voorbeeld): mobiele platformladder (compleet) + gebruiks- en bedieningshandleiding + leuning optioneel (aparte montagehandleiding in acht nemen)

4. Handleiding voor montage: Overeenkomstig laddertype en leveringstoestand moet de ladder vóór gebruik nog volledig worden gemonteerd. Sommige mobiele platformladders zijn voorzien van leuningen, die vóór gebruik moeten worden gemonteerd. Neem daarvoor de aparte montagehandleiding in acht.

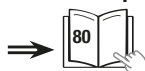
5. Algemene veiligheidsinstructies: Verstikkingsgevaar door de verpakking. Bij het gebruik van deze ladder bestaat altijd een risico op naar beneden vallen of omvallen. Daardoor kunnen personen gewond raken en voorwerpen worden beschadigd. Ladders en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed. Alle werkzaamheden met en op de ladder dienen zodanig te worden uitgevoerd, dat deze risico's zo gering mogelijk worden gehouden. De ladder moet alleen voor eenvoudige werkzaamheden die kort duren worden gebruikt. Werk niet te lang op de ladder zonder de werkzaamheden regelmatig te onderbreken. Vermoeidheid vormt een risico voor een veilig gebruik. De ladder moet voor de desbetreffende toepassing geschikt zijn en mag alleen worden gebruikt in de voorgeschreven plaatsingspositie. Gebruik alleen de daarvoor bestemde treden. De ladder resp. delen van de ladder mogen niet worden veranderd. Let er tijdens het werken en bij het naar boven en naar beneden klimmen op dat u zich goed vasthoudt. De nationale geldige bepalingen en voorschriften moeten met name bij professioneel gebruik beslist in acht worden genomen. Gebruik alleen door de fabrikant goedgekeurd toebehoren

6. Montage/bediening: Bij de montage en bij de bediening van de ladder moeten de instructies die op het product en in de gebruiks- en bedieningshandleiding staan, beslist in acht worden genomen.

Aanwijzingen betreffende de uitvoering van de mobiele platformladder: Enkelzijdig of dubbelzijdig beklimbare variant. Met beloopbaar platform.

Aanwijzingen betreffende het gebruik van de mobiele platformladder: De mobiele platformladder veilig plaatsen en positioneren. Vergrendeling/spreidbeveiliging gebruiken (indien aanwezig). Leuning monteren (indien aanwezig). Aanwijzingen betreffende het transport/verplaatsen van de ladder.

6.1 Algemene veiligheidsinstructies | 6.2. Gebruik als mobiele platformladder



7. Onderhoud: Het onderhoud van de ladder moet een goede functie waarborgen. De ladder moet regelmatig op beschadigingen worden gecontroleerd. De functie van beweeglijke onderdelen moet gewaarborgd zijn. Beweeglijke onderdelen moeten regelmatig worden geolied. Reparaties aan de ladder moeten door een deskundige persoon en in overeenstemming met de instructies van de fabrikant worden uitgevoerd. De ladder en met name alle beweeglijke onderdelen, moeten bij zichtbare vervuiling direct na gebruik worden schoongemaakt. Gebruik alleen gangbare, in water oplosbare reinigingsmiddelen. Gebruik geen agressieve, schurende middelen. Bij industrieel gebruik moet regelmatig periodiek door een bevoegde persoon worden gecontroleerd of de ladder zich in de voorgeschreven toestand bevindt (visuele en functionele controle). Hiervoor moeten soort, omvang en termijnen van de vereiste keuringen worden vastgelegd. De tussenpozen van de controles zijn afgestemd op de gebruiksomstandigheden, met name op gebruiksfrequentie, de belasting tijdens het gebruik evenals de frequentie en ernst van vastgestelde gebreken bij voorafgaande controles. De ondernemer dient er eveneens voor te zorgen dat beschadigde ladders aan het gebruik worden onttrokken en zodanig worden opgeborgen, dat ze niet meer kunnen worden gebruikt totdat ze vakkundig zijn gerepareerd of afgevoerd.

Ladderelement(en):	Controlepunten:	ja/nee	
1. Algemene controlepunten	Alle bevestigingen (klinknagels, schroeven, bouten, enz.) moeten volledig aanwezig zijn. Zitten bevestigingen los of zijn ze gecorrodeerd? Zijn er verontreinigingen (bijv. vuil, modder, verf, olie of vet) op de ladder aanwezig?	☐	☐
2. Ladderboom/ laddersporten resp. laddertreden/ veiligheidsbeugels	Alle laddersporten/-treden moeten volledig aanwezig zijn. Zijn ladderbomen, laddertreden resp. veiligheidsbeugels evt. verbogen, verdraaid, ingedeukt, gescheurd of gecorrodeerd? Zijn laddersporten resp. laddertreden evt. versleten, gecorrodeerd, zitten ze los? Zijn het platform (indien aanwezig) of onderdelen/bevestigingen hiervan beschadigd of gecorrodeerd of ontbreken ze?	☐	☐
3. Verbindingselementen, laddergeleiding, beslag	Controleer laddergeleidingen, vergrendelingen en veiligheidsvoorzieningen op een correcte functie, beschadigingen en corrosie, en controleer of ze vastzitten. Zijn vergrendelingen, veiligheidsvoorzieningen of hoekversterkingen evt. beschadigd, gecorrodeerd, zitten ze los of ontbreken ze helemaal?	☐	☐

4. Poten, stabiliteitsbalk	Controleer poten en stabiliteitsbalk op een correcte functie, beschadigingen en corrosie, en controleer of ze vastzitten. Alle ladderpoten/eindkappen moeten aanwezig zijn. Zitten ladderpoten los, zijn ze versleten of gecorrodeerd?	☐	☐
5. Spreidbeveiliging	Controleer de technische toestand van banden, kettingen, scharnieren of verstevigingen. Bevinden alle bevestigingspunten zich in goede staat? Is er sprake van beschadigingen, scheuren of corrosie?	☐	☐
6. Laddermarkeringen/ gebruiks- en bedieningshandleiding	Zijn alle laddermarkeringen evenals de gebruiks- en bedieningshandleiding aanwezig en goed leesbaar?	☐	☐
RESULTAAT	De ladder is in orde en kan verder worden gebruikt.	☐	☐
	De ladder mag pas na reparatie weer worden gebruikt.	☐	☐
	De ladder is defect en moet worden afgevoerd.	☐	☐

8. Opbergen: Om welke beschadiging dan ook te voorkomen, moet de ladder tijdens het transport (bijv. op dakdragers of in de auto) goed worden bevestigd. De ladder moet worden opgeborgen in een droge omgeving, rechtop staand, vlak liggend of m.b.v. een geschikte wandhouder aan de muur. Elke beschadiging moet worden uitgesloten en alle onderdelen moeten tegen alle weersomstandigheden worden beschermd. De ladder moet zodanig worden opgeborgen, dat deze niet door spelende kinderen kan worden gebruikt en er geen personen worden belemmerd (evt. struikelgevaar). Verder moet de ladder zo worden opgeborgen, dat deze niet zomaar voor criminele doeleinden kan worden meegenomen/gebruikt.

9. Verpakking/afvoer: De verpakking moet volgens de geldende bepalingen en wetten worden afgevoerd. Na het einde van de bruikbaarheid moet de ladder overeenkomstig de geldende voorschriften worden afgevoerd. Aluminium is een hoogwaardig materiaal en dient te worden gerecycled. Gedetailleerde informatie hierover is verkrijgbaar bij uw gemeente.

10. Gebruiksduur: Bij gebruik volgens de voorschriften en regelmatig onderhoud kan de ladder langdurig worden gebruikt.

11. Fabrieksinformatie: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Uitgavedatum: 01/04/2023

NO Innledning: Disse bruks- og betjeningsanvisningene beskriver en sikker bruk av plattformstigen. Vennligst les grundig gjennom denne bruker- og betjeningsveiledningen før bruk på grunn av sikkerheten, og oppbevar den for framtidig oppslag. Hvis stigen leveres videre til ny eier skal bruker- og betjeningsveiledningen følge med.

1. Tiltentkt bruk: Denne stigen er et mobilt arbeidsredskap som kan brukes på forskjellige steder. Med denne stigen kan kan utføre småarbeid på høyde med plattformen gjennomføres, der bruken av annet arbeidsutstyr ikke står i forhold (se sikkerhetsforordning om driftsmidler). Den flyttbare plattformstigen kan kun brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Enhver annen bruk er å forstå som ikke tiltentkt. Det overtas intet ansvar for skader som måtte oppstå ved ikke tiltentkt bruk. Denne typen stiger bør fortrinnsvis brukes innendørs. Forandringer på stigen som ikke er autorisert av produsenten, medfører at alle garantier faller bort.

2. Teknisk informasjon: Presentasjon av den flyttbare plattformstigen og oppstilling av stigens deler. Den viktigste tekniske informasjonen for den aktuelle stigetyper finnes på produktet. Du finner mer informasjon i tabellen.

3. Leveringsomfang: Liste over alle medleverte enkeltdele (Eksempel): Flyttbar plattformstige (komplett) + bruks- og betjeningsanvisninger + valgfritt rekkverk (se egen monteringsanvisning)

4. Monteringsveiledning: Avhengig av med stigetype og leveringstilstand må stigen eventuelt monteres ferdig før bruk. Noen av de flyttbare plattformstigenene er utstyrt med rekkverk som må monteres før bruk. Se egen monteringsanvisning for dette.

5. Generelle sikkerhetsanvisninger: Kvelningsfare fra emballasjen. Ved bruken av denne stigen er det prinsipielt fare for fall henholdsvis velt. Derigjennom kan personer og gjenstander skades. Stiger og emballasjemateriale er

ikke leketøy for barn. Alt arbeid med og på stigen skal gjennomføres slik at disse farene blir så små som mulig. Stigen skal kun brukes til lette arbeider over kort tid. Ikke arbeid for lenge på stigen uten regelmessige pauser. Tretthet setter sikker bruk i fare. Stigen må være egnet for den aktuelle bruken, og må kun brukes i foreskrevet oppstillingsposisjon. Bruk kun originale trinn. Stigen henholdsvis stigedelene må ikke endres. Pass på å ha sikkert feste under arbeidet så vel som under opp- og nedstigning. Bestemmelser og forskrifter som gjelder nasjonalt må ubetinget overholdes, spesielt ved yrkesmessig bruk. Bruk kun tilbehør som er godkjent av produsenten.

6. Montering/Betjening: Ved monteringen og ved bruken av stigen skal man nøye følge de angitte anvisningene på produktet og i bruker- og betjeningsveiledningen.

Informasjon om utførelsen av den flyttbare plattformstigen: Varianter med énsidig eller tosidig oppstiging. Med oppstigbar plattform.

Informasjon om håndtering av den flyttbare plattformstigen: Sikker oppstilling og posisjonering av den flyttbare plattformstigen. Bruk lås/åpningssperre (hvis tilgjengelig). Monter rekkverk (hvis tilgjengelig). Informasjon om transporter/skyving av stigen.

6.1 Generelle sikkerhetsanvisninger. 6.2. Bruk som flyttbar plattformstige



7. Vedlikehold/reparasjon: Stell og vedlikehold av stigen skal sikre dens funksjonalitet. Stigen må regelmessig kontrolleres for skade. Det må sikres at bevegelige deler fungerer som de skal. Bevegelige deler må oljes regelmessig. Reparasjoner på stigen må foretas av en sakkyndig person og i overensstemmelse med produsentens anvisninger. Rengjøring av stigen, spesielt alle bevegelige deler, bør skje straks etter bruk hvis forurensningen er synlig. Bruk kun vanlige, vannløselige rengjøringsmidler. Aggressive, skuremidler skal ikke brukes. Ved yrkesmessig bruk av stigen anbefales regelmessig, tilbakevendende tilstandskontroll av en ansvarlig person (Visuell kontroll og funksjonskontroll). Her må bestemmes type, omfang og intervall på anbefalte kontroller. Kontrollintervallene retter seg etter driftsforholdene, spesielt etter brukshyppighet, belastningen under bruken samt hyppigheten og alvoret i de feilene som ble funnet ved tidligere kontroller. Bedriften må likeå sørge for at stiger med skade tas ut av bruk og oppbevares slik at gjenbruk ikke er mulig før sakkyndig reparasjon henholdsvis avhending har funnet sted.

Stigeelement(er):	Kontrollpunkter:	ja/nei	
1. Generelle kontrollpunkter	Alle fester (nagler, skruer, bolter etc.) må være fullstendig tilgjengelige. Er fester evt. løse eller rustet? Finnes der forurensning (f. eks smuss, slam, lakk, olje eller fett) på stigen?	☐	☐
2. Stigevanger/stigesprosser henholdsvis stigetrinn/sikkerhetsbøyle	Alle stigesprosser (trinn) må være fullstendig tilgjengelige. Er stigevanger, stigetrinn henholdsvis sikkerhetsbøyer bøyd, fordreid, bulket, sprukket eller rustet? Er stigesprosser henholdsvis stigetrinn utslett, løse, rustet eller skadet? Er plattformen (hvis den finnes) eller deler / beslag skadet eller korrodert eller mangler?	☐	☐
3. Forbindelsesledd, stigestyling, beslag	Kontroller at stigestylinger, fester og sikkerhetsinnretninger fungerer som de skal og er ordentlig festet, samt om de er skadet eller rustet. Er fester eller sikkerhetsinnretninger skadet, løse eller rustet?	☐	☐
4. Stigeføtter, tverrstag	Kontroller om stigeføtter og tverrstag fungerer som de skal og er ordentlig festet, samt om de er skadet eller rustet. Alle stigeføtter/endekapper må være tilgjengelige. Er stigeføtter løse, slitt eller rustet?	☐	☐
5. Skrevesikring	Kontroller teknisk tilstand på belter, kjeder, ledd eller stag. Er alle festepunkter i god stand? Finnes det skade, sprekker, rust?	☐	☐
6. Stigemerking/bruker- og betjeningsveiledning	Er alle stigemerkingene og bruker- og betjeningsveiledningen tilgjengelige og godt lesbare?	☐	☐
RESULTAT	Stigen er i orden og kan brukes videre.	☐	☐
	Stigen kan først brukes videre etter reparasjon.	☐	☐
	Stigen er defekt og må kasseres.	☐	☐

8. Oppbevaring: For å unngå enhver skade skal stigen festes på sikker vis under transport (f. eks. på takgrind eller i bil). Stigen bør lagres i tørre omgivelser stående loddrett, liggende flat eller hengende på veggen ved hjelp av egnete veggkroker. Enhver skade må utelukkes og alle deler beskyttes mot værforholdene. Stigen skal lagres slik at den er utilgjengelig for lekende barn og slik at ingen personer hindres av den (evt. snublefare). Videre skal den lagres slik at den ikke uten videre kan brukes for kriminelle formål.

9. Emballasje/avfallshåndtering: Emballasjen skal avhendes i samsvar med gjeldende bestemmelser og lover. Når brukstiden er over må stigen avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter. Aluminium er et høyverdig materiale og bør tilføres resirkuleringsprosessen. Detaljerte opplysninger om dette får man fra kommunen.

10. Brukstid: Ved hensiktsmessig bruk og regelmessig vedlikehold er stigen et arbeidsverktøy for langvarig bruk.

11. Produsentinformasjon: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld

Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de

www.krause-systems.com • Utgivelsesdato: 01.04.2023

PT **Introdução:** Este manual de instruções e de operação descreve a utilização segura da escada de plataforma móvel. Antes da utilização leia atentamente este manual de instruções e de operação por razões de segurança e conserve-o para uma futura consulta. No caso de passagem da escada deve ser entregue o manual de instruções e de operação.

1. Utilização correta: Esta escada é um instrumento de trabalho móvel que pode ser usada em diferentes locais. Com esta escada, podem ser executados os trabalhos em pequena escala à altura da plataforma, nos quais a utilização de outros meios de trabalho não seja proporcional (ver Regulamento sobre a segurança de meios operacionais). A escada de plataforma móvel apenas pode ser utilizada para esse fim, como descrito neste manual de instruções e de operação. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Não é assumida qualquer responsabilidade por danos resultantes de um uso inadequado. As alterações na escada que não estejam autorizadas pelo fabricante levam à perda de quaisquer garantias.

2. Informações técnicas: Apresentação da escada de plataforma móvel e listagem dos componentes da escada. As informações técnicas relevantes para o respetivo tipo de escada estão afixadas no produto. Encontra na tabela mais informações.

3. Material fornecido: Lista de todas as peças individuais fornecidas (exemplo): Escada de plataforma móvel (completa) + manual de instruções e de operação + corrimão opcional (ter em atenção o manual de montagem em separado)

4. Instrução para a montagem: Conforme o tipo de escada e o estado de entrega, a escada pode eventualmente precisar ser totalmente montada antes do uso. Algumas escadas de plataforma móveis estão equipadas com corrimões, que devem ser montados antes da utilização. A este respeito ter em atenção o manual de instalação em separado.

5. Indicações gerais de segurança: Risco de asfixia através da embalagem. As escadas e o material da embalagem não são um brinquedo para crianças. Durante a utilização desta escada de degraus subsiste essencialmente o perigo de queda ou tombamento. Por isso, podem ser feridas pessoas e danificados objetos. Todos os trabalhos com e na escada devem ser realizados de modo que estes perigos sejam minimizados tanto quanto possível. A escada deve ser usada apenas para trabalhos leves de curta duração. Não trabalhar na escada durante períodos prolongados sem pausas regulares. A fadiga compromete um uso seguro. A escada deve ser apropriada para a respetiva utilização e deve ser usada apenas na posição de montagem prescrita. Usar apenas os degraus previstos. A escada ou as peças da escada não devem ser alteradas. Deve zelar-se por uma estabilidade segura durante os trabalhos, assim como durante as subidas e descidas. As disposições e regulamentações nacionais válidas devem ser impreterivelmente respeitadas, em particular no caso de uso profissional. Utilizar apenas acessórios autorizados pelo fabricante!

6. Instalação/Operação: Durante a instalação e a operação da escada devem ser indispensavelmente respeitadas as indicações especificadas no produto e no manual de instruções e de operação.

Indicações relativamente à versão da escada de plataforma móvel: Variante com subida uni ou bilateral. Com plataforma de subida.

Indicações relativas ao manuseamento da escada de plataforma móvel: Colocação e posicionamento seguro da escada de plataforma móvel. Utilizar bloqueio/proteção contra abertura (se disponível). Montar corrimão (se disponível). Indicações relativas a transporte/deslocação da escada.

6.1 Indicações gerais de segurança | 6.2. Utilização como escada de plataforma móvel



7. Manutenção/Conservação: A conservação e manutenção da escada devem assegurar o seu bom funcionamento. A escada deve ser regularmente verificada quanto a danos. Deve estar assegurado o funcionamento de peças móveis. As peças móveis devem ser regularmente oleadas. As reparações na escada devem ser realizadas por uma pessoa competente e em conformidade com as instruções do fabricante. A limpeza da escada, em especial de todas as peças móveis, deve ser realizada imediatamente após o uso no caso de sujidade visível. Usar apenas produtos de limpeza comuns, solúveis em água. Não usar produtos agressivos, abrasivos. No caso de uso profissional da escada é necessária uma verificação regular, periódica quanto ao bom estado, por uma pessoa competente (inspeção visual e teste de funcionamento). Para isso devem ser estabelecidos o tipo, escopo e prazos das verificações necessárias. Os intervalos de tempo para a verificação regem-se pelas condições operacionais, em especial de acordo com a frequência de utilização, o desgaste decorrente da utilização, assim como a ocorrência e gravidade de falhas detetadas nas verificações anteriores. O operador deve garantir também que as escadas danificadas não são usadas e são guardadas de modo que não seja possível a continuação do uso até à reparação ou descarte correto.

Elemento(s) de escada:	Pontos de verificação:	sim/não	
1. Pontos de verificação gerais	Todas as fixações (rebites, parafusos, Pernos, etc.) devem estar disponíveis na íntegra. As fixações estão eventualmente frouxas ou corroídas? Existem impurezas (p. ex. sujidade, lama, tinta, óleo ou lubrificante) na escada?	☐	☐
2. Corrimão da escada/ degraus da escada ou degraus da escada/arco de segurança	Todos os degraus da escada devem estar completos. Os corrimãos, degraus ou arco de segurança estão eventualmente deformados, torcidos, amassados, partidos ou corroídos? Os degraus da escada estão eventualmente desgastados, soltos, corroídos ou danificados? A plataforma (se existente) ou as peças/fixações desta estão danificadas ou corroídas ou em falta?	☐	☐
3. Elementos de conexão, guia da escada, guarnições	Verificar as guias da escada, bloqueios e dispositivos de segurança quanto à funcionalidade e estabilidade, assim como quanto a danos e corrosão. Os bloqueios, dispositivos de segurança ou reforços estão eventualmente danificados, frouxos ou corroídos ou estes são inexistentes?	☐	☐
4. Sapatas, travessa transversal	Verificar a travessa transversal e as sapatas quanto à funcionalidade e estabilidade, assim como quanto a danos e corrosão. Devem estar disponíveis todas as sapatas da escada/capas das extremidades. As sapatas da escada estão frouxas, desgastadas ou corroídas?	☐	☐
5. Proteção contra abertura	Verificar o estado técnico de cintas, correias, juntas ou reforços. Todos os pontos de fixação estão em bom estado? Existem danos, fissuras, corrosão?	☐	☐
6. Rótulos da escada/ Manual de instruções e de operação	Todos os rótulos da escada, assim como o manual de instruções e de operação estão disponíveis e bem legíveis?	☐	☐
RESULTADO	A escada está em condições e pode continuar a ser usada.	☐	☐
	A escada só deve ser usada de novo após uma reparação.	☐	☐
	A escada está com defeito e deve ser descartada.	☐	☐

8. Armazenamento: De modo a evitar quaisquer danos a escada deve ser bem fixa durante o transporte (p. ex. em barras de tejadilho ou num veículo). O armazenamento da escada deve ser efetuado num ambiente seco, na posição vertical, na horizontal ou pendurada na parede por meio de um suporte de parede adequado. Quaisquer danos devem ser eliminados e todas as peças devem ser protegidas das condições atmosféricas. A escada deve ser armazenada de modo que esteja protegida de crianças a brincar e que nenhuma pessoa seja estorvada. Além disso, deve ser armazenada de modo que não possa ser facilmente roubada/usada para fins ilícitos.

9. Embalagem/Eliminação: A embalagem deve ser descartada de acordo com a legislação e as disposições aplicáveis. Após o término da aptidão para utilização a escada deve ser descartada de acordo com as regulamentações aplicáveis. O alumínio é um material de alta qualidade e deve ser reencaminhado para um processo de reciclagem. O seu município fornece informações pormenorizadas a este respeito.

10. Vida útil: No caso de uso adequado e manutenção regular a escada será um instrumento de trabalho utilizável a longo prazo.

11. Indicações dos fabricantes: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Data de emissão: 01/04/2023

RO Introdúcere: Acest manual de funcționare și utilizare descrie utilizarea sigură a scării mobile cu podest. Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de funcționare și utilizare din motive de siguranță și păstrați manualul ca referință ulterioară. La înstrăinarea scării dați mai departe și manualul de funcționare și utilizare.

1. Utilizarea conform destinației: Scara aceasta este un mijloc de lucru mobil, care poate fi utilizat în diferite locuri. Cu ajutorul acestei scări se pot efectua la înălțimea podestului lucrări care necesită un spațiu limitat, la care utilizarea altor mijloace de lucru nu este proporțională (vezi Ordonanța privind siguranța echipamentelor). Scara mobilă cu podest poate fi utilizată numai în modul descris de acest manual de funcționare și utilizare. Informații tehnice relevante pentru respectivul tip de scară sunt aplicate pe produs. În tabel găsiți informații suplimentare.

2. Informații tehnice: Prezentarea scării mobile cu podest și enumerarea componentelor scării. Informații tehnice relevante pentru respectivul tip de scară sunt aplicate pe produs. În tabel găsiți informații suplimentare.

3. Accesorii livrate: Lista tuturor pieselor individuale livrate (exemplu): Scară mobilă cu podest (completă) + manual de funcționare și utilizare + mână curentă opțional (se va respecta manualul de montaj separat)

4. Ghid de asamblare: Corespunzător tipului de scară și stării de livrare, scara trebuie eventual montată complet înainte de utilizare. Unele scări mobile cu podest sunt dotate cu mâini curente, care trebuie montate înainte de utilizare. În acest scop se va respecta manualul de montaj separat.

5. Indicații generale de siguranță: Există pericol de asfixiere datorită ambalajului. La utilizarea acestei scări există în principiu pericol de cădere resp. răsturnare. Astfel pot surveni vătămări corporale și daune materiale. Scările și materialele de ambalaj nu se vor lăsa la îndemâna copiilor. Toate lucrările efectuate cu și de pe scară trebuie realizate astfel încât să se minimizeze aceste pericole pe cât posibil. Scara este destinată numai pentru lucrări ușoare și de scurtă durată. Nu lucrați îndelungat pe scară fără întreruperi regulate. Oboseala periclitează utilizarea în siguranță. Scara trebuie să fie adecvată pentru utilizarea respectivă și poate fi utilizată numai în poziția de amplasare specificată. Utilizați numai suprafețele de pășire prevăzute. Scările, respectiv părțile scării nu pot fi modificate. Asigurați poziția stabilă în timpul lucrărilor, precum și în timpul urcării și coborării. Trebuie respectate obligatoriu prevederile naționale valabile, în special în timpul utilizării profesionale. Utilizați numai accesorii aprobate de producător.

6. Instalare/utilizare: La instalarea și utilizarea scării se vor respecta în mod obligatoriu indicațiile aplicate pe produs și specificate în manualul de funcționare și utilizare.

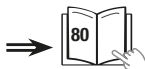
Indicații privind execuția scării mobile cu podest: Variantă cu urcare pe o singură parte sau pe ambele părți. Cu platformă circulabilă.

Indicații privind manipularea scării mobile cu podest: Așezați și poziționați în siguranță scara mobilă cu podest. Folosiți elementul de blocare / siguranța de proptire (dacă există). Montați mână curentă (dacă există). Indicații privind transportarea/deplasarea scării.

6.1 Indicații generale de siguranță



6.2 Utilizare ca scară mobilă cu podest



7. Întreținere și reparare: Îngrijirea și întreținerea scării trebuie să asigure funcționabilitatea ei. Scara trebuie verificată regulat cu privire la deteriorări. Trebuie asigurată funcționarea elementelor mobile. Elementele mobile trebuie unse regulat. Reparațiile la scară trebuie efectuate de către o persoană calificată și în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Curățarea scării, în special a pieselor mobile, trebuie efectuată în caz de murdărie vizibilă imediat după utilizare. Utilizați numai soluții de curățare uzuale, solubile în apă. Nu utilizați soluții agresive, de frecare. În caz de utilizare comercială, scara trebuie verificată regulat cu privire la starea corespunzătoare de către o persoană autorizată (verificare vizuală și funcțională). În acest sens trebuie stabilit tipul, volumul și termenii verificărilor necesare. Intervalele de verificare se stabilesc în funcție de condițiile de funcționare, în special în funcție de frecvența utilizării, de gradul de solicitare în timpul utilizării, precum și în funcție de frecvența și de gravitatea defectelor stabilite la verificările anterioare. Antreprenorul trebuie să se asigure că scările defecte sunt scoase din uz și sunt depozitate astfel încât să nu poată fi utilizate până la repararea lor corespunzătoare, respectiv până nu este posibilă eliminarea lor ca deșeu.

Elementele de scară:	Puncte de verificare:	da/nu	
1. Puncte generale de verificare	Toate dispozitivele de fixare (nituri, șuruburi, bolțuri etc.) trebuie să fie prezente complet. Dispozitivele de fixare sunt eventual slăbite sau corodate? Pe scară există impurități (de ex. murdărie, mâl, vopsea, ulei sau grăsime)?	☐	☐
2. Lonjeronul scării/spițele scării resp. trepte/ancoră de siguranță	Toate spițele (treptele) scării trebuie să fie prezente în număr complet. Lonjeroanele scării, treptele resp. ancorele de siguranță sunt eventual îndoite, răsucite, umflate, fisurate sau corodate? Spițele scării resp. treptele scării sunt eventual uzate, slăbite, corodate sau deteriorate? Platforma (dacă există) sau părți/elemente de fixare ale acesteia sunt deteriorate, corodate sau lipsesc?	☐	☐
3. Elemente de legătură, elemente de ghidare, feronerii	Verificați elementele de ghidare, dispozitivele de blocare și dispozitivele de siguranță din punct de vedere al funcționalității și rezistenței, precum și al deteriorărilor și coruziunii. Dispozitivele de blocare sau dispozitivele de siguranță sau întăriturile de colț sunt eventual deteriorate, slăbite sau corodate sau lipsesc cu desăvârșire?	☐	☐
4. Picioare, traverse	Verificați picioarele și traversele din punct de vedere al funcționalității și rezistenței, precum și al deteriorărilor și coruziunii. Toate picioarele scării/câpăcelele de capăt trebuie să fie prezente. Picioarele scării sunt slăbite, uzate sau corodate?	☐	☐
5. Siguranță de proptire	Verificați starea tehnică a centurilor, lanțurilor, articulațiilor sau întăriturilor. Toate punctele de fixare sunt în stare bună? Există deteriorări, fisuri, coruziune?	☐	☐
6. Marcajele de pe scară/manualul de funcționare și utilizare	Sunt prezente și lizibile toate marcajele de pe scară, precum și manualul de funcționare și utilizare?	☐	☐
REZULTAT	Scara este în ordine și poate fi utilizată în continuare.	☐	☐
	Scara poate fi utilizată în continuare abia după o reparație.	☐	☐
	Scara este defectă și trebuie eliminată ca deșeu.	☐	☐

8. Depozitare: Pentru a evita orice deteriorări, scara trebuie să fie fixată în siguranță în timpul transportului (de ex. pe portbagaje de plafon sau în autovehicul). Depozitați scara într-o încălțată uscată, complet strânsă pe verticală, culcată pe orizontală sau agățată de perete cu suport de perete adecvat. Toate deteriorările trebuie excluse și trebuie protejate toate piesele de intemperii. Depozitați scara astfel încât să fie protejată de copii care se joacă și să nu se împiedice nimeni de ea (eventual pericol de împiedicare). În plus, scara se va depozita astfel să nu poată fi sustrasă/folosită în scopuri criminale.

9. Ambalaj / eliminare ca deșeu: Ambalajul trebuie eliminat corespunzător dispozițiilor și legilor în vigoare. După finalizarea duratei de viață a scării trebuie eliminată ca deșeu conform prevederilor în vigoare. Alumiul este un material valoros și ar trebui reciclat. Informații detaliate în acest sens puteți obține de la administrația locală competentă.

10. Durata de utilizare: În cazul utilizării corespunzătoare și întreținerii regulate, scara este un mijloc de lucru utilizabil pe termen lung.

11. Datele producătorului: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Data publicării: 2023-04-01

RS/ME **Uvod:** Ovo uputstvo za upotrebu opisuje bezbednu upotrebu mobilnih podesta. Pre korišćenja pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu zbog razloga bezbednosti i sačuvajte isto za kasnije ponovno čitanje. Prilikom prosledjavanja merdevine drugima potrebno je predati i uputstvo za upotrebu.

1. Pravila upotrebe: Ova merdevina je mobilno sredstvo za rad koje se može primeniti na različitim mestima. Uz pomoć ove merdevine mogu se vršiti radovi manjeg obima u visini platforme na kojoj bi primena drugih sredstava za rad bila nesrazmerna (pogledati Pravilnik o bezbednosti opreme za rad). Mobilni podest može se koristiti samo na način kako je to opisano u ovom uputstvu za upotrebu. Svaki drugi način upotrebe smatra se nepravilnim. Za štete, koje su nastale usled nepravilne upotrebe, ne preuzimamo odgovornost. Ova vrsta merdevina treba prvenstveno da se koristi u unutrašnjim prostorijama. Izmene na merdevini, koje nisu odobrene od strane proizvođača, dovode do gubitka garancije i garantnih obaveza.

2. Tehničke informacije: Prikaz mobilnog podesta i spisak delova podesta. Merodavne tehničke informacije za odgovarajući tip merdevine nalaze se na proizvodu. U tabeli ćete naći dodatne informacije.

3. Sadržaj isporuke: Lista svih priloženih sastavnih delova (primer): mobilni podest (kompletan) + uputstvo za upotrebu i korišćenje + rukohvat je opcija (poštovati posebno uputstvo za sastavljanje)

4. Uputstvo za montažu: Zavisno od tipa merdevine i stanja isporuke, merdevine je potrebno pre upotrebe eventualno kompletno sastaviti. Neki mobilni podesti poseduju rukohvate koji se pre upotrebe moraju montirati. Obratite pažnju na posebno uputstvo za sastavljanje.

5. Opšte bezbednosne instrukcije: Opasnost od gušenja od ambalaže. Pri korišćenju ove merdevine načelno postoji opasnost od pada odn. prevrtanja. Zbog toga može doći do povređivanja ljudi i oštećenja stvari. Merdevine i ambalažni materijal nisu igračka za decu. Sve radove sa merdevinom i na merdevini treba vršiti tako da ove opasnosti budu svedene na minimum. Merdevine treba koristiti samo za lake radove kraćeg trajanja. Na merdevini ne treba raditi previše dugo bez periodičnih prekida. Umor ugrožava bezbedno korišćenje. Merdevina mora biti pogodna za odgovarajuću primenu i može se koristiti samo u propisanom položaju postavljanja. Koristiti samo predviđene gazne površine. Merdevina odn. delovi merdevine se ne smeju menjati. Voditi računa o sigurnom osloncu pri radu kao i prilikom penjanja i silaženja. Obavezno se moraju poštovati važeći nacionalni propisi i odredbe, naročito kod profesionalne primene. Koristiti samo od strane proizvođača odobrenu dodatnu opremu.

6. Postavljanje/Korišćenje: Prilikom postavljanja i korišćenja merdevine obavezno poštovati uputstva koja su navedena na proizvodu i u uputstvu za upotrebu.

Napomene u vezi izvedbe mobilnog podesta: Varijanta sa gazištem s jedne ili s obe strane. Sa platformom.

Napomene za rukovanje mobilnim podestom: Bezbedno postavljanje i pozicioniranje mobilnog podesta. Aretiranje/Koristiti osigurač protiv širenja (ako postoji). Montirati rukohvat (ako postoji). Napomene u vezi transporta/pomeranja podesta.

6.1 Opšte bezbednosne instrukcije | 6.2. Primena kao mobilnog podesta



7. Održavanje/servisiranje: Nega i održavanje merdevine treba da osigura njenu funkcionalnost. Merdevine se moraju redovno proveravati na oštećenja. Mora se obezbediti funkcionisanje pokretnih delova. Pokretni delovi se

moraju redovno podmazivati. Popravke na merdevini moraju se vršiti od strane kvalifikovanog lica i u skladu sa uputstvima proizvođača. Čišćenje merdevine, naročito svih pokretnih delova, treba u slučaju vidljive prljavštine izvršiti neposredno nakon korišćenja. Koristiti samo uobičajena, vodorastvorna sredstva za čišćenje. Ne upotrebljavati agresivna i abrazivna sredstva. U slučaju profesionalne primene merdevina je neophodna redovna i periodična provera ispravnosti od strane kvalifikovanog lica (vizuelna provera i provera funkcionisanja). U tu svrhu je potrebno odrediti način, obim i rokove neophodnih provera. Vremenski razmaci provera zavise od radnih uslova, naročito od učestalosti korišćenja, opterećenja prilikom korišćenja kao i učestalosti i težine utvrđenih nedostataka pri prethodnim proverama. Preduzetnik takođe mora da osigura da oštećene merdevine budu povučene iz upotrebe i da se čuvaju na način da dalje korišćenje ne bude moguće sve dok se ne izvrši popravka odn. odlaganje u otpad.

Element(i) merdevine:	Tačke provere:	da/ne	
1. Opšte tačke provere	Svi pričvrtni elementi (zakivci, vijci, svornjaci itd.) moraju biti prisutni u punom broju. Da li su pričvrtni elementi event. labavi ili korodirali? Da li na merdevini postoje nečistoće (npr. prljavština, mulj, lak, ulje ili masnoća)?	☐	☐
2. Profil merdevine/prečke merdevine odn. gazišta merdevine/sigurnosna kukica	Sve prečke (gazišta) merdevine moraju biti na broju. Da li su profili, gazišta odn. sigurnosna kukica event. iskrivljeni, izvrnuti, ulubljeni, napukli ili korodirali? Da li su prečke odn. gazišta merdevine event. istrošene, labave, korodirale ili oštećene? Da li je platforma (ukoliko postoji) ili su delovi/pričvršćivači iste oštećeni ili korodirali ili nedostaju?	☐	☐
3. Vezni elementi, vodica merdevine, okovi	Proveriti vodice merdevine, fiksatore i sigurnosnu opremu na funkcionalnost i čvrstinu kao i oštećenja i koroziju. Da li su fiksatori ili sigurnosna oprema ili ugaona ukrčenja event. oštećeni, labavi ili korodirali ili potpuno nedostaju?	☐	☐
4. Stope, poprečna traverza	Proveriti stope, poprečnu traverzu na funkcionalnost i čvrstinu kao i oštećenja i koroziju. Sve stope merdevine/završni čepovi moraju biti na broju. Da li su stope merdevine labave, istrošene ili korodirale?	☐	☐
5. Osigurač protiv otvaranja	Proveriti tehničko stanje kaiševa, lanaca, zglobova i ukrčenja. Da li su sve pričvrstne tačke u dobrom stanju? Da li postoje oštećenja, pukotine, korozija?	☐	☐
6. Oznake na merdevini/uputstvo za upotrebu	Da li su sve oznake na merdevini kao i uputstvo za upotrebu prisutni i dobro čitljivi?	☐	☐
REZULTAT	Merdevina je u redu i može se i dalje koristiti.	☐	☐
	Merdevina se može koristiti tek nakon popravke.	☐	☐
	Merdevina je neispravna i mora se odložiti u otpad.	☐	☐

8. Čuvanje: ako bi se izbeglo bilo kakvo oštećenje, merdevine prilikom transporta (npr. na krovnom nosaču ili u kolima) treba sigurno pričvrstiti. Merdevine treba čuvati u suvom okruženju u uspravnom položaju, položene na pod ili zakačene na zid uz pomoć odgovarajućeg zidnog držača. Mora biti isključeno bilo kakvo oštećenje i svi delovi moraju biti zaštićeni od vremenskih uticaja. Merdevine treba čuvati tako da budu zaštićene od dece koja se igraju i da ne ometaju druge ljude (event. opasnost od saplitanja). Nadalje je treba čuvati tako da se ne može tako lako otuđiti/koristiti u kriminalne svrhe.

9. Ambalaža/odlaganje u otpad: Ambalažu treba odložiti u skladu sa važećim odredbama i zakonima. Po završetku upotrebljivosti merdevine se moraju odložiti u otpad u skladu sa važećim propisima. Aluminijum je materijal visoke vrednosti i treba ga predati na reciklažu. Detaljne informacije s tim u vezi daje nadležna opština.

10. Vek trajanja: Uz pravilnu upotrebu i redovno održavanje su merdevine sredstvo za rad koje se može dugo koristiti.

11. Informacije proizvođača: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld

Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de

www.krause-systems.com • Datum izdavanja: 01/04/2023

SE Inledning: Denna användnings- och bruksanvisningen beskriver den mobila plattformsstegens säkra användning. Av säkerhetsskäl skall användnings- och bruksanvisningen läsas noga innan användningen och sparas för framtida användning. När stegen byter ägare skall även användnings- och bruksanvisningen överlämnas.

1. Avsedd användning: Stegen är ett mobilt arbetsredskap som kan användas på olika platser. Med hjälp av stegen kan mindre jobb utföras på höjd med plattformen där användningen av andra arbetsredskap inte är rimlig (se arbetsmiljöföreskrifter). Den mobila plattformstegen får bara användas enligt beskrivningarna i denna användnings- och bruksanvisning. All annan användning gäller som icke ändamålsenlig. Vi tar inget ansvar för skador som uppstår genom icke avsedd användning. Denna sorts stegar borde i första hand användas inomhus. Förändringar på stegen som inte har godkänts av leverantören leder till att garantin och leverantörsansvaret upphör.

2. Tekniska informationer: Bild på den mobila plattformstegen och lista på stegens beståndsdelar. De för respektive stegtyp relevanta tekniska informationerna sitter på produkten. I tabellen finns ytterligare informationer.

3. Leveransomfång: Lista på alla medföljande komponenter (exempel): Mobil plattformstege (komplett) + Användnings- och bruksanvisning + Räcke option (följ den separata monteringsinstruktionen)

4. Instruktioner för montage: Beroende på stegens typ och leveranstillstånd skall stegen eventuellt monteras komplett innan användningen. Vissa mobila plattformstegar är utrustade med räcken som skall monteras innan användningen. Följ då den separata monteringsinstruktionen.

5. Allmänna säkerhetsinstruktioner: Kvävningsrisk genom förpackningen. Vid stegens användning finns en principiell risk för fall resp. vältande. Det kan förorsaka person- och materiella skador. Stegar och förpackningsmaterial är inga leksaker för barn. All arbete med och på stegen skall utföras så att dessa risker minimeras. Stegen skall bara användas för enklare jobb under kortare tid. Arbetet på stegen får inte vara för länge utan avbrott. Trötthet riskerar den säkra användningen. Stegen skall vara lämpad för respektive användning och får bara användas i den föreskrivna uppställningspositionen. Använd bara de avsedda stegyterna. Stegen resp. stegens delar får inte förändras. Du skall kontrollera att Du8 har säkert fäste under arbetet och under upp- och nedstigningen. De gällande nationella bestämmelserna och föreskrifterna måste följas, speciellt under professionell användning. Endast av leverantören godkänt tillbehör får användas.

6. Montering/användning: Vid montering och användning av stegen måste instruktionerna på produkten och i användnings- och bruksanvisningen följas.

Informationer om den mobila plattformstegens modell: Enkel- eller dubbelsidig uppstigningsvariant. Plattform som kan bestigas.

Informationer om den mobila plattformstegens användning: Säker uppställning och placering av den mobila plattformstegen. Låsning/spretningskydd/skall användas (om sådan finns). Montera räcket (om sådant finns). Instruktioner för stegens transport/förflyttning.

6.1. Allmänna säkerhetsinstruktioner 6.2. Användning som mobil plattformstege



7. Underhåll/service: Stegens underhåll och service skall säkerställa dess funktionsförmåga. Stegen skall regelbundet kontrolleras på ev. skador. Rörliga komponenters funktion skall säkerställas. Rörliga komponenter skall oljas regelbundet. Reparationer på stegen skall utföras av sakkunniga personer och enligt leverantörens instruktioner. Vid synlig nedsmutsning skall stegen och speciellt dess rörliga komponenter rengöras direkt efter användningen. Endast vanliga, vattenlösliga rengöringsmedel får användas. Inga aggressiva, skurande medel får användas. Vid yrkesmässig användning skall stegens korrekta tillstånd regelbundet och återkommande kontrolleras av en kompetent person (visuell och funktionskontroll). För det skall de erforderliga kontrollernas art, omfång och tidsintervaller bestämmas. Kontrollernas tidsintervaller är beroende på driftvillkoren, speciellt på användningsfrekvensen, belastningen under användningen samt förekomst och allvarighet på upptäckta brister under tidigare kontroller. Företagaren skall även se till att skadade stegar tas ur bruk och förvaras på ett sätt att fortsatt användning inte är möjligt förrän de har åtgärdats eller omhändertagits.

Steelement:	Kontrollpunkter:	ja/nei
1. Allmänna kontrollpunkter:	Alla fästen (nitar, skruvar, bultar osv.) skall finnas komplett. Är fästen lösa eller korroderade? Finns föroreningar (t.ex. smuts, lack, olja eller fett) på stegen?	☐ ☐

2. Stegens stag/pinnar resp. stegens steg/säkerhetsbygel	Stegens alla pinnar skall finnas komplett. Är stegens stag, steg resp. säkerhetsbygeln ev. böjda, vridna, buckliga, spruckna eller korroderade? Är stegens stag resp. steg ev. slitna, lösa, korroderade eller Är plattformen (om sådan finns) eller delar av denne skadade, korroderade eller saknas?		
3. Förbindelseelement, stegens gejdrar, beslag	Kontrollera funktion och fasthet på stegens gejdrar, låsningar och säkerhetsanordningar samt ev. skador eller korrosion. Är låsningar, säkerhetsanordningar eller hörmförstärkningar ev. skadade, lösa eller korroderade eller saknas dessa helt?		
4. Fötter, tvärstag	Kontrollera funktion och fasthet på stegens fötter och tvärstag samt ev. skador eller korrosion. Alla stegfötter/slutkåpor skall vara på plats. Är stegens fötter lösa, slitna eller korroderade?		
5. Spretningssskyddet	Kontrollera remmarnas, kedjornas, ledernas och förstärkningarnas tekniska tillstånd. Är alla fästpunkternas tillstånd bra? Finns skador, sprickor, korrosion?		
6. Stegens märkningar/ användnings- och bruksanvisning	Finns stegens alla märkningar samt användnings- och bruksanvisningen på plats och i väl läsbart skick?		
RESULTAT	Stegen är i ordning och kan användas i fortsättningen.		
	Stegen får inte användas förrän den har reparerats.		
	Stegen är trasig och skall omhändertas.		

8. Förvaring: För att undvika skador skall stegen under transport (t.ex. på takräcke eller i bilen) fästas säkert. Stegens förvaring borde ske i en torr omgivning, lodrätt stående, plattliggande eller hängande på en vägg på ett lämpligt väggfäste. Alla skador skall uteslutas och alla delar skall vara skyddade från väderleken. Stegen skall förvaras så att den är skyddad från lekande barn och inga personer hindras (ev. snubbelrisk). Ytterligare skall stegen förvaras så att den inte utan vidare kan användas/stjälas för kriminella ändamål.

9. Förpackning/omhändertagande: Förpackningen skall omhändertas enligt de gällande bestämmelserna och lagar. Efter avslutad användningstid skall stegen omhändertas enligt de gällande föreskrifterna. Aluminium är en högvärdig råmaterial och borde lämnas till återvinningen. Detaljerade uppgifter tillhandahålls av Din kommun.

10. Användningstid: Vid avsedd användning och regelbundet underhåll är stegen en arbetsredskap med en mycket lång livslängd.

11. Leverantörsuppgifter: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Utfärdande datum: 2023-04-01

SI **Uvod:** V teh navodilih za uporabo je opisana varna uporaba mobilnih podestnih lestev. Pred uporabo iz varnostnih razlogov natančno preberite ta navodila za uporabo in upravljanje ter jih hranite za nadaljnjo uporabo. V primeru posredovanja lestve je treba priložiti tudi navodila za uporabo in upravljanje.

1. Pravilna uporaba: Ta lestev predstavlja mobilno delovno orodje, ki se lahko uporablja na različnih lokacijah. S temi lestvami je mogoče izvesti dela manjšega obsega v višini platforme, pri katerih uporaba drugih delovnih sredstev ni primerna (glejte Uredbo o delovni opremi). Mobilno podestno lestev je dovoljeno uporabljati samo na način, opisan v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba se šteje za nepravilno. Za škodo, nastalo zaradi nepravilne uporabe, proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti. Ta vrsta lestve se mora po možnosti uporabljati v zaprtih prostorih. Spreminjanje lestve, ki ga ni odobril proizvajalec, ima za posledico razveljavitev garancije in jamstva

2. Tehnični podatki: Prikaz mobilne podestne lestve in seznam sestavnih delov lestve. Tehnični podatki, ki se nanašajo na določen tip lestev, so navedeni na izdelku. Za več informacij glejte tabelo.

3. Dostava: Seznam vseh dobavljenih posameznih delov (primer): mobilna podestna lestev (celotna) + navodila za uporabo + ročno kolesce opsijsko (upoštevajte ločena navodila za montažo)

4. Navodila za sestavljanje: Pred uporabo je treba lestev v celoti sestaviti glede na vrsto lestve in dobavljeno obliko. Nekatere mobilne podestne lestve so opremljene s tekalnimi kolesci, ki jih je treba pred uporabo montirati. Za to uporabite ločena navodila za montažo.

5. Splošna varnostna navodila: Nevarnost zadušitve zaradi embalaže. Pri uporabi te lestve obstaja nevarnost padca ali prevrnitve. To lahko poškoduje osebe in predmete. Lestev in embalaža nista otroški igrači.

Vsa dela z lestvijo in na lestvi se izvajajo tako, da se kar najbolj zmanjšajo omenjene nevarnosti. Lestev se uporablja le za krajša in enostavnejša dela. Na lestvi ne delajte predolgo brez redne prekinitve. Utrujenost ogroža varno uporabo. Lestev mora biti primerna za posamezno uporabo in jo je dovoljeno uporabljati le v določenem položaju postavitve. Uporabljajte le predvidene pohodne površine. Spreminjanje lestve oz. delov lestve ni dovoljeno. Med delom ter vzponom in spustom bodite pozorni na varno oporo. Upoštevat je treba veljavne nacionalne določbe in predpise, zlasti pri profesionalnih uporabah. Uporabljajte samo dodatno opremo, ki jo je odobril proizvajalec.

6. Namestitve/uporaba: Pri namestitvi in uporabi lestve je treba upoštevati navodila, ki so navedena na izdelku ter v navodilih za uporabo in upravljanje.

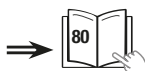
Napotki za izvedbo mobilne podestne lestve: Različica z vzpenjanjem na eni strani ali obeh. S platformo za vzpenjanje.

Napotki za uporabo mobilne podestne lestve: Varna postavitvev in pozicioniranje mobilne podestne lestve. Uporabite aretirni mehanizem/varovalo razmika (če je nameščeno). Montirajte ročno kolesce (če je na voljo). Napotki za prevoz/premik lestve.

6.1 Splošna varnostna navodila



6.2. Uporaba kot mobilna podestna lestev



7. Servisiranje/vzdrževanje: Nega in vzdrževanje lestve zagotavlja njeno funkcionalnost. Lestev je treba redno pregledovati zaradi poškodb. Zagotoviti je treba delovanje premičnih delov. Premične dele je treba redno naoljiti. Popravila lestve mora opraviti strokovnjak v skladu z navodili proizvajalca. Čiščenje lestve, zlasti vseh premičnih delov, je treba opraviti takoj po uporabi in v primeru vidne umazanije. Uporabljajte samo komercialna vodotopna čistilna sredstva. Ne uporabljajte agresivnih abrazivih sredstev. V primeru komercialne uporabe lestve je potrebno redno, ponavljajoče preverjanje ustreznega stanja te s strani usposobljene osebe (vizualni in funkcijski preizkus). V ta namen je treba določiti vrsto, obseg in roke potrebnih preizkusov. Časovni presledki med preizkusi se določijo z delovnimi pogoji, zlasti glede na pogostost uporabe, zahteve med uporabo ter pogostost in resnost ugotovljenih pomanjkljivosti med prejšnjimi preizkusi. Podjetje zagotovi tudi, da pomanjkljive lestve niso v uporabi in se skladiščijo tako, da jih ni mogoče ponovno uporabiti, dokler niso pravilno popravljene ali odstranjene.

Element(i) lestve:	Preskusne točke:	da/ne	
1. Splošne preskusne točke	Vsi pritrdilni elementi (zakovice, vijaki, sorniki itd.) morajo biti povsem prisotni. So morda pritrdilni elementi ohlapni ali razjedeni? Je na lestvi prisotna nečistoča (npr. umazanija, blato, lak, olje ali mazivo)?	☐	☐
2. Nosilec/prečka lestve oz. stopnica lestve/varnostni lok	Vse stopnice lestve morajo biti prisotne v celoti. So morda nosilci lestve, stopnice lestve oz. varnostni loki upognjeni, ukrivljeni, udrti, razpokani ali korodirani? So morda prečke lestve oz. stopnice lestve obrabljene, ohlapne, korodirane ali poškodovane? So morda platforma (če je prisotna) ali deli/pritrdilni elementi platforme poškodovani, korodirani ali manjkajo?	☐	☐
3. Pritrdilni elementi, vodniki, okovje	Preverite vodnike ter zaustavljalne in varnostne naprave glede funkcionalnosti in trdnosti ter glede poškodb in korozije. So morda zaustavljalne ali varnostne naprave ali kotne ojačitve poškodovane, ohlapne, korodirane ali manjkajo v celoti?	☐	☐
4. Noge, prečka	Preverite noge in prečke glede funkcionalnosti in trdnosti ter glede poškodb in korozije. Vse noge lestve/zaključne kape morajo biti prisotne. So noge lestve ohlapne, obrabljene ali korodirane?	☐	☐
5. Razporno varovalo	Preverite tehnično stanje pasov, verig, sklepov ali utrditvenih delov. So vse pritrdilne točke v dobrem stanju? So prisotne poškodbe, razpoke ali korozija?	☐	☐

6. Označky v zvislej z leštvami/navodila za uporabu in upravljanje	So vse oznake v zvislej z leštvami ter navodila za uporabo in upravljanje prisotne in jasno čitljive?	☐	☐
REZULTAT	Leštev je v redu in se lahko uporablja še naprej.	☐	☐
	Leštev se lahko uporablja še le po popravilu.	☐	☐
	Leštev je okvarjen in jo je treba odstraniti.	☐	☐

8. Skladiščenje: Da bi se izognili morebitnim poškodbam, je treba leštev med transportom varno zavarovati (npr. na strešnih nosilcih ali v avtomobilu). Skladiščenje leštev je treba opraviti v suhem okolju navpično, položeno na ravno površino ali s pomočjo primerne stenske nosilca. Izključiti je treba vsako škodo in vse dele zaščititi pred vremenskimi vplivi. Leštev je treba skladiščiti tako, da je zaščiten pred otroki, ki se igrajo, in ne sme ovirati nobene osebe (razen morda nevarnost spotikanja). Poleg tega mora biti skladiščena tako, da je ni mogoče ukrasti/uporabiti v kriminalne namene.

9. Embalaža/odstranjevanje: Embalažo je treba odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi in zakoni. Po končanju uporabnega stanja mora biti leštev odstranjen v skladu z veljavnimi predpisi. Aluminij je visokokakovosten material in ga je treba reciklirati. Za podrobnejše informacije se obrnite na lokalnega zastopnika.

10. Življenjska dob: V primeru pravilne uporabe in rednega vzdrževanja je leštev dolgoročno delovno orodje.

11. Navodila proizvajalca: **KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG** • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Datum izdaje: 01-04-2023

SK Úvod: Tento Návod na použitie a obsluhu opisuje bezpečné používanie mobilného podestového rebriku. Pred použitím si, prosím, dobre prečítajte tento Návod na použitie a obsluhu z dôvodov bezpečnosti a uschovajte ho na budúce použitie. Pri postúpení rebriku je potrebné odovzdať tiež Návod na použitie a obsluhu.

1. Použitie podľa určenia: Tento rebrik je mobilný pracovný prostriedok, ktorý môže byť používaný na rôznych miestach. S týmto rebrikom je možné vykonávať práce menšieho rozsahu vo výške plošiny, pri ktorých nie je vhodné použitie iných pracovných prostriedkov (pozri Nariadenie o bezpečnosti prevádzkových prostriedkov). Mobilný podestový rebrik sa smie používať iba tak, ako je to opísané v tomto Návode na použitie a obsluhu. Akékoľvek iné použitie sa nepovažuje za použitie podľa určenia. Za škody, ktoré týmto používaním v rozpore s určením vzniknú, nepreberáme záruku. Tento druh rebrikov by mal byť používaný predovšetkým v interiéri. Zmeny na rebriku, ktoré nie sú výrobcom autorizované, vedú k zániku záruky a jej plnenia.

2. Technické informácie: Opis mobilného podestového rebriku a zoznam súčastí rebriku. Technické informácie rozhodujúce pre príslušný typ rebriku sú umiestnené na výrobku. V tabuľke nájdete ďalšie informácie.

3. Rozsah dodávky: **Zoznam všetkých zároven dodávaných jednotlivých dielov (príklad):** Mobilný podestový rebrik (kompletný) + Návod na použitie a obsluhu + zábradlie voliteľne (dodržiavajte špeciálny Návod na montáž)

4. Návod na zostavenie: Podľa typu rebriku a stavu dodávky musí byť rebrik pred použitím prípadne ešte úplne zmontovaný. Niektoré mobilné podestové rebriky sú vybavené zábradlím, ktoré sa musí pred použitím namontovať. K tomu, prosím, dodržiavajte špeciálny Návod na montáž.

5. Všeobecné bezpečnostné pokyny: Nebezpečenstvo udusenja obalom. Pri používaní tohto rebriku existuje zásadne nebezpečenstvo spadnutia, resp. prevrátenia. Tým môžu byť zranené osoby a poškodené predmety. Rebríky a obalový materiál nie sú hračkami pre deti. Všetky práce s rebrikom a na ňom je potrebné vykonávať tak, aby bolo toto nebezpečenstvo podľa možnosti minimálne. Rebrik je možné používať iba na ľahké práce a kratší čas. Na rebriku nepracujte príliš dlho bez pravidelného prerušovania. Únava ohrozuje bezpečné používanie. Rebrik musí byť vhodný na príslušné používanie a smie byť používaný iba v predpísanej pozícii postavenia. Používajte iba plochy určené na stúpanie. Rebrik, resp. časti rebriku sa nesmú meniť. Je potrebné dbať na bezpečné držanie pri práci, ako aj pri stúpaní po rebriku a zostupovaní z neho. Je potrebné bezpodmienečne rešpektovať národné platné ustanovenia a predpisy, najmä pri profesionálnom používaní. Používajte iba príslušenstvo schválené výrobcom.

6. Zostavenie/Obsluha: Pri zostavovaní a obsluhu rebriku je potrebné nutne rešpektovať pokyny uvedené na výrobku a v Návode na použitie a obsluhu.

Informácia o vyhotovení mobilného podestového rebríka: Variant s prístupom z jednej a z oboch strán. S pochôdnou plošinou.w

Informácia k manipulácii s mobilným podestovým rebríkom: Mobilný podestový rebrík bezpečne postavte a umiestnite. Použite aretáciu/zaistenie vzpier (pokiaľ sú k dispozícii). Namontujte zábradlie (pokiaľ je k dispozícii). Informácie k preprave/posúvaniu rebríka.

6.1 Všeobecné bezpečnostné predpisy 6.2. Použitie ako mobilný podestový rebrík



7. Údržba/Servis: Starostlivosť o rebrík a údržba majú zaistiť jeho funkčnosť. Rebrík musí byť pravidelne kontrolovaný z hľadiska poškodenia. Funkcia pohyblivých častí musí byť zaručená. Pohyblivé časti musia byť pravidelne olejované. Opravy na rebríku musia byť vykonávané odbornou osobou a v súlade s pokynmi výrobcu. Čistenie rebríka, najmä všetkých pohyblivých častí, by malo byť vykonávané pri viditeľnom znečistení okamžite po použití. Používajte iba bežné, vodou riediteľné čistiace prostriedky. Nepoužívajte agresívne, drsné prostriedky. Pri komerčnom použití rebríka je nutná pravidelná, opakujúca sa kontrola z hľadiska riadneho stavu, vykonávaná spôsobilou osobou (vizuálna kontrola a kontrola funkčnosti). Na to je potrebné stanoviť druh, rozsah a lehoty potrebných kontrol. Časové intervaly pre kontrolu sa riadia podľa prevádzkových pomerov, najmä podľa početnosti používania, náročnosti pri používaní, ako aj početnosti a obťažnosti zistených porúch pri predchádzajúcich skúškach. Podnikateľ sa musí tiež postarať o to, aby boli chybné rebríky stiahnuté z používania a uložené tak, aby nebolo možné ďalšie používanie až do odbornej opravy, resp. likvidácie.

Prvok/prvky rebríka:	Kontrolní body:	áno/ne
1. Všeobecné kontrolní body	Všetky upevnenia (nity, skrutky, čapy atď.) musia byť plne k dispozícii. Sú upevnenia, príp. uvoľnené alebo skorodované? Sú na rebríku znečistenia (napr. špina, bahno, lak, olej alebo mazadlo)?	☐ ☐
2. Traverza/priečky rebríka, resp. stupne/bezpečnostné držiadla rebríka	Všetky priečky (stupne) rebríka musia byť v plnom počte. Sú traverza rebríka, stupne, resp. bezpečnostné držiadla prípadne ohnuté, prasknuté alebo skorodované? Sú priečky rebríka, resp. stupne príp. opotrebované, uvoľnené, skorodované alebo poškodené? Je plošina (ak je k dispozícii) alebo sú jej diely/upevnenia poškodené, skorodované alebo chýbajú?	☐ ☐
3. Spojovacie prvky, vedenie vodičov, kovanie	Vedenia vodičov, aretáciu a bezpečnostné zariadenia skontrolujte z hľadiska funkčnosti a pevnosti, ako aj poškodenia a korózie. Sú aretácie alebo bezpečnostné zariadenia alebo rohové výstuže príp. poškodené, uvoľnené alebo skorodované alebo tieto celkom chýbajú?	☐ ☐
4. Nohy, priečne traverzy	Nohy, priečne traverzy skontrolujte z hľadiska funkčnosti a pevnosti, ako aj poškodenia a korózie. Všetky nohy rebríka/koncové uzávery musia byť k dispozícii. Sú nohy rebríka uvoľnené, opotrebované alebo skorodované?	☐ ☐
5. Zabezpečenie vzperou	Skontrolujte technický stav pásov, reťazí, kĺbov alebo výstuží. Sú všetky body upevnenia v dobrom stave? Existujú poškodenia, praskliny, korózia?	☐ ☐
6. Označenie žebříku/ Návod na použitie a obsluhu	Sú všetky označenia rebríka, ako aj Návod na použitie a obsluhu k dispozícii a dobre čitateľné?	☐ ☐
VÝSLEDOK	Rebrík je v poriadku, môže byť naďalej používaný.	☐ ☐
	Rebrík smie byť ďalej používaný až po oprave.	☐ ☐
	Rebrík je chybný a musí byť zlikvidovaný.	☐ ☐

8. Skladovanie: Aby sa zabránilo akýmkoľvek poškodeniam, je potrebné rebrík pri transporte (napr. na strešných nosičoch alebo v aute) bezpečne upevniť. Skladovanie rebríkov by malo byť v suchom prostredí, zvislo stojace, naplocho

ležiace alebo pomocou vhodného držiaka visiace na stene. Akékoľvek poškodenie musí byť vylúčené a všetky časti musia byť chránené pred poveternostnými vplyvmi. Rebrik je potrebné skladovať tak, aby bol chránený pred hrajúcimi sa deťmi a neohrozoval žiadne osoby (prip. nebezpečenstvo zakopnutia). Ďalej je potrebné ho skladovať tak, aby nemohol byť len tak odcudzený/použitý na kriminálne účely.

9. Balenie/Likvidácia: Balenie je potrebné likvidovať podľa platných ustanovení a zákonov. Na konci použiteľnosti musí byť rebrik podľa platných predpisov zlikvidovaný. Hliník je cenný materiál a mal by byť odvezený na recykláciu. Podrobné informácie k tomu dostanete od svojej príslušnej obce.

10. Doba používania: Pri používaní podľa určenia a pravidelnej údržbe je rebrik dlhodobo použiteľným pracovným prostriedkom.

11. Údaje výrobcu: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Dátum vydania: 01-04-2023

TR **Giriş:** Bu kullanım kılavuzu, mobil platform merdivenin güvenli kullanımını tanımlar. Lütfen, emniyet nedenlerinden dolayı aleti kullanmadan önce bu kullanım ve işletim kılavuzunu itinayla okuyunuz ve gelecekte de okuyabilmek için saklayınız. Merdiven başkasına devredildiğinde, kullanım ve işletim kılavuzu da birlikte verilmelidir.

1. Amaca uygun kullanım: Bu merdiven, çeşitli yerlerde kullanılabilen, taşınabilir bir çalışma aracıdır. Bu merdivenle, başka çalışma araçlarının kullanılmasının mümkün olmadığı platform yüksekliğindeki küçük çaplı çalışmalar uygulanabilir (bakınız işletim araçları güvenlik yönetmeliği). Mobil platform merdiven, yalnızca bu kullanım kılavuzunda açıklandığı şekilde kullanılabilir. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Diğer her türlü kullanım, amacına uygun değildir. Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan hasarlar için sorumluluk kabul edilmez. Üretici tarafından müsaade verilmeden merdivende yapılan değişiklikler, garanti ve güvencenin silinmesine yol açar.

2. Teknik bilgiler: Mobil platform merdiven gösterimi ve merdiven parçalarının listesi. Her merdiven tipi için gerekli teknik bilgiler ürüne eklenmiştir. Tabloda daha fazla bilgi bulabilirsiniz.

3. Teslimat kapsamı: Teslim edilen tüm münferit parçaların listesi (örnek): mobil platform merdiven (komple) + kullanım kılavuzu + Parmaklık opsiyonel (özel montaj kılavuzuna bakınız)

4. Montaj kılavuzu: Merdiven, duruma göre, kullanılmadan önce merdiven tipi ve teslimat anındaki durumuna uygun olarak tamamen monte edilmelidir. Bazı mobil platform merdivenler parmaklıklarla donatılmıştır, bunların kullanım öncesinde monte edilmesi gerekir. Bunun için lütfen özel montaj talimatına riayet ediniz.

5. Genel Güvenlik Uyarıları: Ambalajdan dolayı boğulma tehlikesi. Merdivenler ve ambalaj malzemeleri çocuk oyuncakları değildir. Bu merdivenin kullanılması esnasında genel olarak düşme ve devrilme tehlikesi bulunmaktadır. Bundan dolayı kişiler yaralanabilir ve eşyalar hasar görebilir. Merdivenle ve merdivenin üzerinde yapılan tüm işler bu tehlikelerin mümkün olduğunca düşük tutulacağı şekilde yapılmalıdır. Merdiven yalnızca kısa süreli hafif işlerde kullanılmalıdır. Merdivenin üzerinde düzenli molalar vermeden çok uzun süreli çalışmayın. Yorgunluk emniyetli kullanıma tehlike oluşturur. Merdiven ilgili kullanım için uygun olmalıdır ve yalnızca öngörülen kurulum konumunda kullanılabilir. Yalnızca öngörülmüş olan basma yüzeylerini kullanınız. Merdiven veya merdiven parçaları değiştirilemez. Çalışma, yukarı çıkma ve inme esnasında merdivenin sağlam ve sıkı durmasına dikkat ediniz. Ulusal düzeyde geçerli hükümlere ve kanunlara, özellikle de profesyonel kullanım esnasında, kesinlikle uyulmak zorundadır. Yalnızca üretici tarafından izin verilen yedek parçaları kullanınız.

6. Kurulum/kullanım: Merdivenin kurulumu ve kullanımı esnasında ürünün üzeri ile kullanım ve işletim kılavuzunda belirtilen uyarılara uymak kesinlikle zorunludur.

Mobil platform merdivenin modeliyle ilgili bilgiler: Tek taraflı veya çift taraflı çıkılabilir model. Üstüne çıkılabilir platform ile.

Mobil platform merdivenin kullanımıyla ilgili bilgiler: Mobil platform merdivenin güvenli kurulumu ve yerleştirilmesi. Sabitleme/Germe emniyeti kullanınız (eğer varsa). Parmaklığı monte ediniz (varsa eğer). Merdivenin taşınması/kaydırılması hakkında bilgiler.

6.1 Genel Güvenlik Uyarıları



6.2. Mobil platform merdiven olarak kullanım



7. Bakım/Onarım: Merdivenin bakım ve servisinin amacı işlevselliğini sağlamaktır. Merdivenin hasarlı olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilmelidir. Hareketli parçaların işlevselliği güvence altına alınmalıdır. Hareketli parçalar düzenli olarak yağlanmalıdır. Merdivende yapılacak onarımlar yalnızca eğitimli uzman kişiler tarafından ve üreticinin talimatları doğrultusunda yapılmalıdır. Merdivenin, özellikle de tüm hareketli parçaların temizlenmesi, görünür kirlenin mevcut olması durumunda kullanımdan hemen sonra yapılmalıdır. Yalnızca piyasada bulunan suda çözünür temizlik maddelerini kullanınız. Agresif, aşındırıcı maddeleri kullanmayınız. Merdivenin ticari kullanımında durumunun usulüne uygun olup olmadığının uzman ve yetkin bir kişi tarafından düzenli, periyodik aralıklarla kontrol edilmesi gerekmektedir (görsel kontrol ve işlev kontrolü). Bunun için gerekli kontrollerin tür, kapsam ve müddetlerinin belirlenmesi gerekmektedir. Kontroller arasındaki zaman aralıkları, işletim koşullarına, özellikle de kullanım sıklığına, kullanım esnasındaki yıpranmaya ve önceki kontrollerde tespit edilen noksanların ağırlıkları ve sıklıkları doğrultusunda belirlenir. İşletmeci, aynı zamanda hasarlı merdivenlerin kullanımdan kaldırılması ve usulüne uygun onarımı yapılana ya da bertaraf edilene kadar kullanımı mümkün olmayacak şekilde saklamak zorundadır.

Merdivenin eleman(lar)ı:	Kontrol noktaları:	evet/hayır
1. Genel kontrol noktaları	Tüm sabitlemeler (perçinler, vidalar, civatalar vs.) tamamen mevcut olmalıdır. Sabitlemelerde gevşeklik veya paslanmalar var mı? Merdivenlerde kirlenmeler (ör. kir, çamur, boya veya yağ) var mı?	☐
2. Merdiven çerçevesi/ Merdiven basamakları/Emniyet askıları	Tüm merdiven basamakları eksiksiz olarak mevcut olmalıdır. Merdiven çerçevesi, merdiven basamakları veya güvenlik askıları eğilmiş, dönmüş, bükülmüş, çatlak veya paslı mı? Merdivenin basamakları aşınmış, çözülmüş, paslanmış veya hasarlı mı? Platformun kendisi (varsa) ya da parçaları/sabitlemeleri hasarlı mı veya paslanmış ya da eksik mi?	☐
3. Bağlantı elemanları, merdiven kılavuzları, menteşeler	Merdiven kılavuzları, kilitlemeleri ve güvenlik tertibatlarının işlevselliğini ve sağlamlığını, ayrıca hasarlı veya paslı olup olmadıklarını kontrol ediniz. Kilitlemeler veya güvenlik tertibatları ya da köşebentler hasarlı, gevşek veya paslı mı ya da bunlar tamamen yok mu?	☐
4. Ayaklar, enine traversler	Ayakların, enine traverslerinin işlevselliğini ve sağlamlığını, ayrıca hasarlı veya paslı olup olmadıklarını kontrol ediniz. Tüm merdiven ayakları/uç tıpları mevcut olmalıdır. Merdiven ayakları gevşek, aşınmış veya paslanmış mı?	☐
5. Ayrılmayı önleme emniyeti	Kayışların, zincirlerin, eklemlerin veya güçlendiricilerin teknik durumunu kontrol ediniz. Sabitleme noktaları iyi durumda mı? Hasarlar, çatlaklar, korozyonlar mevcut mu?	☐
6. Merdiven işaretleri/ kullanım ve işletim kılavuzu	Tüm merdiven işaretlemeleri ile kullanım ve işletim kılavuzu mevcut ve iyi okunaklı mı?	☐
SONUÇ	Merdiven uygundur ve kullanıma devam edilebilir.	☐
	Merdiven yalnızca onarımdan geçtikten sonra tekrar kullanılabilir.	☐
	Merdiven bozuktur ve bertaraf edilmesi zorunludur.	☐

8. Depolama: Her türlü hasarı önlemek için merdiven taşıma esnasında (ör. üst bagajda ya da taşıtın içerisinde) emniyetli bir şekilde sabitlemek zorundadır. Merdivenin depolanması, kuru bir ortamda, dikey olarak, yatay yatırılarak ya da uygun duvar askıları vasıtasıyla duvara asılarak yapılmalıdır. Her türlü hasarın olasılık dışı kalacağı ve tüm parçaların kötü hava koşullarından korunacağı şekilde depolanmalıdır. Merdiven, oyun oynayan çocuklardan korunaklı ve hiç kimsenin engellenmeyeceği (takılıp tökezleme tehlikesi) şekilde depolanmalıdır. Ayrıca yasa dışı amaçlar için kolayca çalınamayacak/kullanılamayacak şekilde depolanmalıdır.

9. Ambalaj/bertaraf etme: Ambalaj yürürlükteki hükümlere ve yasalara uygun şekilde bertaraf edilmelidir. Merdiven, kullanıma uygunluğunun sona ermesinden sonra yürürlükteki mevzuat uyarınca bertaraf edilmelidir. Alüminyum yüksek kaliteli bir malzemedir, bu nedenle geri dönüşüm sürecine verilmesi gereklidir. Buna dair detaylı bilgiyi için yetkili mercilerden alabilirsiniz.

10. Kullanım ömrü: Merdiven, amacına uygun kullanılması durumunda ve bakımı düzenli yapıldığında uzun süreli kullanılabilen bir çalışma aracıdır.

11. Üretici bilgileri: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Fax: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de
www.krause-systems.com • Yayın tarihi: 01.04.2023

UA Вступ: Ця інструкція з експлуатації описує безпечний спосіб використання мобільної платформи. Будь ласка, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед використанням з міркувань безпеки та збережіть її для подальшого використання. Якщо драбина передається іншим особам, необхідно також передати інструкцію з експлуатації.

1. Використання за призначенням: Ця драбина є мобільним засобом праці, який можна використовувати в різних місцях. За допомогою цієї драбини можна виконувати простіші роботи на висоті платформи, для яких використання інших засобів праці не є доцільним (дивіться розпорядження щодо безпеки засобів праці). Мобільну платформу можна використовувати тільки так, як описано в цій інструкції з експлуатації. Будь-який інший спосіб використання вважається використанням не за призначенням. Ми не несемо відповідальності за пошкодження, спричинені її неналежним використанням. Драбини такого типу слід краще використовувати всередині приміщень. Модифікації драбини, не дозволені виробником, призведуть до втрати гарантії.

2. Технічна інформація: Ілюстрація мобільної платформи та перелік компонентів драбини. Технічна інформація, що стосується даного типу драбини, розміщена на виробі. В таблиці розміщена додаткова інформація.

3. Обсяг поставок: Перелік усіх допоставлених компонентів (приклад): Мобільна платформа (в комплекті) + інструкція з експлуатації та використання + додатковий поручень (див. окрему інструкцію з експлуатації)

4. Інструкція з монтажу: Залежно від типу драбини та її стану під час доставки, перед використанням можливо, драбину потрібно ще буде встановити. Деякі мобільні платформи обладнані поручнями, які необхідно встановити перед використанням. З цією метою зверніть увагу на окрему інструкцію з монтажу.

5. Загальна інформація щодо безпеки: Небезпека удушення через упаковку. Під час використання цієї драбини загалом існує небезпека падіння або перекидання. Це може спричинити до травмування людей або пошкодження предметів. Драбини та упаковка не є предметами для розваги. Всі роботи з драбиною і на драбині повинні виконуватися таким чином, щоб наявні ризики були якомога меншими. Драбину можна використовувати тільки для легких робіт, для виконання протягом коротко тривалого терміну. Не працювати занадто довго, без перерви, на драбині. Втома становить загрозу для безпечного використання. Драбина повинна бути придатною для відповідного застосування і повинна використовуватися тільки у встановленому положенні налаштування. Використовувати тільки передбачені для цього поверхні для сходження. Драбина або її елементи не можуть бути модифіковані. Звертати увагу на безпечну позицію під час роботи та при підніманні і опусканні. При професійному використанні драбини, зокрема, необхідно дотримуватися специфічних для кожної країни правил і положень. Використовувати тільки обладнання, схвалене виробником.

6. Монтаж/експлуатація: Під час монтажу та використання драбини необхідно дотримуватися інформації, зазначеної на виробі та в даній інструкції з експлуатації.

Інформація про версію конструкції мобільної платформи: Односторонній або двосторонній варіант. З платформою, на якій можна стояти.

Інформація про використання мобільної платформи: Безпечне налаштування та положення платформи. Використовувати блокування/захист від розкладання драбини (за наявності). Встановити поручень (за наявності). Інформація про перенесення /переміщення драбини.

6.1 Загальна безпека



6.2. Використання в якості мобільної платформи



7. Технічне обслуговування/ремонт: Догляд та обслуговування драбини забезпечують її справність. Регулярно перевіряйте драбину на наявність пошкоджень. Повинна бути забезпечена функціональність рухомих частин. Рухомі частини необхідно регулярно змащувати. Ремонт драбини може здійснюватися фахівцями і відповідно до інструкцій виробника. Очищення драбини, особливо рухомих частин, необхідно проводити відразу після використання при наявності видимих забруднень. Використовувати тільки наявні у продажу водорозчинні засоби для чищення. Не використовувати агресивні або абразивні засоби. У випадку професійного використання драбини необхідні регулярні, періодичні перевірки експертом (візуальний і функціональний огляд) на наявність справного стану драбини. З цією метою слід визначити вид, обсяг і терміни проведення необхідних перевірок. Інтервали між перевірками залежать від умов експлуатації, зокрема частоти використання, робочого навантаження під час використання та частоти та серйозності недоліків, виявлених під час попередніх перевірок. Підприємець повинен також подбати про те, щоб пошкоджені драбини були виведені з експлуатації та зберігалися таким чином, щоб їх подальше використання було неможливим до тих пір, поки драбина не буде належним чином відремонтована або утилізована

Складові компоненти драбини:	Контрольні позиції:	так/ні	
1. Загальні позиції контролю	Всі кріплення (заклепки, болти, штифти тощо) повинні бути в комплекті. Чи кріплення слабкі або мають ознаки корозії? Чи є на драбині видимі забруднення (наприклад, бруд, лак, масло або мастило)?	☐	☐
2. Подовжувачі/перекладини драбини, по відн. Сходинки/запобіжна поперечина	Всі перекладини (сходинки) драбини повинні бути в комплекті. Чи подовжувачі, сходинки драбини або запобіжна планка є, можливо, вигнутими, тріснутими або мають ознаки корозії? Чи щаблі або сходинки драбини, можливо, зношені, не закріплені, поіржавілі або пошкоджені? Чи платформа (за наявності) або її частини/елементи, що кріпляться, пошкоджені, поіржавілі або відсутні?	☐	☐
3. Перевірити напрямні, захисні та запобіжні пристрої	Перевірте напрямні, захист та захисне обладнання на функціональність і стабільність, а також на наявність пошкоджень і корозії. Чи захисні та запобіжні пристрої або кутники є, можливо, пошкодженими, мають ознаки корозії або відсутні?	☐	☐
4. Ніжки, стабілізатор	Перевірте ніжки, стабілізатор на функціональність, стійкість, пошкодження і корозію. Всі ніжки/ковпачки на ніжки повинні бути встановлені. Чи, можливо, ніжки не закріплені, зношені або мають ознаки корозії?	☐	☐
5. Захист від розсування	Перевірте технічний стан ременів, ланцюгів, шарнірів і кронштейнів. Чи всі точки кріплення в якісному стані? Чи є видимі пошкодження, тріщини, корозія?	☐	☐
6. Позначення драбини/інструкція з експлуатації	Чи всі позначення драбини та інструкція з експлуатації є в наявності та чи вони є розбірливими?	☐	☐
РЕЗУЛЬТАТ	Драбина в порядку і може надалі використовуватися.	☐	☐
	Драбину можна використовувати тільки після проведення ремонту.	☐	☐
	Драбина пошкоджена і має бути ліквідована.	☐	☐

8. Зберігання: Щоб уникнути будь-яких пошкоджень, потрібно надійно закріпити драбину під час транспортування (наприклад, на даху автомобіля або в транспортному засобі). Драбину потрібно зберігати в сухому приміщенні у вертикальному, горизонтальному, або підвішеному положенні за допомогою відповідного настінного кріплення. Потрібно виключити будь-які пошкодження, а всі деталі повинні бути захищені від атмосферних впливів. Зберігати драбину так, щоб вона була захищена від дітей, які граються, і не була перешкодою для інших людей (небезпека спіткнутися). Крім того, її потрібно зберігати таким чином, щоб вона не могла бути використана у злочинних цілях або викрадена.

9. Упаковка/утилізація: Упаковку необхідно утилізувати відповідно до чинного законодавства. Після закінчення терміну використання потрібно утилізувати драбину відповідно до вимог чинного законодавства. Алюміній є цінним матеріалом і має бути відправлений на вторинну переробку. Детальну інформацію про це надають відповідні муніципальні органи.

10. Тривалість використання: У разі використання за призначенням і регулярному технічному обслуговуванні драбина є засобом праці з тривалим терміном служби.

11. Інформація про виробника: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG • Am Kreuzweg 3 • D-36304 Alsfeld

Тел.: +49 (0) 66 31 / 7 95-0 • Факс: +49 (0) 66 31 / 7 95-139 • E-Mail: info@krause-systems.de

www.krause-systems.com • Дата видання: 01.04.2023

6.1

1.



(DE) Warnung, Absturz von der Leiter.

(GB) Caution! Risk of falling off the ladder.

(PL) Ostrzeżenie, upadek z podestu.

(HU) Figyelmeztetés, zuhanás a létráról.

(RU) Предупреждение: падение с лестницы.

(AL) Paralajmërim, rrëzim nga shkalla.

(BG) Предупреждение, падане от стълбата.

(CZ) Varování před pádem ze žebříku.

(DK) Advarsel, nedstyrting fra stigen.

(EE) Hoiatus: Redeli kukkumine.

(ES) Advertencia, caída de la escalera.

(FI) Varoitus, tikkailta putoaminen:

(FR) Mise en garde, chute de l'échelle.

(GR) Προειδοποίηση, πτώση από τη σκάλα.

(HR/BA) Upozorenje, pad sa lestava.

(IS) Viðvörðun, hrún frá stiganum.

(IT) Avvertenza, caduta dalla scala.

(MK) Предупредување. Се уривам од скалат.

(NL) Waarschuwing, val van de ladder.

(NO) Fare for nedfall fra stigen.

(PT) Aviso, queda a partir da escada.

(RO) Avertizare, cădere de pe scară.

(RS/ME) Upozorenje, pad sa merdevina.

(SE) Varning, fall från stegen.

(SI) Opozorilo, padec z lestve.

(SK) Varovanie, pád z rebríka.

(TR) Dikkat, merdivenden düşme tehlikesi.

(UA) Увага! Ризик падіння з драбини.

2.



Anleitung vollständig lesen.
(DE) Zusätzliche Informationen zur Leiter sind im Internet erhältlich.
 Read the entire User Manual For
(GB) more information on this ladder, please visit our website.

Przeczytać kompletnie instrukcję obsługi.

(PL) Dodatkowe informacje na temat podestu są dostępne w internecie.

Gondosan olvassa el az útmutatót. A létrára vonatkozó kiegészítő információk az interneten megtalálhatók.

Полностью прочитайте руководство.

(RU) Дополнительная информация о лестнице доступна в Интернете.

(AL) Lexoni udhëzimet plotësisht. Informacione shitesë mbi shkallën janë në dispozicion në internet.

Упътването да се прочете изцяло.

(BG) Допълнителна информация за стълбата може да се получи в интернет.

(CZ) Přečíst kompletně návod. Dodatečné informace k žebříku jsou k dispozici na internetu.

Læs brugsanvisningen fuldstændigt igennem.

(DK) Yderligere oplysninger om stigen kan findes i internettet.

(EE) Lugege juhend täies ulatuses läbi. Lisainformatsiooni redeli kohta leiате internetist.

Leer completamente las instrucciones.

(ES) Información adicional sobre la escalera está disponible en Internet.

(FI) Lue ohjeet kokonaan. Lisätietoja tikkaista saat internetistä.

(FR) Lire entièrement la notice. Des informations complémentaires concernant l'échelle sont disponibles sur Internet.

(GR) Διαβάστε τις οδηγίες καλά. Επιπρόσθετες πληροφορίες για τη σκάλα είναι διαθέσιμες στο ίντερνετ.

(HR/BA) Pročitati upute do kraja. Ostale informacije o ljestvama dostupne su na internetu.

(IS) Lesið notenda - og leiðbeiningavísinn í heild sinni. Fyrir frekari upplýsingar um stigan, vinsamlegast heimsækið vefsíðu okkar.

(IT) Leggere le istruzioni integralmente. Ulteriori informazioni sulla scala sono reperibili in internet. Целосно прочитайте го упатството.

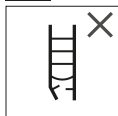
(MK) Дополнителни информации за скалата се достапни на Интернет.

(NL) Lees de handleiding volledig door. Extra informatie over de ladder is te vinden op internet.

(NO) Les veiledningen fullstendig. Tilleggsinformasjon om stigen kan finnes på Internett.

- PT** Ler completamente o manual. Estão disponíveis na internet informações adicionais.
- RO** Citiți complet manualul. Informații suplimentare privind scara sunt disponibile pe Internet.
- RS/ME** Pročitati uputstvo u celosti. Dodatne informacije o merdevini mogu se dobiti na Internetu.
- SE** Instruktionen skall läsas i sin helhet. Ytterligare informationer om stegen finns på Internet.
- SI** Navodila preberite v celoti. Dodatne informacije o lestvi so na voljo na spletu. o lestvi so na voljo na spletu.
- SK** Prečítajte kompletne návod. Dodatočné informácie k rebriku sú k dispozícii na internete. Kilavuzu tamamen okuyunuz.
- TR** Merdiven hakkında ek bilgileri internetten edinebilirsiniz.
- UA** Повністю прочитайте посібник. Додаткова інформація про драбину доступна в мережі Інтернет.

3.

**DE**

Die Leiter nach der Lieferung und vor jeder Benutzung prüfen, ob diese beschädigt ist. Keine beschädigte Leiter benutzen.

- GB** Check the ladder for damage after delivery and every time before use. Do not use ladders that are damaged.
- PL** Po dostawie i przed każdym użytkowaniem sprawdzić czy podest nie jest uszkodzony. Nie używać uszkodzonej drabiny.
- HU** A létra épségét a szállítás után és minden egyes használat előtt ellenőrizni kell. Tilos sérült létrát használni.
- RU** Проверять после поставки и перед каждым использованием, что лестница не повреждена. Категорически запрещается использовать поврежденную лестницу.
- AL** Kontrolloni shkallën pas dorëzimit dhe para çdo përdorimi, për të parë nëse është dëmtuar. Mos përdorni shkallë të dëmtuar.
- BG** След доставката и преди всяка употреба да се провери, дали стълбата е повредена. Повредената стълба да не се използва.
- CZ** Žebřík po dodání a před každým použitím zkontrolovat, zda není poškozený. Nepoužívat poškozený žebřík.
- DK** Kontrollér efter levering og inden hver brug, stigen er beskadiget. Anvend ingen beskadiget stige.

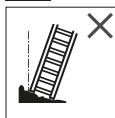
- EE** Kontrollige peale tarnimist ja enne iga kasutuskorda, et redel ei oleks viga saanud. Ärge kasutage viga saanud redeleid.
- ES** Tras la entrega y antes de cada uso comprobar si la escalera está dañada. No emplear ninguna escalera dañada.
- FI** Tarkasta tikkaat toimituksen jälkeen ja ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta. Älä käytä vaurioituneita tikkaita.
- FR** Après la livraison et avant toute utilisation, vérifiez si l'échelle est endommagée. Ne pas utiliser l'échelle si elle est endommagée.
- GR** Ελέγχετε τη σκάλα μετά την αποστολή και πριν από κάθε χρήση σχετικά με το εάν έχει ζημιάς. Μην χρησιμοποιείτε
- HR/BA** Nakon svake uporabe provjeriti jesu li ljestve oštećene. Ne upotrebljavajte oštećene ljestve.
- IS** Athugið stigann vegna skemmda eftir móttöku og í hvert skipti áður en stiginn er notaður. Ekki nota stigann ef hann er skemmdur.
- IT** Dopo la consegna e prima di ogni utilizzo, verificare se la scala è danneggiata. Non utilizzare scale danneggiate.
- MK** Проверете ја скалата по доставата и пред секоја употреба за оштетување. Не користете оштетена скала.
- NL** Controleer na levering en vóór elk gebruik of de ladder beschadigd is. Gebruik geen beschadigde ladder.
- NO** Kontroller stigen for skader etter levering og før hver bruk. Bruk ikke skadet stige.
- PT** Verificar se a escada estará danificada após a entrega e antes de cada utilização. Não usar escadas danificadas.
- RO** Verificați scara după livrare și înainte de fiecare utilizare din punct de vedere al deteriorărilor. Nu utilizați scări care prezintă defectuni.
- RS/ME** Merdevinu nakon isporuke i pre svake upotrebe proveriti na oštećenja. Ne koristiti oštećene merdevine.
- SE** Efter leverans och före varje användning skall kontrolleras att stegen är oskadad. Skadade stegar skall inte användas.
- SI** Lestev po dostavi in pred vsako uporabo preverite in se prepričajte, da ta ni poškodovana. Ne uporabljajte poškodovano lestev.
- SK** Rebrík po dodaní a pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený. Nepoužívajte poškodený rebrík.

- TR** Teslimattan sonra ve her kullanımdan önce merdivenin hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı merdiven kullanmayınız.
- UA** Перевіряйте драбину на наявність пошкоджень після доставки та перед кожним використанням. Забороняється користуватися пошкодженою драбиною.

4.


- DE** Maximale Belastung
- GB** Maximum load
- PL** Maksymalne obciążenie
- HU** Maximális terhelés

- RU** Максимальная нагрузка
- AL** Ngarkesa maksimale
- BG** Максимално натоварване
- CZ** Maximální zatížení
- DK** Maks. belastning
- EE** Maksimaalne koormus
- ES** Carga máxima
- FI** Suurin kuorma
- FR** Charge maximale
- GR** Μέγιστο φορτίο
- HR/BA** Maksimalno opterećenje
- IS** Hámarks burðargeta.
- IT** Portata massima
- MK** Максимално оптоварување
- NL** Maximale belasting
- NO** Maksimal belastning
- PT** Carga máxima
- RO** Încărcarea maximă
- RS/ME** Maksimalno opterećenje
- SE** Maximal belastning
- SI** Največja obremenitev
- SK** Maximálne zaťaženie
- TR** Maksimum yük
- UA** Максимальне навантаження

5.


- DE** Leiter auf ebenen, waagerechten und festen Untergrund aufstellen. Leiternfüße dürfen nicht im Erdreich versinken.

- GB** Set up the ladder on a level, horizontal and solid surface. The ladder's feet must not be sinking into the ground.
- PL** Ustawić podest na płaskim, poziomym i stabilnym podłożu. Stopki drabiny nie powinny zanurzać się w ziemi.
- HU** Sik, vízszintes és szilárd aljzaton állítsa fel a létrát. A létratalpak nem süllyedhetnek be a földre.
- RU** Устанавливайте лестницу на ровное, горизонтальное и твердое основание. Опоры лестницы не должны погружаться в грунт.
- AL** Vendosni shkallët në terren të niveluar, horizontal dhe të fortë. Këmbët e shkallëve nuk duhet të fundosen në tokë.
- BG** Стълбата да се поставя върху равна, хоризонтална и здрава основа. Краката на стълбата не бива да потъват в пода.
- CZ** Žebřík postavit na rovný, vodorovný a pevný základ. Nohy žebříku se nesmějí zabořit do země.
- DK** Stil stigen på et jævnt, vandret og fast underlag. Stigens fødder må ikke synke ned i jordbunden.
- EE** Püstitage redel tasasel, horisontaalsel ja tugeval aluspinnal. Redeli jalad ei tohi maa sisse vajuda.
- ES** Instalar la escalera sobre un sustrato nivelado, horizontal y firme. Las patas de la escalera no deben hundirse en la tierra.
- FI** Aseta tikkaat tasaiselle, suoralle ja kiinteälle alustalle. Tikkaiden jalat eivät saa upota maahan.
- FR** Placer l'échelle sur un support de niveau, horizontal et résistant. Les pieds de l'échelle ne doivent pas s'enfoncer dans la terre.
- GR** Τοποθετείτε τη σκάλα επάνω σε ίσια, οριζόντια και σταθερά υπόβαθρα. Τα πόδια σκάλας δεν επιτρέπεται να βυθίζονται στο έδαφος.
- HR/BA** Ljestve montirati na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj podlozi. Noge ljestvava ne smiju potonuti u tlo.
- IS** Setjið stigann upp á jafna, lárétta og trausta undirstöðu. Tilfinningin verður að vera sú að stiginn sé ekki að síga niður í jörðina.
- IT** Posizionare la scala su fondo piano, orizzontale e non cedevole. Non affondare i piedini della scala nel terreno.
- MK** Поставувајте ја скалата на рамна, хоризонтална и цврста површина. Ногарките на скалата не смеат да пропаднат во земја
- NL** Zet de ladder op een vlakke, horizontale en stevige ondergrond. Ladderpoten mogen niet in de grond wegzakken.

NO Still opp stigen på jevnt, horisontalt og fast underlag. Stigeføttene må ikke sige ned i jorden.

PT Colocar a escada sobre uma base plana, nivelada e fixa. As sapatas da escada não devem enterrar-se no solo.

RO Amplasati scara pe un sol neted, orizontal și stabil. Picioarele scării nu trebuie să se afunde în sol.

RS/ME Postaviti merdevine na ravnu, vodoravnu i čvrstu podlogu. Stope merdevine ne smeju da propadaju u zemlju.

SE Stegen skall placeras på plant, vågrätt och fast underlag. Stegens fötter får inte sjunka ned i underlaget.

SI Lestev postavite na ravno in trdno površino. Noge lestve se ne smejo pogrezniti v zemljo.

SK Rebrík postavte na rovný, vodorovný a pevný základ. Nohy rebríka sa nesmú zaboriť do zeme.

TR Merdiveni düz, yatay ve sağlam zemine kurunuz. Merdivenin ayakları zemine batmamalıdır.

UA Встановіть драбину на рівну, горизонтальну і твердо поверхню. Ніжки драбини не повинні занурюватися в землю.

6.



DE Seitliches Hinauslehnen ist nicht zulässig!

GB Do not lean out to the side while standing on the ladder!

PL Boczne wychylenie się jest niedozwolone!

HU Tilos oldalirányba kihajolni!

RU Боковое отклонение не допускается!

AL Nuk lejohet animi anësor!

BG Не е разрешено протягането настрани!

CZ Vyklánění do strany není přípustné!

DK Det er ikke tilladt at læne sig ud til siden!

EE Külje suunas üle redeli ääre sirutamine keelatud!

ES ¡Asomarse lateralmente no es admisible!

FI Sivulle nojaaminen on kielletty!

FR Il n'est pas autorisé de se pencher sur le côté !

GR Δεν επιτρέπεται να εκτείνετε στα πλάγια!

HR/BA Bočno naginjanje nije dozvoljeno!

IS Hallið ekki til hliðar á meðan staðið er á stiganum!

IT Eliminare le imbrattature dal pavimento.

MK Не се наслонувајте на страните!

NL Leun niet buiten de zijkant van de ladder!

NO Det er ikke tillatt å lene seg ut til siden!

PT Não é permitido inclinar-se lateralmente para fora!

RO Aplecarea laterală interzisă!

RS/ME Naginjanje u stranu nije dozvoljeno!

SE Det är inte tillåtet att luta sig åt sidan!

SI Nagibanje ob strani ni dovoljeno!

SK Vykľáňanie na stranu nie je prípustné!

TR Yana doğru dışarı yaslanmak yasaktır!

UA Заборонено нахилиятися вбік!

7.



DE Verunreinigungen auf dem Boden ausschließen.

GB Make sure the ground is free from dirt and hazardous substances

PL Wykluczyć zanieczyszczenia na podłożu.

HU A talaj szennyeződését meg kell szüntetni.

RU Не допускается наличие грязи на полу.

AL Të mënjanohe papastërtitë në dysHEME.

BG Да се изключат замърсяванията на пода.

CZ Vyvarovat se znečištění na podlaze.

DK Pas på, at jorden ikke forurenes.

EE Kontrollige, et aluspind ei oleks määrdunud.

ES Descartar suciedad en el suelo. Descartar suciedad en el suelo.

FI Poista likaantumia lattialta.

FR Éliminer les souillures se trouvant au sol.

GR Δεν πρέπει να υπάρχουν ρύποι στο δάπεδο.

HR/BA Ukloniti strana tijela na tlu.

IS Gætið þess að gólfíð sé hreint.

IT Non è consentito sporgersi lateralmente!

MK Отстранете ги нечистотиите од подот.

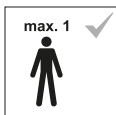
NL Leun niet buiten de zijkant van de ladder!

NO Fjern urenheter på underlaget.

PT Eliminar as impurezas no piso.

- (RO)** Podeaua trebuie să fie bine curățată.
- (RS/ME)** Nečistoće na tlu se moraju očistiti.
- (SE)** Smuts på golvet skal tas bort.
- (SI)** Preprečite kontaminacije na tleh.
- (SK)** Vyvarujte sa znečistení na podlahe.
- (TR)** Zeminde kirlenmelerin olmadiğınan emin olunuz.
- (UA)** На підлозі не повинно бути забруднень.

8.



- (DE)** Nur eine Person darf sich auf der Leiter befinden.
- (GB)** The ladder must not be used by more than one person at a time.
- (PL)** Na drabinie może przebywać tylko jedna osoba.

- (HU)** Csak egy személy tartózkodhat a létrán.
- (RU)** На лестнице может находиться только один человек.
- (AL)** Vetëm një person lejohet të jetë në shkallë.
- (BG)** На стълбата може да стои само един човек.
- (CZ)** Na žebříku se smí nacházet pouze jedna osoba.
- (DK)** Der må kun stå én person på stigen.
- (EE)** Redelil tohib korraga viibida ainult üks inimene.
- (ES)** Solo una persona puede encontrarse sobre la escalera.
- (FI)** Tikkailla saa olla vain yksi henkilö kerrallaan.
- (FR)** Une seule personne doit se trouver sur l'échelle.
- (GR)** Μόνο ένα άτομο πρέπει να βρίσκεται επάνω στη σκάλα.
- (HR/BA)** Na ljestvama se smije nalaziti samo jedna osoba.
- (IS)** Ekki mega fleiri en ein persóna nota stigann í einu.
- (IT)** Sulla scala può trovarsi solo una persona.
- (MK)** Само едно лице смее да е качено на скалата.
- (NL)** Er mag slechts 1 persoon op de ladder staan.
- (NO)** Bare en person må befinne seg på stigen om gangen.
- (PT)** Deve estar apenas uma pessoa de cada vez na escada.
- (RO)** Pe scară se poate afla numai o singură persoană.
- (RS/ME)** Samo jedna osoba može se nalaziti na merdevini.

- (SE)** Endast en person får vistas på stegen.
- (SI)** Na lestvi se lahko nahaja le ena oseba.
- (SK)** Na rebríku sa smie nachádzať iba jedna osoba.
- (TR)** Merdivenin üzerinden yalnızca bir kişi bulunabilir.
- (UA)** На драбині дозволяється перебувати тільки одній людині.

9.



- (DE)** Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen.
- (GB)** Always ascend and descend the ladder facing the ladder.
- (PL)** Wchodzić i schodzić z twarzą skierowaną do drabiny.

- (HU)** Arccal a létra felé fordulva kell azon fel- és lejárni.
- (RU)** Поднимайтесь и спускайтесь лицом к лестнице.
- (AL)** Drejtohuni me fytyrë drejt shkallëve kur ngjiteni dhe zbrisni.
- (BG)** Качването и слизането да става с лице към стълбата.
- (CZ)** Na žebřík vstupovat a sestupovat z něj čelem k němu.
- (DK)** Stig og ned af stigen med ansigtet vendt mod stigen.
- (EE)** Ronige redelit pidi üles ja alla nägu redeli suunas.
- (ES)** Ascender y descender con el rostro orientado hacia la escalera;
- (FI)** Pidä kasvot kohti tikkaita niille noustessasi tai niiltä laskeutuessasi.
- (FR)** Monter sur l'échelle et en descendre, visage tourné vers l'échelle.
- (GR)** Να ανεβαίνετε και κατεβαίνετε στην σκάλα με το πρόσωπο προς αυτή.
- (HR/BA)** Penjati se i spuštati se licem okrenutim prema ljestvama.
- (IS)** Ávallt farið upp og niður stigann með andlitnið að honum.
- (IT)** Salire o scendere dalla scala con il volto rivolto ad essa.
- (MK)** Качувајте се на скалата и слегувајте од неа со лицето свртено кон скалата.
- (NL)** Klim naar boven en naar beneden met het gezicht naar de ladder toe.
- (NO)** Stig opp og ned med ansiktet mot stigen.
- (PT)** Subir e descer com a face voltada para a escada.
- (RO)** La urcare și coborâre să vă aflați cu fața spre scară.
- (RS/ME)** Okrenuti merdevine prema sebi pri penjanju i silaženju.

- SE** Upp- och nedstigning skall ske med ansiktet mot stegen.
- SI** Med vzponom in spustom bodite obrnjeni v smeri lesteve.
- SK** Na rebrik vstupujte a zostupujte z neho čelom k nemu.
- TR** Yüzünüz merdivene dönük olarak çıkıp ininiz.
- UA** Максимальне навантаження

10.



DE Beim Aufsteigen, Absteigen und Arbeiten an der Leiter sicher festhalten ggf. zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen.

- GB** Always make sure to have a safe handhold when climbing and working on the ladder. If necessary, take extra precautions.
- PL** Przy wchodzeniu i schodzeniu oraz podczas pracy na drabinie trzymać się bezpiecznie, ewentualnie zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa.
- HU** A létrán történő fel- és lejárás és munkavégzés során kapaszkodjon biztosan, szükség esetén végezzen kiegészítő biztonsági intézkedéseket.
- RU** При подъеме, спуске и работе на лестнице крепко держитесь, при необходимости, используйте дополнительные предохранительные устройства.
- AL** Kur ngjiteni, zbrisni dhe punoni në shkallë, mbahuni në mënyrë të sigurt dhe merrni masa shitesë të sigurisë në rast nevojë.
- BG** Дръжте се здраво при качване, слизане и работа на стълбата, при необходимост вземете допълнителни предпазни мерки.
- CZ** Při stoupání, sestupování a pracích na žebříku se pevně držet, příp. provést dodatečná bezpečnostní opatření.
- DK** Hold dig sikkert fast ved opstigning, nedstigning og arbejdet på stigen, træf evt. yderligere sikkerhedsforanstaltninger.
- EE** Hoidke üles ja alla ronimisel ning redeli peal töötamisel kõvasti kinni, vajadusel võtke kasutusele lisanduvad ohutusmeetmed.
- ES** Al ascender, descender y trabajar en la escalera sujetarse firmemente y en caso necesario tomar medidas de seguridad adicionales.
- FI** Hoidke üles ja alla ronimisel ning redeli peal töötamisel kõvasti kinni, vajadusel võtke kasutusele lisanduvad ohutusmeetmed.

- FR** Pour monter sur l'échelle, en descendre et travailler sur l'échelle, bien s'agripper. Le cas échéant, prendre des précautions de sécurité complémentaires.
- GR** Όταν ανεβαίνετε, κατεβαίνετε και εργάζεστε στη σκάλα να κρατάτε σφιχτά με ασφάλεια και να λαμβάνετε ενδεχ. επιπρόσθετα προληπτικά μέτρα ασφαλείας.
- HR/BA** Pri penjanju, spuštanju i radu na ljestvama čvrsto se držati i po potrebi poštovati dodatne sigurnosne mjere.
- IS** Gætið þess að hafa örugga handfestu meðan þið klifið og vinnið á stiganum. Gerið frekari varúðarráðstafanir ef nauðsynlegt þykir.
- IT** Quando si sale, si scende o si lavora, tenersi bene alla scala; prendere misure di sicurezza aggiuntive, se necessarie.
- MK** Држете се цврсто кога се качувате, слегувате и работите на скалата, а доколку е потребно, преземете дополнителни безбедносни мерки.
- NL** Houd u bij het naar boven en beneden klimmen en tijdens werkzaamheden goed aan de ladder vast of tref extra veiligheidsmaatregelen.
- NO** Hold godt fast i stigen ved oppstigning, nedstigning og arbeid på stigen, treff eventuelt sikringstiltak i tillegg.
- PT** Agarrar-se bem à escada durante a subida, a descida e os trabalhos, se necessário, adotar precauções de segurança adicionais.
- RO** La urcare, coborâre și lucru pe scară să vă țineți ferm de scară, eventual luați măsuri suplimentare de siguranță.
- RS/ME** Prilikom penjanja, silaženja i radova treba se sigurno držati za merdevine event. preduzeti druge mere bezbednosti.
- SE** Håll Dig alltid i vid upp-, nedstigning samt under arbete på stegen. Använd v. b. ytterligare säkerhetsåtgärder.
- SI** Med vzponom, spustom in delom na lestvi uporabljajte oprijemalo oz. poskrbite za dodatne varnostne ukrepe.
- SK** Na rebrik vstupujte a zostupujte z neho čelom k nemu.
- TR** Merdivene çıkarken, merdivenden inerken ve çalışırken merdivene emniyetli bir şekilde tutununuz, duruma göre ek güvenlik tedbirleri alınız.
- UA** Під час підйому, спуску і роботи на драбині надійно тримайтеся і за потреби вживайте додаткових заходів безпеки.

11.



DE

Übermäßige seitliche Belastung ist nicht zulässig, z.B. beim Bohren in Mauerwerk und Beton.

GB Do not put any excessive loads onto the sides of the ladder such as, e.g. when drilling into masonry and concrete.

PL Nadmierne obciążenie boczne jest niedozwolone, np. podczas wiercenia w murze lub betonie.

HU A túlzott, oldalirányú megterhelés nem megengedett, pl. falazatba vagy betonba történő fúrás során.

RU Чрезмерные боковые нагрузки не допускаются, например, при сверлении в кирпичной стене и бетоне.

AL Ngarkesat e tepërta anësore nuk lejohen, p.sh. gjatë shpimit në mure dhe në beton.

BG Не е разрешено прекомерно странично натоварване, например при пробиване в зид и бетон.

CZ Nadměrná boční zatížení nejsou přípustná, např. při vrtání do zdi a betonu.

DK Det er ikke tilladt at bruge meget kraft til siden, f.eks. ved at bore i murværk eller beton.

EE Liigne koormus külje suunas keelatud, nt puurimistöödel müüride ja betooni juures.

ES Evitar cargas laterales excesivas, p.ej. al perforar en mampostería y hormigón.

FI Liiallisia sivuttaisia kuormia ei sallita, esim. porattaessa muurauksia tai betonia.

FR Les charges latérales disproportionnées ne sont pas autorisées, par exemple lorsque l'on perce dans des murs et dans le béton.

GR Δεν επιτρέπονται υπερβολικές πλευρικές επιφορτίσεις π.χ. κατά την διάτρηση σε τοίχο ή μπετόν.

HR/BA Prekoračeno bočno opterećenje nije dopušteno, npr. pri bušenju u zid ili beton.

IS Setjið ekki auka hleðslu á hliðar stigans eins og t.d. þegar verið er að bora í vegg og steypu.

IT Non è consentito eseguire lateralmente lavori pesanti, ad es. effettuare forature su muri e cemento.

MK Преголем страничен притисок не е дозволен, на пр. при дупчење во зид или бетон.

NL Buitensporige zijdelingse belastingen zijn niet toegestaan, bijv. bij boren in metselwerk en beton.

NO Overdreven belastning fra siden er ikke tillatt, f. eks. ved boring i murverk og betong.

PT

Agarrar-se bem à escada durante a subida, a descida e os trabalhos, se necessário, adotar precauções de segurança adicionais.

RO

Evitați solicitările laterale excesive, de ex. în timpul executării de găuri în zidărie și beton.

RS/ME

Nisu dozvoljena prekomerna bočna opterećenja, npr. prilikom bušenja zidova i betona.

SE

T.ex. vid borning i murar och betong.

SI

Prekomerne bočne obremenitve niso dovoljene, npr. pri vrtanju v zidove in beton.

SK

Nadmerné bočné zaťaženia nie sú prípustné, napr. pri vŕtaní do steny a betónu.

TR

Aşırı yanal yüklenme yasaktır, örneğin duvar veya beton matkapla delinirken.

UA

Не допускається надмірне бічне навантаження, наприклад, під час свердління в цегляній кладці і бетоні.

12.



DE

Gegenstände, die beim Besteigen einer Leiter transportiert werden, sollten nicht schwer und leicht zu handhaben sein.

GB

Any objects carried up and down a ladder must be light and easy to hold.

PL

Przedmioty transportowane na drabinie przy wchodzeniu i schodzeniu powinny być lekkie i łatwe w użytku.

HU

Azok a tárgyak, amelyeket szállítania kell a létrára történő feljáráskor, ne legyenek súlyosak és legyenek könnyen kezelhetők.

RU

Предметы, перемещаемые по лестнице, должны быть не тяжёлыми и такими, чтобы с ними было удобно и легко обращаться.

AL

Gjësendet që transportohen gjatë ngjitjes në shkallë nuk duhet të jenë të rënda dhe duhet të jenë të lehta për tu trajtuar.

BG

Предметите, които се носят при качване на стълбата, не бива да са тежки и трябва да са лесни за работа.

CZ

Předměty, které jsou při stoupání na žebřík nesený, by neměly být těžké a být lehce manipulovatelné.

DK

Genstande, der transporteret ved opstigning på en stige, må ikke være for tunge og skal kunne håndteres uden problemer.

EE

Redelit pidi üles ronimisel transporditavad esemed peavad olema kerged ja lihtsalt käsitsetavad.

ES Los objetos que se transportan al acceder a una escalera deben ser fáciles de manipular y no ser pesados.

FI Tikkaille kuljetettujen esineiden tulee olla kevyitä ja helposti saatavilla.

FR Les objets que l'on transporte lorsque l'on monte sur une échelle ne doivent pas être lourds et ils doivent être faciles à manipuler.

GR Αντικείμενα τα οποία μεταφέρονται όταν βρίσκεστε στη σκάλα, δεν πρέπει να είναι βαριά και ο χειρισμός τους πρέπει να είναι εύκολος.

HR/BA Predmeti koji se prenose pri penjanju ljestvama ne smiju biti teški te se njima mora lako rukovati.

IS Allir hlutir sem bornir eru upp og niður stigann verða að vera léttir og auðveldir viðfangs.

IT Oggetti, che devono essere trasportati salendo la scala, non dovrebbero essere pesanti e dovrebbero essere maneggevoli.

MK Предметите кои се носат при качување на скалата не треба да бидат тешки и треба да бидат лесни за ракување.

NL Voorwerpen die tijdens het naar boven klimmen niet zwaar zijn en moeten eenvoudig bedienbaar zijn.

NO Gjenstander som skal transporteres ved hjelp av en stige, bør ikke være tunge, og bør være lette å håndtere.

PT Os objetos transportados durante a subida de uma escada não devem ser pesados e devem ser fáceis de manusear.

RO Obiectele transportate în timpul urcării pe o scară n-ar trebui să fie grele și ar trebui mânuate ușor.

RS/ME Predmeti, koji se nose pri penjanju na merdevine, ne smeju biti teški i treba da budu laki za rukovanje.

SE Föremål som transporteras under uppstigning på stegen får inte vara för tunga och otympliga.

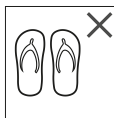
SI Predmeti, ki se prenašajo pri plezanju po lestvi, ne smejo biti težki in morajo biti enostavni za uporabo.

SK Predmety, ktoré sú pri stúpaní na rebrík nesené, by nemali byť ťažké a malo by sa s nimi dať ľahko manipulovať.

TR Merdivene çıkarken taşınacak eşya ağır olmamalı ve elleçlenmesi kolay olmalıdır.

UA Предмети, які переносять під час підйому по драбині, не повинні бути важкими і повинні бути зручними для перенесення.

13.



DE Beim Aufsteigen auf die Leiter geeignetes Schuhwerk tragen.

GB Always wear suitable footwear when climbing the ladder.

PL Przy wchodzeniu na drabinę używać odpowiedniego obuwia.

HU A létrára történő feljáráskor megfelelő lábbelit kell viselni.

RU При подъеме по лестнице носите подходящую обувь.

AL Vishni këpucë të përshtatshme kur ngjiteni në shkallë.

BG При качване на стълбата да се носят подходящи обувки.

CZ Při stoupání na žebřík nosit vhodnou obuv.

DK Bær ved opstigning på stigen egnede sko.

EE Kandke redelile astudes sobivaid jalanõusid.

ES Al ascender a la escalera llevar calzado apropiado.

FI Käytä kiivetessäsi sopivia jalkineita.

FR Pour monter sur l'échelle, porter des chaussures appropriées.

GR Όταν ανεβαίνετε στη σκάλα, φοράτε κατάλληλα υποδήματα.

HR/BA Nositi primjerenu obuću pri penjanju na ljestve.

IS Verið ávallt í viðeigandi fótbúnaði á meðan þið klifið stigann.

IT Indossare calzature appropriate per salire sulla scala.

MK Носете соодветни обувки кога се качувате на скалата.

NL Draag geschikt schoeisel bij het naar boven klimmen op de ladder.

NO Bruk egnet skotøy ved klatring i stigen.

PT Usar calçado adequado para subir a escada.

RO La urcarea pe scară purtați pantofi adecvați.

RS/ME Pri penjanju na merdevine nositi odgovarajuću obuću.

SE Använd lämpliga skodon under uppstigning på stegen.

SI Pri plezanju po lestvi uporabljajte primerno obutev.

SK Predmety, ktoré sú pri stúpaní na rebrík nesené, by nemali byť ťažké a malo by sa s nimi dať ľahko manipulovať.

TR Merdivene uygun ayakkabılarla çıkın.

UA Піднімайтесь по драбині у відповідному взутті.

14.



DE Sind Sie gesundheitlich in der Lage, die Leiter zu benutzen? Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol- oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.

GB Do not use a ladder if your physical fitness is compromised or insufficient for using a ladder. Certain health problems, medication, alcohol and drug misuse can pose a safety hazard when using the ladder.

PL Czy jesteś zdrowotnie w stanie wejść na drabinę? Pewne okoliczności zdrowotne, spożycie lekarstwa, alkohol lub środki odurzające mogą przy użyciu drabiny stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa.

HU Egészségi állapotát megengedi a létra használatát? Bizonyos egészségi állapot, gyógyszer-, alkohol- vagy drogfogyszás veszélyeztetheti a biztonságát a létra használatá során.

RU Состояние здоровья позволяет использовать лестницу? Определённые состояния здоровья, прием медикаментов, злоупотребление спиртными напитками и наркотиками могут привести к угрозе для безопасности при использовании лестницы.

AL A jeni të aftë nga aspekti shëndetësor për të përdorur shkallën? Disa kushte të caktuara shëndetësore, siç janë marrja e ilaçeve, abuzimi me alkoool apo me droga, mund të rezultojnë në një rrezikshmëri për sigurinë me rastin e përdorimit të shkallës.

BG Здравословно в състояние ли сте да използвате стълбата? Някои здравословни дадености, приемът на медикаменти, злоупотребата с алкохол и наркотици при използване на стълбата могат да навредят на безопасността.

CZ Jste zdravotně způsobilí žebřík používat? Určité zdravotní danosti, užívání léků, nadměrné požívání alkoholu nebo omamných látek může vést při použití žebříku k ohrožení bezpečnosti.

DK Er du sundhedsmæssig i stand til at bruge stigen? Bestemte helbredsmaessige forhold, medikamenter, alkohol- eller stofmisbrug kan udgøre en sikkerhedsrisiko ved brug af stigen.

Kas Teie tervislik seisund võimaldab redelit kasutada? Teatud tervislikud seisundid, tarvitatavad ravimid, alkoholi või narkootikumide tarvitamine võivad redeli kasutamise turvalisust vähendada.

ES ¿Está saludablemente en condiciones de utilizar la escalera? Determinadas condiciones de salud, consumo de medicamentos, uso indebido de alcohol o drogas pueden conducir durante el uso de una escalera a riesgo para la seguridad.

FI Salliiko terveytesi tikkaiden käytön? Tietty terveyden tilat, lääkkeiden käyttö ja alkoholin tai huumaavien aineiden väärinkäyttö voivat aiheuttaa turvallisuuden vaarantumisen tikkaita käytettäessä.

FR Votre santé vous permet-elle d'utiliser l'échelle ? Certains états de santé, la prise de médicaments, l'utilisation abusive d'alcool ou de drogues peuvent remettre en cause la sécurité lorsque l'on utilise l'échelle.

GR Είστε από άποψη υγείας σε θέση να χρησιμοποιήσετε τη σκάλα; Συγκεκριμένα δεδομένα της υγείας, λήψη φαρμάκων, κατάχρηση αλκοόλ ή ναρκωτικών μπορούν κατά τη χρήση της σκάλας να οδηγήσουν σε κίνδυνο για την ασφάλεια.

HR/BA Dopušta li Vam zdravstveno stanje penjanje na ljestve? Određena zdravstvena stanja, lijekovi, zloruporaba alkohola i droga mogu ugroziti sigurnost pri uporabi ljestava.

IS Notið ekki stígan ef líkamsform þitt er vfasamt eða óhæft til notkunar. Ákveðin heilsuvandamál, lyfjanotkun, notkun alkahóls og eiturfylfja geturskapað öryggishættu við notkun stigans.

IT Siete in buono stato di salute per utilizzare la scala? Determinate condizioni di salute, l'assunzione di farmaci, l'abuso di alcol o Droghe possono minare la sicurezza mentre si utilizza la scala.

MK Дали сте во добра здравствена состојба за да ја користите скалата? Одредени здравствени состојби, земање лекови, употреба на алкохол или дрога може да доведат до опасност по безбедноста кога ја користите скалата.

NL Bent u wat uw gezondheid betreft in staat de ladder te gebruiken? Bepaalde omstandigheden betreffende de gezondheid, het slikken van medicijnen en alcohol- of drugsgebruik kunnen de veiligheid bij gebruik van de ladder belemmeren.

NO Er du helsemessig i stand til å bruke stige? Bestemte helsemessige forhold, medikamentbruk, alkohol- eller annen rusmisbruk kan føre til fare for sikkerheten ved bruk av stige.

PT Encontra-se numa situação saudável para usar a escada? Certas condições de saúde, como a ingestão de medicamentos, álcool ou abuso de drogas, tornam o uso da escada um perigo para a segurança.	RU Запрещается оставаться на лестнице слишком долго без регулярных перерывов (усталость представляет собой опасность).
RO Din punctul de vedere al sănătății sunteți capabil să utilizați scara? Anumite condiții de sănătate, luarea de medicamente, abuzul de alcool sau de droguri pot periclita siguranța în timpul utilizării scării.	AL Mos qëndroni në shkallë për një kohë të gjatë pa pushime të rregullta (Lodhja është një rrezik).
RS/ME Da li ste zdravstveno u stanju da koristite merdevine? Određena zdravstvena stanja, uzimanje lekova, zloupotreba alkohola ili droga mogu da ugroze bezbednost ako se merdevine koriste u takvom stanju.	BG Не оставяйте на стълбата прекалено дълго без редовни прекъсвания (умората е опасна).
SE Tillåter Din hälsa att använda stegen? Vissa hälsoproblem, bruk av medikamenter, alkohol- och drogmissbruk kan med användning av stegen innebära en säkerhetsrisk.	CZ Nežůstávat na žebříku příliš dlouho bez pravidelných přestávek (únava je riziko).
SI Ste fizično sposobnosti za uporabo lestve? Nekatere zdravstvene motnje, uživanje zdravil ter zloraba alkohola ali drog lahko pri uporabi lestve povzročijo grožnjo varnosti.	DK Der må ikke arbejdes på stigen i for lang tid uden regelmæssige pauser (træthed udgør en fare).
SK Ste zdravotne spôsobilí na používanie rebrika? Určité zdravotné danosti, užívanie liekov, nadmerné požívanie alkoholu alebo omamných látok môže pri použití rebrika viesť k ohrozeniu bezpečnosti.	EE Ärge töötage redeli seistes liiga kaua ilma regulaarsete puhkepausideta (väsimus on ohtlik).
TR Sağlığınız merdiveni kullanmaya uygun mu? Bazı belirli sağlık durumları, ilaç alımı, alkol veya uyuşturucu istismarı merdivenin kullanılması esnasında emniyetin tehlikeye düşmesine yol açabilir.	ES No trabajar sobre la escalera demasiado tiempo sin interrupciones regulares (Cansancio es un peligro).
UA Чи дозволяє стан вашого здоров'я користуватися драбиною? Певні стани здоров'я, вживання ліків, зловживання алкоголем або наркотиками можуть призвести до загрози безпеці в разі використання драбини.	FI Älä oleile tikkailla liian pitkään ilman säännöllisiä taukoja (väsymys on vaaratekijä).
15.	FR Ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans observer des pauses régulières (la fatigue constitue un danger).
DE Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).	GR Μην στέκεστε επάνω στη σκάλα για μεγάλη χρονικά διαστήματα χωρίς να κάνετε τακτικά διαλείμματα (Η κόπωση αποτελεί κίνδυνο).
GB Do not work on the ladder for too long without taking regular breaks. (Tiredness is a hazard).	HR/BA Ne zadržavati se na ljestvama predugo bez redovitih odmora (umor je opasan).
PL Nie pracować zbyt długo bez przerwy na drabinie (zmęczenie stanowi zagrożenie).	IS Notið ekki stigann í of langan tíma án þess að taka reglulega hvíld (þreyta getur skapað hættu).
HU megszakítás nélkül a létrán maradni (a fáradtság veszélyt jelent).	IT Non trattenersi a lungo sulla scala senza regolari pause (la stanchezza costituisce un pericolo).
	MK Не останувајте премногу долго без редовни паузи на скалата (опасност од замор).
	NL Verblijf niet te lang op de ladder zonder de werkzaamheden regelmatig te onderbreken (vermoeidheid vormt een risico).
	NO Ikke arbeid for lenge uten regelmessige avbrudd i stigen (Trøtthet er en fare).
	PT Não permanecer na escada durante períodos prolongados sem pausas regulares (A fadiga é um risco).
	RO Nu rămâneți îndelungat pe scară fără întreruperi regulate (oboseala reprezintă un pericol).
	RS/ME Ne boraviti previše dugo na merdevinama bez periodičnih pauza (umor predstavlja opasnost).
	SE Arbeta inte för länge på stegen utan regelbundna raster. (Trötthet är en fara)
	SI Na lestvi se ne zadržujte predolgo in brez rednega odmora (utrujenost je vrsta nevarnosti).
	SK Nezostávajte na rebriku príliš dlho bez pravidelných prestávok (únava je riziko).

Merdivenin üzerinde düzenli molalar vermeden
(TR) çok uzun süreli çalışmayınız.
(Yorgunluk bir tehlikedir).

Не слід довго перебувати на драбині без
(UA) регулярних перерв (перевтома становить небезпеку).

16.

Beim Transport von Leitern auf Dachträgern oder
(DE) in einem LKW zur Verhinderung von Schäden sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt oder angebracht sind.

Securely and appropriately fasten and tie down
(GB) ladders when transporting them on roof racks or in vans/lorries to avoid damage.

Podczas transportu drabiny na dachu samochodu
(PL) lub w samochodach ciężarowych zapewnić w celu uniknięcia uszkodzeń, aby drabina była prawidłowo zamocowana.

A létrák tetőcsomagtartón vagy
(HU) tehergépjárműben történő szállításakor biztosítani kell a károk megelőzése érdekében, hogy azok megfelelő módon legyenek rögzítve és elhelyezve.

При транспортировке лестниц на стропильных
(RU) фермах или в грузовом автомобиле для предотвращения повреждений обеспечьте, чтобы они были соответствующим образом закреплены или установлены.

Kur transportoni shkallët mbi raftet e bagazheve
(AL) në çati të makinave ose në ndonjë kamion, për të parandaluar dëmtimin, sigurohuni që ato të jenë të fiksuara ose të vendosura në mënyrë adekuate.

При транспортирането на стълби на тавани
(BG) багажници или в товарен автомобил за възпрепятстване на повреди се уверете, че те са закрепени или монтирани по подходящ начин.

Při převozu žebříků na střešních nosičích nebo v
(CZ) nákladním voze zajistit k zabránění škodám tak, že se přiměřeným způsobem žebřík upevní nebo umístí.

Ved transport af stiger på tagbagagebærere eller
(DK) en lastbil skal det kontrolleres, at de er fastgjort eller anbragt forsvarligt, for at undgå skader.

Redelite transportimisel katuseraamidel või kauba-
(EE) autodes tuleb vigastuste vältimiseks kontrollida, et redel oleks nõuetekohaselt kinnitatud või paigaldatud.

Durante el transporte de escaleras sobre vigas de
(ES) techos o en un camión para impedir asegurar ante daños que está afirmado de manera adecuada o asegurado.

Varmista, että tikkaat ovat kunnolla kiinni
(FI) kattotelineissä tai kuorma-autoissa kuljetuksen aikana vaurioiden ehkäisemiseksi.

Lorsque l'on transporte des échelles sur des
(FR) galeries de toits ou dans un camion, veiller à ce que celles-ci soient fixées ou placées d'une façon adaptée, afin d'empêcher tout endommagement.

Κατά τη μεταφορά σκαλών σε δοκούς οροφών ή
(GR) σε ένα φορτηγό, για την παρεμπόδιση ζημιών εξασφαλίσετε ότι αυτές έχουν στερεωθεί ή τοποθετηθεί με κατάλληλο τρόπο.

Pri prijevozu ljestava na krovnom nosaču ili u
(HR/BA) kamionu provjeriti da su ljestve primjereno učvršćene ili montirane kako bi se izbjegla oštećenja.

Festið stigann örugglega á meðan flutning
(IS) stendur á þakfestingar eða inn í bílum til að forðast slysaðattu.

Trasportando le scale su portapacchi o con
(IT) mezzo di trasporto, assicurarsi che non vengano danneggiate, siano fissate in modo opportuno e adeguato.

При транспорт на скалата на кровен носач на
(MK) автомобил или во камион, за да спречите оштетување, проверете дали е соодветно прицврстена или поставена.

Wanneer ladders op dakdragers of in een vracht-
(NL) wagen worden getransporteerd, moet ervoor worden gezorgd dat deze op passende wijze zijn bevestigd of aangebracht, om schade te voorkomen.

Ved transport av stiger på takgrind eller på en
(NO) lastebil skal man se til at de er plassert og/eller festet på forskriftsmessig måte for å forhindre skader.

Para prevenir danos durante o transporte de
(PT) escadas em barras de tejadilho ou num veículo pesado de mercadorias, assegurar que as escadas estão fixas ou apertadas.

În timpul transportării scărilor pe portbagaje de
(RO) plafon sau într-un autocamion, pentru evitarea daunelor asigurăți-vă că acestea sunt fixate sau montate corespunzător.

Prilikom transporta merdevina na krovnim
(RS/ME) nosačima ili u kamionu je za sprečavanje oštećenja potrebno obezbediti da merdevine budu na odgovarajući način pričvršćene ili postavljene.

- Vid transport av stegar på takrücken eller lastbil
(SE) skall, för att undvika skador, säkerställas att de säkras eller fästs på lämpligt sätt.
 Da bi pri transportu lestve na strešnih nosilcih ali v tovornjaku preprečili morebitne poškodbe, se prepričajte, da je le-ta ustrezno pritrjena ali nameščena.
(SI)
 Nezostávajúce na rebriku príliš dlho bez pravidelných prestávok (únava je riziko).
(SK) Merdivenlerin taşıt üstü bagajlarla veya nakliye taşıtlarında taşınması esnasında olası hasarları önlemek için uygun bir şekilde sabitlenmış ve yüklenmiş olduklarından emin olunuz.
(TR) При транспортуванні драбин на багажнику на даху або в кузові вантажного автомобіля для запобігання пошкодженню подбайте про те, щоб вона була закріплена або розташована належним чином.
(UA)

17.

- Vor der Benutzung prüfen, ob die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist und keine Beschädigungen aufweist.
(DE) Check whether the ladder is suitable for the relevant application and free from damage before use.
(GB) Przed użyciem sprawdzić, czy drabina nadaje się dla przewidzianego użytku i nie wykazuje uszkodzeń.
(PL) Használat előtt ellenőrizni kell, hogy megfelelő-e a létra a mindenkori használatra és nem sérült-e.
(HU) Перед использованием проверьте, что лестница предназначена для конкретного использования и не имеет повреждений.
(RU) Para përdorimit, kontrolloni nëse shkallët janë të përshtatshme për aplikimin përkatës dhe nuk tregojnë shenja të dëmtimit.
(AL) Преди употреба проверете, дали стълбата е подходяща за съответната употреба и няма повреди.
(BG) Před použitím zkontrolovat, zda je žebřík pro příslušné použití vhodný a nevykazuje žádná poškození.
(CZ) Kontrollere inden brugen, at stigen er egnet til den pågældende anvendelse og ikke er beskadiget.
(DK) Kontrollige enne kasutamist, kas redel on vastava rakendusala jaoks sobiv ning ega redel ei ole viga saanud.
(EE) Comprobar antes del uso si la escalera es apropiada para el empleo correspondiente y no presente ningún daño.
(ES) Tarkasta ennen käyttöä, että tikkaat soveltuvat käyttötarkoitukseen ja ovat ehjät.
(FI)

- Avant d'utiliser l'échelle, vérifiez si elle convient pour l'utilisation envisagée et s'assurer qu'elle ne présente pas d'endommagements.
(FR) Πριν τη χρήση ελέγχετε εάν η σκάλα ενδείκνυται για την εκάστοτε χρήση και δεν παρουσιάζει ζημιές.
(GR) Prije uporabe provjeriti da su ljestve namijenjene za predviđenu uporabu i da nemaju oštećenja.
(HR/BA) Gætið þess að stigninn sé viðeigandi fyrir verkefnið og sé án skemmda.
(IS) Prima dell'uso, verificare che la scala sia idonea al tipo di utilizzo e che non presenti danni.
(IT) Пред употреба, проверете дали скалата е соодветна за одредена употреба и дали има оштетувања.
(MK) Controleer vóór gebruik of de ladder geschikt is voor de desbetreffende toepassing en geen beschadigingen vertoont.
(NL) Før bruk skal det sjekkes om stigen er egnet for den aktuelle bruken og ikke har skader.
(NO) Antes da utilização verificar se a escada é adequada para a respetiva utilização e que não apresente quaisquer danos.
(PT) Înainte de folosiți asigurați-vă că scara este adecvată pentru utilizarea respectivă și nu prezintă deteriorări.
(RO) Pre korišćenja proveriti da li su merdevine prikladne za datu primenu i da li postoje oštećenja.
(RS/ME) Innan användningen skall kontrolleras att stegen är lämpad för respektive användning och inte är skadad.
(SE) Pred uporabo preverite, ali je lestev primerna za posamezno uporabo in ali ni poškodovana.
(SI) Pred použitím skontrolujte, či je rebrik na príslušné používanie vhodný a nevykazuje žiadne poškodenia.
(SK) Kullanmadan önce merdivenin ilgili iş için uygun olup olmadığını ve herhangi bir hasarı olup olmadığını kontrol ediniz.
(TR) Забороняється використовувати драбину на відкритому повітрі за несприятливих погодних умов (наприклад, сильний вітер, ожеледь, мокрий сніг).
(UA)

18.

- Alle Verunreinigungen an der Leiter beseitigen, z.B. nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee.
(DE) Clean and make sure the ladder is free from e.g. wet paint, dirt, oil or snow, before use.
(GB) Usunąć wszelkie zanieczyszczenia z drabiny, np. mokra farba, brud, smar lub śnieg.
(PL)

- HU** El kell távolítani a létra bármilyen szennyeződését, pl. nedves festéket, piszkot, olajat vagy havat.
Устраните все загрязнения на лестнице.
- RU** например, сырая краска, грязь, масло или снег.
- AL** Pastroni të gjitha papastërtitë nga shkalla, si p.sh. bojë të lagësht, baltë, vaj apo borë.
- BG** Отстранете всички замърсявания от стълбата, като например мокра боя, замърсявания, масло или сняг.
- CZ** Odstranit veškerá znečištění na žebříku, např. mokrá barva, špína, olej či snh.
- DK** Fjern alle forurenninger på stigen, f.eks. våd farve, snavs, olie eller sne.
- EE** Kõrvaldage kogu redelile kogunenud mustus, nt vedel värv, mustus, õli või lumi.
- ES** Eliminar toda la suciedad en la escalera, p.ej. pintura fresca, suciedad, aceite o nieve.
- FI** Poista tikkailta kaikki lika, esim. kostea maali, maa-aines, öljy tai lumi.
- FR** Éliminer toutes les saletés présentes sur l'échelle, p. ex. la peinture fraîche, l'encrassement, l'huile ou la neige.
- GR** Απομακρύνετε όλες τις ακαθαρσίες στις σκάλες, π.χ. βρεγμένα χρώματα, βρομιές, λάδια ή χόνι.
- HR/BA** Odstraniti sva onečišćenja na ljestvama, npr. mokru boju, prljavštinu, ulje ili snijeg.
- IS** Hreinsíð og gætið þess að stignin sé laus við t.d. blautu málningu, óhreinindi, olíu eða snjó áður en hann er notaður.
- IT** Eliminare ogni tipo di sporcizia, ad es. la pittura fresca, lo sporco, l'olio o la neve.
- MK** Отстранете ги сите нечистотии од скалата, на пр. влажна боја, нечистотија, масло или снег.
- NL** Ontdoe de ladder van alle verontreiniging, bijv. natte verf, vuil, olie of sneeuw.
- NO** All tilsmussing på stigen fjernes, f. eks. våt maling, tilgrising, olje eller snø.
- PT** Eliminar todas as impurezas na escada, p. ex. tinta húmida, sujidade, óleo ou neve.
- RO** Eliminați toate impuritățile de pe scară, de ex. vopseală umeză, murdăria, uleiul sau zăpadă.
- RS/ME** Sve nečistoće na merdevini treba ukloniti, npr. mokru boju, prljavštinu, ulje ili sneg.
- SE** Alla föroreningar på stegen skall tas bort. T.ex. våt färg, smuts, olja eller snö.
- SI** Odpravite vse nečistoče na lestvi npr. mokro barvo, umazanijo, olje ali sneg.
- SK** Odstráňte všetky znečistenia na rebriku, napr. mokrá farba, špina, olej alebo sneh.
- TR** Merdivendeki tüm kirlenmeleri, ör. ıslak boya, kir, yağ ya da karları temizleyiniz.
- UA** Видалити з драбини всі забруднення, наприклад, мокру фарбу, бруд, масло або сніг.

- 19.**
- DE** Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen (z.B. starker Wind, Vereisung, Schneeglätte) benutzen.
- GB** Do not use the ladder outdoors in poor weather conditions (e.g. strong winds, frost, ice and snow).
- PL** Nie używać drabiny na wolnym powietrzu w niekorzystnych warunkach atmosferycznych (np. silny wiatr, zlodowacenia, śnieg).
- HU** Tilos a létrát szabadban kedvezőtlen időjárási viszonyok között (pl. erős szél, jegesedés, sikos hófelület) használni.
- RU** Запрещается использовать лестницу на открытом воздухе при неблагоприятных погодных условиях (например, ветер, обледенение, гололед на снежном покрове)
- AL** Mos e përdorni shkallën në ambient të hapur në kushte të pafavorshme të motit (p.sh. era e fortë, ngrica, dëborë e ngrirë).
- BG** Стълбата да не се използва на открито при неблагоприятни климатични условия (например силен вятър, залежаване, поледница).
- CZ** Nepoužívat žebřík venku za nepříznivých povětrnostních podmínek (např. silný vítr, námraza, náledí).
- DK** Fjern alle forurenninger på stigen, f.eks. våd farve, snavs, olie eller sne.
- EE** Stigen må ikke anvendes udendørs ved ugunstige vejrforhold (f.eks. kraftig vind, overisning, sne).
- ES** Halbade ilmastikutingsimustega (nt tugeva tuule, jäite, libeda lume korral) ärge kasutage redeleid vabas õhus.
- FI** Älä käytä tikkaita ulkona huonoissa sääoloissa (esim. kova tuuli, jää, lumisade).
- FR** Ne pas utiliser l'échelle à l'extérieur lorsque les conditions atmosphériques sont défavorables (p. ex. vent fort, verglas, sol rendu glissant par la neige).
- GR** Μη χρησιμοποιείτε τη σκάλα σε εξωτερικό χώρο σε άσχημες καιρικές συνθήκες (π.χ. σε δυνατό άνεμο, δημιουργία πάγου, ολισθηρότητα χιονιού).
- HR/BA** Ne koristiti ljestve na otvorenom tijekom nepovoljnih vremenskih uvjeta (npr. jaki vjetar, led, snijeg).
- IS** Notið ekki stigan utandyra við slæm veðurskiilyrði (t.d. öflugum vind, frosti, ísingu og snjó).
- IT** Non utilizzare la scala all'aperto in condizioni climatiche avverse (ad es. forte vento, ghiaccio, scivolosità).
- MK** Не користете ја скалата на отворено во неповолни временски услови (на пример, силен ветер, мраз, снег).

- NL** Gebruik de ladder niet in de openlucht onder ongunstige weersomstandigheden (bijv. harde wind, ijsafzetting, gladheid door sneeuw).
- NO** Ikke bruk stigen utendørs under ugunstige værforhold (f. eks. sterk vind, nedising, glatt snødekke).
- PT** Não utilizar as escadas ao ar livre no caso de condições atmosféricas desfavoráveis (p. ex. vento forte, gelo, neve).
- RO** Nu utilizați scara în exterior în caz de condiții meteorologice nefavorabile (de ex. vânt puternic, gheață, zăpadă).
- RS/ME** Merdevine ne koristiti na otvorenom u slučaju loših vremenskih prilika (npr. jak vetar, zaleđivanje, sabijeni sneg).
- SE** Stegen får inte användas utomhus under dåliga väderförhållanden (t.ex. stark vind, nedising, snöhalika).
- SI** Lestve ne uporabljajte na prostem v neprimernih vremenskih pogojih (npr. močan veter, zaledenitev, sneg).
- SK** Nepoužívajte rebrík vonku pri nepriaznivých poveternostných podmienkach (napr. silný vietor, námraza, náľadie).
- TR** Merdiveni dışarıda uygun olmayan hava koşullarında (ör. kuvvetli rüzgar, buzlanma, kar buzlanması) kullanmayınız
- UA** Забороняється використовувати драбину на відкритому повітрі за несприятливих погодних умов (наприклад, сильний вітер, ожеледь, мокрий сніг).

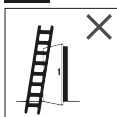
20.

- DE** Für den gewerblichen Einsatz ist eine Risikobewertung unter Beachtung der Rechtsvorschriften im Einsatzland durchzuführen.
- GB** When using ladders in a professional context, always assess the risks involved taking into account the legal regulations in the country of use before use of the ladder
- PL** Dla zastosowania profesjonalnego należy przeprowadzić ocenę ryzyka z uwzględnieniem przepisów prawnych w kraju zastosowania.
- HU** Ipari alkalmazáshoz kockázátértékelést kell elvégezni az szerinti ország jogszabályainak figyelembe vétele mellett.
- RU** В случае промышленного использования необходимо выполнить оценку рисков в соответствии с правовыми нормами, действующими в стране применения.
- AL** Për përdorim komercial, një vlerësim i rrezikut në përputhje me legjislacionin në shtetin ku veprohet.

- BG** За стопанска употреба трябва да се извърши оценка на риска, като се спазват правните разпоредби в страната на употреба.
- CZ** Při použití v rámci podnikatelské činnosti je třeba provést vyhodnocení rizika při respektování právních předpisů v zemi použití.
- DK** Ved erhvervsmæssig brug skal der gennemføres en risikovurdering under hensyntagen til lovbestemmelserne i brugslandet.
- EE** Tööstusliku kasutuse korral tuleb regulaarselt teostada riskide hindamine vastavalt kasutusriigi eeskirjadele.
- ES** Para el empleo profesional se debe realizar una evaluación de riesgos bajo observación de las disposiciones legales en el país de empleo.
- FI** Kaupallista käyttöä varten riskienarviointi on suoritettava käyttömaan lainsäädännön mukaisesti.
- FR** Pour une utilisation professionnelle, il convient de procéder à une évaluation des risques en respectant les prescriptions légales en vigueur dans le pays d'utilisation.
- GR** Κατά την τοποθέτηση της σκάλας πρέπει να προσέχετε για τον κίνδυνο σύγκρουσης, π.χ. με πεζούς, οχήματα ή πόρτες. Ασφαλίστε τις πόρτες (ωστόσο όχι τις εξόδους κινδύνου) και τα παράθυρα στον τομέα εργασίας.
- HR/BA** U slučaju komercijalne upotrebe procjena rizika mora se provesti u skladu s propisima države u kojoj se ljestve koriste.
- IS** Til notkunar í atvinnuskyni skal fara fram áhættumat í samræmi við löggjöfina í notkunarlandinu.
- IT** Per un utilizzo professionale, è necessaria una valutazione del rischio nel rispetto della normativa vigente nel paese di utilizzo.
- MK** За комерцијална употреба треба да се направи проценка на ризикот, во согласност со законските прописи во земјата каде што се употребува.
- NL** Voor bedrijfsmatig gebruik moet een risicobeoordeling met inachtneming van de rechtsvoorschriften in het land van gebruik worden uitgevoerd.
- NO** For kommersiell bruk må en risikovurdering utføres i samsvar med lovgivningen i brukerlandet.
- PT** Para o uso profissional deve ser realizada uma avaliação de riscos tendo em conta as normas legais no país de operação.
- RO** Pentru utilizatorii comerciali trebuie efectuată o evaluare a riscurilor, cu respectarea dispozițiilor legale din țara de utilizare.
- RS/ME** Za profesionalnu primenu je potrebno izvršiti procenu rizika uz poštovanje pravnih propisa zemlje gde se koriste.

- SE** För yrkesmässig användning skall en riskbedömning enligt användarlandets lagar genomföras.
- SI** V primeru komercialne uporabe je treba opraviti oceno tveganja v skladu z zakonodajo države, v kateri se lestve uporabljajo.
- SK** Pre komerčné použitie je potrebné vykonať posúdenie rizika za dodržania právnych predpisov v krajine nasadenia.
- TR** Ticari kullanim için kullanılacak ülkedeki yasal hükümler göz önünde bulundurularak bir risk değerlendirmesi yapılmalıdır.
- UA** Для комерційного використання необхідно виконати оцінку ризиків відповідно до законодавчих положень країни використання.

21.



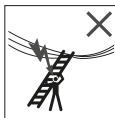
DE Beim Aufstellen der Leiter ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich sichern.

- GB** Beware of the risk of collision with e.g. pedestrians, vehicles or doors when setting up the ladder. Lock doors (with the exception of emergency exits) and windows near the ladder.
- PL** Przy ustawianiu drabiny zwrócić uwagę na ryzyko kolizji, np. z przechodniami, pojazdami lub drzwiami. Zabezpieczyć drzwi (ale nie wyjścia awaryjne) i okna w obrębie pracy.
- HU** A létra felállítása során ügyelni kell, pl. a gyalogosokkal, járművel vagy ajtóval történő ütközés kockázatára. A munkaterületen lévő ajtókat (de nem a vészkijáratokat) és ablakokat biztosítani kell.
- RU** При установке лестницы следует учитывать опасность столкновения, например, с пешеходами, транспортными средствами или дверями. Зафиксируйте двери (но не аварийные выходы) и окна в зоне работ.
- AL** Kur vendosni shkallën, i kushtoni vëmendje rrezikut të përplasjes, p.sh. me këmbësorë, automjete ose dyer. Të sigurohen dyert (por jo daljet emergjente) dhe dritaret në zonën e punës.
- BG** При поставяне на стълбата да се внимава за риска от сблъсък, например с пешеходци, превозни средства или врати. Вратите (но не аварийните изходи) и прозорците в работната зона да се осигурят.

- CZ** Při postavení žebříku je třeba dbát na riziko kolize, např. s chodci, vozidly či dveřmi. Dveře (avšak nikoliv nouzové východy) a okna v pracovní oblasti zabezpečit.
- DK** Vær ved opstilling af stigen opmærksom på kollisionsrisikoen, f.eks. med fodgængere, biler eller døre. Sikr døre (dog ikke nødudgange) og vinduer i arbejdsområdet.
- EE** Redeli püstitamisel tuleb silmas pidada kokkupõrkeriski, nt jalakäijate, sõidukite või ustega. Tööpiirkonda jäävad ukсед (välja arvatud evakueerimisteed) ja aknad lukustada.
- ES** Al instalar la escalera se debe observar el riesgo de una colisión, p.ej. con peatones, vehículos o puertas. Asegurar las puertas (no obstante no las salidas de emergencia) y las ventanas en el área de trabajo.
- FI** Tikkaita asetettaessa on huomioitava törmäysvaara, esim. jalankulkijoihin, ajoneuvoihin tai oviin. Varmista työalueen ovet ja ikkunat (ei kuitenkaan hätäuloskäyntejä).
- FR** Lors de l'installation de l'échelle, veiller à éviter tout risque de collision, p. ex. avec des piétons, véhicules ou portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et les fenêtres se trouvant dans la zone de travail.
- GR** Είστε από άποψη υγείας σε θέση να χρησιμοποιήσετε τη σκάλα; Συγκεκριμένα δεδομένα της υγείας, λήψη φαρμάκων, κατάχρηση αλκοόλ ή ναρκωτικών μπορούν κατά τη χρήση της σκάλας να οδηγήσουν σε κίνδυνο για την ασφάλεια.
- HR/BA** Pri postavljanju ljestava paziti na opasnost od sudara s npr. pješacima, vozilima ili vratima. Vrata (osim vrata za izlaz u slučaju opasnosti) i prozore osigurati u radnom području.
- IS** Varist árekstur við t.d. vegfarendur, ökutæki eða hurðir við uppstillingu stigans. Læsið hurðum (að undanskildum öryggishurðum) og gluggum nálægt stiganum.
- IT** Quando si posiziona la scala, occorre prestare attenzione al rischio di collisione, ad es. pedoni, mezzi o porte. Serrare porte (eccetto le uscite di emergenza) e le finestre nell'area di lavoro.
- MK** При поставување на скалата, ризикот од судир мора да се земе во предвид, на пр. со пешаци, возила или врати. Осигурајте ги вратите (но не и излезите за итни случаи) и прозорците во работната област.

- NL** Bij het plaatsen van de ladder moet op het risico van een botsing worden gelet, bijv. met voetgangers, voertuigen of deuren. Beveilig deuren (geen nooduitgangen) en ramen binnen het werkgebied.
- NO** Når stigen stilles opp må man ta hensyn til risikoene for kollisjon, f. eks. med fotgjengere, kjøretøy eller dører. Dører (men ikke nødutganger) og vinduer i arbeidsområdet skal sikres.
- PT** Durante a colocação da escada deve ser considerado o risco de colisão, p. ex. com peões, veículos ou portas. Bloquear as portas (mas não as saídas de emergência) e janelas na área de trabalho.
- RO** La amplasarea scării trebuie ținut cont de riscul unei coliziuni, de ex. cu pasageri, autovehicule sau uși. Încuiați ușile (fără ieșirile de urgență) și ferestrele din zona de lucru.
- RS/ME** Prilikom postavljanja merdevine paziti na rizik od sudara, npr. sa pešacima, vozilima ili vratima. Obezbediti vrata (ali ne i izlaze za slučaj opasnosti) i prozore u području rada.
- SE** Vid placering av stegen skall hänsyn tas för risk av kollisioner med t.ex. gående, fordon eller dörrar. Dörrar (dock inte nödutgångar) och fönster i arbetsområdet skall låsas.
- SI** Pri postavitvi lestve je treba upoštevati tveganje trčenja, npr. s pešci, vozili ali vrati. Zavarujte vrata (vendar ne zasilne izhode) in okna na delovnem mestu.
- SK** Pri postavení rebríka je potrebné dbať na riziko kolízie, napr. s chodcami, vozidlami či dverami. Dvere (avšak nie núdzové východy) a okná v pracovnej oblasti zabezpečiť.
- TR** Merdivenin kurulumu esnasında bir çarpışma riski olabileceği, ör. yayaalarla, taşıtlarla ya da kapılarla, dikkate alınmalıdır. Çalışma alanı içindeki kapıları (ancak acil çıkışları değil) ve pencereleri emniyete alınız.
- UA** Встановлюючи драбину, враховуйте ризик зіткнення, наприклад, з пішоходами, транспортними засобами або дверима. Заблокуйте двері (але не аварійні виходи) та вікна в робочій зоні.

22.



- DE** Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freilegende elektrische Betriebsmittel.

- GB** Take note of all of the hazards posed by electrical equipment, e.g. overhead power lines or other exposed electrical equipment, within the work area.
- PL** Stwierdzić wszystkie istniejące zagrożenia ze strony elementów elektrycznych w obrębie pracy, np. linie wysokiego napięcia i inne odkryte komponenty elektryczne.
- HU** Meg kell állapítani a munkaterületen villamos szerkezetek által okozott, valamennyi kockázatot, pl. nagyfeszültségű légvezetékeket vagy más, szabadon lévő villamos szerkezeteket.
- RU** Установите все риски, связанные с электрооборудованием в рабочей зоне, например, высоковольтные линии электропередачи или другое открытое электрооборудование.
- AL** Kur vendosni shkallën, i kushtoni vëmendje rrezikut të përplasjes, p.sh. me këmbësorë, automjete ose dyer. Të sigurohen dyert (por jo daljet emergjente) dhe dritaret në zonën e punës. Da se ushtanojnë të gjitha risket në zonën e punës.
- BG** Да се установят всички налични рискове в работната зона поради електрическо технологично обзавеждане, например свободни кабели за високо напрежение или друго свободно разположено електрическо технологично обзавеждане.
- CZ** Zjistit všechna rizika daná elektrickými provozními prostředky v pracovní oblasti, např. vysoké napětí volných vedení nebo jiné volně položené elektrické provozní prostředky.
- DK** Konstater alle risici, er der givet pga. elektriske driftsmidler i arbejdsområdet, f.eks. højspændingsluftledninger eller andre fritliggende elektriske driftsmidler.
- EE** Kindlaks tuleb teha kõigist tööpiirkonnas asuvatest elektriseadmetest lähtuv risk, nt kõrgepingevõid elektriliinidest või muudest elektriseadmetest.
- ES** Comprobar todos los riesgos dados a través de medios de servicio eléctricos en el área de trabajo, p.ej. conductores aéreos de alta tensión u otros medios de servicio eléctricos expuestos.
- FI** Tunnista kaikki työalueen sähkölaitteiden aiheuttamat vaarat, esim. korkeajännitteellimajodot tai muut vapaana olevat sähkölaitteet.

FR Recenser tous les risques résultant de moyens d'exploitation électriques dans la zone de travail, p. ex. des lignes à haute tension ou autres moyens d'exploitation électrique indépendants.

Προσδιορίζετε όλους τους υπάρχοντες κινδύνους στον τομέα εργασίας μέσω ηλεκτρικών

GR λειτουργικών μέσων, π.χ. τους ελεύθερους αγωγούς υψηλής τάσης ή άλλα ελεύθερα κείμενα ηλεκτρικά λειτουργικά μέσα.

HR/BA Utvrditi sve opasnosti koje može uzrokovati električna oprema u radnom području, npr. visokonaponski nadzemni vodovi i ostala nadzemna električna oprema.

IS Takið eftir öllum viðvörðunum á rafmagnsbúnaði, t.d. spennulínur eða annar sýnilegur rafbúnaður á vinnusvæðinu.

IT Quando si posiziona la scala, occorre prestare attenzione al rischio di collisione, ad es. pedoni, mezzi o porte. Serrare porte (eccetto le uscite di emergenza) e le finestre nell'area di lavoro.

MK Идентификувајте ги сите ризици поврзани со електричната опрема во работната област, на пр. високонапонски надземни водови или друга електрична опрема.

NL Stel alle door elektrische gebruiksmiddelen binnen het werkgebied gegeven risico's vast, bijv. bovengroetse hoogspanningsleidingen of andere bovengroetse elektrische gebruiksmiddelen.

NO Sjekk all risiko forbundet med elektriske driftsmidler i arbeidsområdet, f. eks. høyspentledninger eller andre åpne elektriske driftsmidler.

PT Determinar todos os riscos envolvidos na área de trabalho devido aos meios operacionais elétricos, p. ex. linhas áreas de alta tensão ou outros meios operacionais elétricos expostos.

RO Stabiliti toate riscurile existente în zona de lucru cauzate de echipamente electrice, de ex. cablurile de înaltă tensiune expuse sau alte echipamente electrice expuse.

RS/ME Utvrditi sve rizike koji postoje od električne opreme u području rada, npr. visokonaponski nadzemni vodovi ili druga otkrivena električna oprema.

SE Kontrollera arbetsområdet på faror genom elektriska driftmedel t.ex. högsäpänningsledningar eller andra friliggande elektriska ledningar.

SI Dolocite vsa tveganja, povezana z električno opremo na delovnem področju, npr. visokonapetostne nadzemne vode ali drugo prisotno električno opremo.

SK Zistite všetky riziká dané elektrickými prevádzkovými prostriedkami v pracovnej oblasti, napr. vysoké napätie volných vedení alebo iné voľne položené elektrické prevádzkové prostriedky.

TR Çalışma alanındaki işletme maddelerinden kaynaklanan tüm tehlikeleri tespit ediniz, ö. r. açık yüksek gerilim hatlarını veya açtıkları diğer elektrikli işletme maddeleri.

UA Визначте всі ризики, пов'язані з електрообладнанням у робочій зоні, наприклад, повітряні лінії високої напруги або інше відкрите електрообладнання.

23.

DE Für unvermeidbare Arbeiten unter Spannung oder in der Nähe elektrischer Freileitungen nicht Leitern benutzen, die den Strom leiten (z.B. Aluminiumleitern).

GB Do not use conductive ladders for work on live equipment or near overhead power lines (e.g. aluminium ladders).

PL Do koniecznych prac pod napięciem lub w pobliżu linii elektrycznych nie używać drabin, przewodzących prąd (np. drabin aluminiowych).

HU A feszültség alatt vagy villamos légvezetékek közelében végzett, elkerülhetetlen munkákhoz tilos olyan létrát használni, amely vezeti az áramot (pl. alumínium létrát).

RU Для обязательных работ под напряжением или вблизи линий электропередачи запрещается

использовать лестницы, проводящие электрический ток (например, алюминиевые лестницы).

AL Për punimet e pashmangshme nën tension ose në afërsi të rrymës elektrike Mos përdorni shkallë përcuese në linja të ekspozuara të energjisë elektrike (si p.sh. shkallë alumini)

BG За неизбежни работи под напрежение или в близост до електрически свободни кабели да не се използват електропроводими стълби (например алуминиеви стълби).

CZ Pro nevyhnutelné práce pod napětím nebo v blízkosti elektrických volných vedení nepoužívat žebříky, které vedou elektrický proud (např. hliníkové žebříky).

DK Ved uundgåelige arbejdsopgaver under spænding eller i nærheden af elektriske luftledninger må der ikke anvendes stiger, som leder strøm (f.eks. aluminiumstiger).

EE Vältimatute, elektripinge all teostatavate tööde puhul on keelatud kasutada voolu juhtivast materjalist reedeleid (nt alumiiniumreedeleid).

(ES) Para trabajos inevitables bajo tensión o en las cercanías de conductores eléctricos aéreos no utilizar escaleras que conduzcan corriente (p.ej. escaleras de aluminio).

(FI) Sähköjohtimien läheisyydessä tai jännitteen alaisten osien parissa tehtävien välttämättömien töiden tapauksessa varmistaa, ettei käytä sähköä johtavia tikkaita (esim. alumiinitikkaat).

(FR) S'il est inévitable de travailler sous tension ou à proximité de lignes aériennes électriques, ne pas utiliser des échelles conductrices de courant (des échelles en aluminium, par exemple).

(GR) Για αναπόφευκτες εργασίες υπό τάση ή κοντά σε ηλεκτρικούς ελεύθερους αγωγούς μη χρησιμοποιείτε σκάλες που άγουν ηλεκτρισμό (π.χ. αλουμινένιες σκάλες).

(HR/BA) Ako se ne može izbjeći rad pod naponom ili u blizini električnih nadzemnih vodova, ne koristiti ljestve koje provode struju (npr. aluminijske ljestve).

(IS) Notið ekki stiga sem geta verið rafleiðandi vegna vinnu á tengdum búnaði eða nálægt spennulínu (t.d. ál stigar).

(IT) Non utilizzare scale realizzate in materiale conduttivo (ad es. le scale in alluminio) per inevitabili lavori sotto tensione o nelle vicinanze di linee elettriche aeree

(MK) За неизбежни работи под напон или во близина на електрични празнења, не користете скали кои ја спроведуваат струјата (на пр. алуминиумски скали).

(NL) Gebruik voor onvermijdelijke werkzaamheden onder spanning of in de buurt van elektrische bovengrondse leidingen geen ladders die stroom geleiden (bijv. aluminium ladders).

Til uunnægelig arbeid under spenning eller i nærheten av elektriske åpne ledninger må det ikke brukes stiger som leder strøm (f. eks. aluminiumsstiger).

(PT) No caso de trabalhos inevitáveis sob tensão ou nas proximidades de linhas áreas elétricas não usar escadas que conduzam eletricidade (p. ex. escadas de alumínio)

(RO) În caz de lucrări de efectuat inevitabil sub tensiune sau în apropierea cablurilor electrice libere, nu utilizați scări conductoare (de ex. scări de aluminiu).

(RS/ME) Za neizbežne radove pod naponom ili u blizini električnih nadzemnih vodova ne koristiti merdevine koje provode struju (npr. aluminijumske merdevine).

(SE) För oundvikliga arbeten under spänning eller i närheten av elektriska friledningar skall aldrig stegar användas som leder strömmen (t.ex. aluminiumstegar).

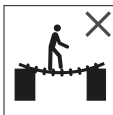
(SI) Pri neizogibnem delu pod napetostjo ali v bližini električnih izpustov ne uporabljajte lestve, ki lahko prevajajo električni tok (npr. aluminijaste lestve).

(SK) Pre nevyhnutné práce pod napätím alebo v blízkosti elektrických volných vedení nepoužívajte rebríky, ktoré vedú elektrický prúd (napr. hliníkové rebríky).

(TR) Elektrik gerilimi altındaki ya da açık elektrik hatları yakınındaki kaçınılmaz işlerde elektrik iletkeni merdiven kullanmayınız (örneğin alüminyum merdivenler).

(UA) Для виконання робіт, яких неможливо уникнути, під напругою або поблизу повітряних ліній електропередач, забороняється використовувати драбини, які проводять електричний струм (наприклад, алюмінієві драбини).

24.



(DE) Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen.

(GB) Do not use the ladder as a bridge.

(PL) Nie używać drabiny jako mostku.

(HU) Tilos a létrát áthidalásra használni.

(RU) Запрещается использовать лестницу в качестве мостика.

(AL) Mos përdorni shkallët si një urë.

(BG) Стълбата да не се използва като мост.

(CZ) Nepoužívat žebřík jako přemostění.

(DK) Stigen må ikke anvendes som forbindelseselement.

(EE) Ärge kasutage redelit sillana.

(ES) No emplear la escalera como puenteado

(FI) Älä käyttää tikkaita siltana.

(FR) Ne pas utiliser l'échelle en tant que pontage.

(GR) Μη χρησιμοποιείτε τη σκάλα σαν μέσο γεφύρωσης.

(HR/BA) Ne koristiti ljestve kao prenosnik

(IS) Notið ekki stigann sem brú.

(IT) Non utilizzare la scala come attraversamento.

(MK) Не користете ја скалата како мост.

(NL) Gebruik de ladder niet als overbrugging.

- (NO)** Bruk ikke stigen som bro.
- (PT)** Não utilizar a escada como ponte.
- (RO)** Nu utilizați scara ca mijloc de trecere.
- (RS/ME)** Ne koristiti merdevine za premošćavanje.
- (SE)** Stegen får inte användas som brygga.
- (SI)** Lestve ne uporabljajte kot pripomoček za premostitev.
- (SK)** Nepoužívajte rebrík ako premostenie.
- (TR)** Merdiveni köprü olarak kullanmayınız.
- (UA)** Забороняється використовувати драбину як місток.

25.


- (DE)** Keine konstruktive Veränderungen an der Leiter vornehmen.
- (GB)** Do not make any structural changes to the ladder.
- (PL)** Nie dokonywać żadnych modyfikacji przy konstrukcji drabiny.
- (HU)** Tilos szerkezeti módosításokat végezni a létrán.
- (RU)** Запрещается выполнять конструктивные изменения лестницы.
- (AL)** Mos ndërmerrni ndryshime konstruktive në shkallë.
- (BG)** Да не се извършват конструктивни промени на стълбата.
- (CZ)** Neprovádět žádné změny v konstrukci žebříku.
- (DK)** Der må ikke gennemføres konstruktive ændringer på stigen.
- (EE)** Redeli konstruktsiooni muutmine on keelatud.
- (ES)** No realizar ninguna modificación constructiva en la escalera.
- (FI)** Älä tee tikkaille mitään rakenteellisia muutoksia.
- (FR)** Ne pas apporter de modifications à la construction de l'échelle.
- (GR)** Μη διεξάγετε κατασκευαστικές αλλαγές στη σκάλα.
- (HR/BA)** Ne obavljati nikakve izmjene na konstrukciji ljestava
- (IS)** Ekki gera neinar formbreytingar á stiganum.
- (IT)** Non apportare modifiche costruttive alla scala.
- (MK)** Не правете никакви промени на конструкцијата на скалата.
- (NL)** Voer geen constructieve wijzigingen aan de ladder uit.
- (NO)** Ikke foreta konstruksjonsmessige endringer på stigen.

- (PT)** Não proceder a quaisquer alterações na escada a nível construtivo.
- (RO)** Nu efectuați modificări constructive la scară.
- (RS/ME)** Ne vršiti konstrukcione izmene na merdevinama.
- (SE)** Inga konstruktiva förändringar på stegen är tillåtna.
- (SI)** Na lestvi ne opravljajte nobenih konstruktivnih sprememb.
- (SK)** Nevykonávajte žiadne zmeny v konštrukcii rebríka.
- (TR)** Merdivende yapısal değişiklikler yapmayınız.
- (UA)** Забороняється вносити в драбину будь-які конструктивні зміни.

26.

- (DE)** Die Leiter niemals während der Benutzung in eine neue Position bringen!
- (GB)** Never move the ladder into a different position while standing on it!
- (PL)** Nigdy nie zmieniać pozycji drabiny podczas jej użytkowania!
- (HU)** Tilos a létrát használat közben új helyzetbe állítani!
- (RU)** Категорически запрещается переставлять лестницу в новое положение во время использования!
- (AL)** Mos i zhvendosni kurrë shkallët në një pozitë të re gjatë përdorimit!
- (BG)** Да не се извършват конструктивни промени на стълбата.
- (CZ)** Během používání neuvádět žebřík nikdy do nové polohy!
- (DK)** Bring stigen aldrig i en ny position, mens den anvendes!
- (EE)** Redeli liigutamine uude positsiooni kasutamise käigus on keelatud!
- (ES)** ¡Jamás llevar la escalera a otra posición durante su uso!
- (FI)** Älä koskaan siirrä tikkaita toiseen paikkaan käytön aikana!
- (FR)** Ne jamais placer l'échelle dans une nouvelle position pendant son utilisation !
- (GR)** Ποτέ μην θέτετε τη σκάλα σε νέα θέση κατά τη διάρκεια της χρήσης!
- (HR/BA)** Ljestve se tijekom rada ne smiju premještati!
- (IS)** Færið aldrei stiggan í aðra stöðu á meðan þið standið á honum!
- (IT)** Non portare mai la scala in una nuova posizione durante l'utilizzo!
- (MK)** Никогаш не ја преместувајте скалата во нова положба за време на употребата!

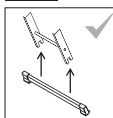
- NL** Zet de ladder nooit tijdens het gebruik in een andere stand!
- NO** Stigen må aldri bringes i ny posisjon under bruk!
- PT** Nunca colocar a escada numa nova posição durante a utilização!
- RO** Nu modificați niciodată poziția scării în timpul utilizării!
- RS/ME** Merdevine nikada ne dovoditi u novi položaj tokom korišćenja!
- SE** Stegen får aldrig förflyttas under användningen!
- SI** Lestve med uporabo ne postavljajte v nov položaj!
- SK** Počas používania neuvádzajte rebrík nikdy do novej polohy!
- TR** Merdiveni asla kullanim esnasında yeni bir konuma getirmeyin!
- UA** Забороняється переставляти драбину під час використання в нове положення!

27.

- DE** Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Windverhältnissen benutzen.
- GB** Do not use the ladder outdoors in high winds.
- PL** Nie używać drabiny na wolnym powietrzu w niekorzystnych warunkach atmosferycznych.
- HU** Tilos a létrát szabadban kedvezőtlen szélviszonyok között használni.
- RU** Запрещается использовать лестницу на открытом воздухе при неблагоприятных погодных условиях.
- AL** Shkalla të mos përdoret në ambient të hapur gjatë erërave të forta.
- BG** Стълбата да не се използва на открито при неблагоприятни климатични условия.
- CZ** Žebřík nepoužívat venku za nepříznivých povětrnostních podmínek.
- DK** Stigen må ikke anvendes udendørs ved ugunstige vindforhold.
- EE** Ärge kasutage redelit ebasoodsate tuuleolude korral vabas õhus.
- ES** No utilizar la escalera al aire libre en condiciones de viento desfavorables.
- FI** Älä käyttää tikkaita ulkona huonoissa tuuliolosuhteissa.
- FR** Ne pas utiliser l'échelle à l'extérieur lorsque les conditions de vent sont défavorables.
- GR** Μη χρησιμοποιείτε τη σκάλα σε εξωτερικό χώρο σε δυσμενείς συνθήκες ανέμου.
- HR/BA** Ne koristiti ljestve na otvorenom tijekom nepovoljnog vjetra.
- IS** Notið ekki stigann utandyra í miklum vindhviðum.

- IT** Non utilizzare la scala all'aperto in condizioni di vento contrario.
- MK** Не ја користете скалата на отворено во неповолни временски услови со ветер.
- NL** Gebruik de ladder niet in de openlucht onder ongunstige windomstandigheden.
- NO** Ikke bruk stigen utendørs under ugunstige indforhold.
- PT** Não utilizar as escadas ao ar livre no caso condições desfavoráveis do vento.
- RO** Nu utilizați scara în exterior în caz de condiții de vânt nefavorabile.
- RS/ME** Ne koristiti merdevine na otvorenom u slučaju nepovoljnih vremenskih prilika.
- SE** Stegar får inte användas utomhus under farliga vindförhållanden.
- SI** Lestve ne uporabljajte na prostem v neprimernih vetrnih razmerah.
- SK** Rebrík nepoužívajte vonku za nepriaznivých veterných podmienok.
- TR** Merdiveni dışarıda uygun olmayan rüzgâr koşullarında kullanmayınız.
- UA** Забороняється використовувати драбину на відкритому повітрі за несприятливих вітрових умов.

28.



Wird eine Leiter mit Stabilisatoren geliefert, müssen diese

- DE** Stabilisatoren vor dem ersten Gebrauch vom Benutzer angebracht werden.

- GB** If a ladder comes with stabilisers, they must be fitted by the user before first use.
- PL** Jeżeli drabina jest wyposażona w stabilizatory, stabilizatory te należy zamontować przed pierwszym użyciem drabiny.
- HU** Ha a létra stabilizátorokkal rendelkezik, a felhasználónak a stabilizátorokat az első használat előtt fel kell szerelnie.
- RU** Если лестница поставляется со стабилизаторами, то эти стабилизаторы должны быть установлены пользователем перед первым применением.
- AL** Nëse furnizoheni me një shkallë me stabilizues, këta stabilizues duhet të instalohen nga përdoruesi para përdorimit të parë.
- BG** Ако стълбата се доставя със стабилизатори, преди първата употреба стабилизаторите трябва да бъдат монтирани от потребителя.
- CZ** Je-li žebřík dodáván se stabilizátory, musí být tyto stabilizátory před prvním použitím uživatelem namontovány.

- DK** Hvis der leveres en stige med stabilisatorer, skal disse stabilisatorer anbringes af brugeren inden første brug.
- EE** Kui redel tarnitakse koos stabilisaatoritega, tuleb stabilisaatorid enne esimest kasutuskorda kasutaja poolt redeli külge kinnitada.
- ES** Si la escalera se suministra con estabilizadores, estos estabilizadores tienen que ser instalados antes del primer uso.
- FI** Jos tikkaat toimitetaan vakauttimien kanssa, tulee käyttäjän asentaa nämä vakauttimet ennen ensimmäistä käyttöä.
- FR** Si une échelle est livrée avec des stabilisateurs, ceux-ci doivent être mis en place par l'utilisateur, avant la première utilisation.
- GR** Σε περίπτωση παράδοσης μιας σκάλας με σταθεροποιητές, πρέπει ο χρήστης να τους τοποθετήσει πριν την πρώτη χρήση.
- HR/BA** Ako su uz ljestve isporučeni stabilizatori, korisnik ih mora montirati prije prve uporabe.
- IS** Ef stigin kemur með jafnvægisbúnaði, þarf að setja hann upp fyrst áður en stigin er notaður.
- IT** Qualora la scala sia fornita con stabilizzatori, l'utilizzatore deve provvedere al loro montaggio prima del primo uso.
- MK** Доколку скалата се испорачува со стабилизатори, овие стабилизатори мора да бидат монтирани од страна на корисникот пред првата употреба.
- NL** Wanneer een ladder met stabiliteitsbalken wordt geleverd, moeten deze stabiliteitsbalken vóór het eerste gebruik door de gebruiker worden aangebracht.
- NO** Leveres en stige med stabilisatorer, må stabilisatorer settes på før første gangs bruk av brukeren.
- PT** Se a escada for fornecida com estabilizadores estes devem ser colocados pelo utilizador antes da primeira utilização.
- RO** Dacă scara este livrată cu stabilizatoare, acestea trebuie aplicate de utilizator înainte de prima utilizare.
- RS/ME** Ukoliko su merdevine isporučene sa stabilizatorima, ovi stabilizatori se moraju postaviti pre prvog korišćenja.
- SE** Om en stige levereras med stabilisatorer skall dessa monteras av brukaren före den första användningen.
- SI** Če je lestev dobavljena s stabilizatorji, mora uporabnik le-te namestiti pred prvo uporabo.
- SK** Ak je rebrík dodávaný so stabilizátormi, musia byť tieto stabilizátory namontované pred prvým použitím používateľom.

- TR** Merdiven stabilizatörlerle birlikte teslim ediliyise bu stabilizatörlerin ilk kullanımdan önce kullanıcı tarafından monte edilmesi gerekmektedir.
- UA** Якщо драбина постачається зі стабілізаторами, то перед першим використанням користувач повинен встановити ці стабілізатори.

29.


- DE** Leitern nicht von Oben positionieren.
- GB** Do not position from above
- PL** Nie ustawiać drabin z góry.
- HU** Végezzén szemrevételezéses ellenőrzést
- RU** Запрещается устанавливать лестницу на высоте.
- AL** Shkalla nuk duhet të pozicionohet nga lart poshtë.
- BG** Стълбите да не се поставят отгоре.
- CZ** Žebříky nestavět odshora.
- DK** Stigen må ikke positioneres oppefra.
- EE** Ärge positsioneerige redelit ülevalt poolt.
- ES** No posicionar escaleras desde arriba.
- FI** Älä aseta tikkaita ylhäältä päin.
- FR** Ne pas positionner les échelles par le haut.
- GR** Μην τοποθετείτε τις σκάλες από επάνω.
- HR/BA** Ne postavljajte ljestve odozgo.
- IS** Ekki setja niður stiga ofan frá.
- IT** Non posizionare le scale dall'alto.
- MK** Не поставувајте ја скалата одозгора.
- NL** Plaats ladders niet van bovenaf.
- NO** Ikke plasser stiger ovenfra.
- PT** Não posicionar a escada de cima.
- RO** Nu poziționați scara se sus.
- RS/ME** Merdevine ne postavljati odozgo.
- SE** Stegar får inte placeras uppfifrån.
- SI** Ne postavljajte lestve od zgoraj.
- SK** Rebríky neumiestňujte do polohy zhora.
- TR** Merdivenleri yukarıdan konumlandırmayınız.
- UA** Не встановлювати драбини зверху.

30.


- DE** Sichtprüfung durchführen
- GB** Perform a visual inspection
- PL** Wykonać kontrolę wizualną.
- HU** Végezzén szemrevételezéses ellenőrzést

(RU) Запрещается устанавливать лестницу на высоте.

(AL) Të kryhet një inspektim vizual

(BG) Да се извърши оглед

(CZ) Provést vizuální kontrolu.

(DK) Gennemfør visuel kontrol.

(EE) Teostage visuaalne kontrollimine.

(ES) Realizar una inspección visual

(FI) Suorita silmämääräinen tarkastus

(FR) Procéder à un contrôle visuel

(GR) Διεξαγωγή οπτικού ελέγχου

(HR/BA) Izvršite vizualni pregled

(IS) Framkvæma yfirlitsskoðun

(IT) Eseguire un controllo visivo.

(MK) Направете визуелна инспекција.

(NL) Voer een visuele controle uit.

(NO) Foreta visuell kontroll.

(PT) Realizar uma inspeção visual

(RO) Efectuați verificare vizuală

(RS/ME) Izvršiti vizuelnu proveru

(SE) Utför en visuell kontroll.

(SI) Izvedite vizualni pregled

(SK) Vykonajte vizuálnu kontrolu.

(TR) Görsel kontrol uygulayınız.

(UA) Виконання візуального огляду

(MK) Направете визуелна инспекција.

(NL) Voer een visuele controle uit.

(NO) Foreta visuell kontroll.

(PT) Realizar uma inspeção visual

(RO) Efectuați verificare vizuală

(RS/ME) Izvršiti vizuelnu proveru

(SE) Utför en visuell kontroll.

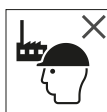
(SI) Izvedite vizualni pregled

(SK) Vykonajte vizuálnu kontrolu.

(TR) Görsel kontrol uygulayınız.

(UA) Виконання візуального огляду

32.



(DE) Leitern für den Hausgebrauch.

(GB) Domestic ladders

(PL) Drabiny do użytku domowego.

(HU) Háztartási használatra szolgáló létrák

(RU) Лестница для применения в быту

(AL) Shkallë për përdorim në shtëpi

(BG) Стълби за битова употреба

(CZ) Žebříky pro domácí použití.

(DK) Stiger til hjemmebrug.

(EE) Redelid koduseks kasutamiseks tern

(ES) Escaleras para el uso doméstico

(FI) Tikkaat kotalouskäyttöön

(FR) Échelles à usage domestique.

(GR) Σκάλες για οικιακή χρήση

(HR/BA) Ljestve za kućnu uporabu

(IS) Stigar til heimilisnota.

(IT) Scale per uso domestico.

(MK) Скали за домашна употреба.

(NL) Ladders voor huishoudelijk gebruik.

(NO) Stiger for privatbruk

(PT) Escadas para uso doméstico

(RO) Scări pentru uz casnic

(RS/ME) Merdevine za kućnu upotrebu

(SE) Stegar för användning i hemmet.

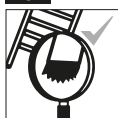
(SI) Lestve za gospodinjstvo uporabo.

(SK) Rebríky na použitie v domácnosti.

(TR) Ev kullanımı için merdivenler.

(UA) Драбини для домашнього використання

31.



(DE) Sichtprüfung durchführen

(GB) Perform a visual inspection

(PL) Wykonać kontrolę wizualną.

(HU) Végezzen szemrevételezés ellenőrzést

(RU) Запрещается устанавливать лестницу на высоте.

(AL) Të kryhet një inspektim vizual

(BG) Да се извърши оглед

(CZ) Provést vizuální kontrolu.

(DK) Gennemfør visuel kontrol.

(EE) Teostage visuaalne kontrollimine.

(ES) Realizar una inspección visual

(FI) Suorita silmämääräinen tarkastus

(FR) Procéder à un contrôle visuel

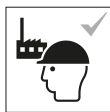
(GR) Διεξαγωγή οπτικού ελέγχου

(HR/BA) Izvršite vizualni pregled

(IS) Framkvæma yfirlitsskoðun

(IT) Eseguire un controllo visivo.

33.



- DE** Leitern für den gewerblichen Gebrauch
GB Professional ladders
PL Drabiny dla zastosowania zawodowego.

- HU** Ipari alkalmazásra szolgáló létrák
RU Лестница для промышленного применения.
AL Shkallë për përdorim komercial
BG Стълби за стопанска употреба
CZ Žebříky pro použití v podnikatelské činnosti.
DK Stiger til erhvervmæssig brug.
EE Redelid tööstuslikuks kasutamiseks
ES Escaleras para el uso profesional
FI Tikkaat ammattikäyttöön
FR Échelles à usage professionnel.
GR Σκάλες για την επαγγελματική χρήση
HR/BA Izvršite vizualni pregled
IS Stigar til notkunar í atvinnuskyni
IT Scale per uso professionale.
MK Скали за комерцијална употреба.
NL Ladders voor bedrijfsmatig gebruik.
NO Stiger for yrkesbruk
PT Escadas para uso profissional
RO Scări pentru uz industrial
RS/ME Merdevine za profesionalnu upotrebu
SE Stegar för professionell användning.
SI Lestve za komercialno uporabo
SK Rebríky na komerčné použitie.
TR Ticari kullanım için merdivenler.
UA Драбини для комерційного використання

6.2

1.



- DE** Leitern nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.
GB Do not use the ladder for climbing onto platforms.

- PL** Nie używać drabiny do wchodzenia na inną płaszczyznę.
HU Tilos a létrát másik szintre történő feljutáshoz használni.

- RU** Не используйте лестницу для подъема на другой уровень.
AL Shkallët të mos përdoren për ngjitje në një nivel tjetër.
BG Стълбите да не се използват за качване на друго ниво.
CZ Žebříky nepoužívat ke vstupu na jiné plochy.
DK Stiger må ikke anvendes til at stige op på et andet niveau.
EE Ärge kasutage redeleid teisele pinnale astumiseks.
ES No emplear escaleras para ascender a otro nivel.
FI Älä käytä tikkaita toiselle tasolle kiipeämiseen.
FR Ne pas utiliser les échelles pour monter sur un autre niveau.
GR Μην χρησιμοποιήσετε σκάλες για να ανεβαίνετε σε άλλα πεδία.
HR/BA Ne koristiti ljestve za penjanje na neku drugu visinu.
IS Notið ekki stigann til að klifra upp á pall.
IT Non utilizzare le scale per raggiungere un altro piano.
MK Не ја користете скалата за да се качите на друго ниво.
NL Gebruik ladders niet om naar een ander niveau te klimmen.
NO Bruk ikke stigen til å stige opp på et annet plan.
PT Não usar as escadas para subir para outro nível.
RO Nu utilizați scara pentru a vă urca la un alt nivel.
RS/ME Ne koristiti merdevine za penjanje na neki drugi nivo.
SE Stegen får inte användas för att klättra till andra våningar.
SI Lestve ne uporabljajte, da bi se dvignili na drugo raven.
SK Rebríky nepoužívajte na vstup na iné plochy.
TR Merdivenleri diğer bir kata çıkmak için kullanmayınız.
UA Не використовуйте драбину для підйому на інший рівень.

2.

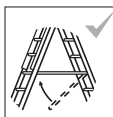


- DE** Die Leiter vor dem Gebrauch vollständig öffnen. Auf Funktionsfähigkeit der Spreizsicherung achten!
 Fully open the ladder before use.
GB Make sure the spreader brace is working properly!

- PL** Przed użyciem rozłożyć w pełni drabinę. Zwrócić uwagę na funkcjonalność zabezpieczenia przed rozsunięciem drabiny!
- HU** A létrát a használat előtt teljesen szét kell nyitni. Ügyelni kell a terpeszbiztosítás működőképességére!
- RU** Перед использованием полностью раскройте лестницу. Следите за работоспособностью защиты от раздвигания!
- AL** Para përdorimit, shkalla të hapet plotësisht. Kushtoni vëmendje funksionalitetit të mbrojtjes për tejhapje!
- BG** Преди употреба стълбата да се отвори напълно. Да се внимава за функционирането на фиксатора при отворено положение!
- CZ** Žebřík před použitím zcela otevřít. Dbát na funkčnost vzpěrného zajištění!
- DK** Klap stigen helt op inden brugen. Vær opmærksom på, at spredesikringen fungerer upåklageligt!
- EE** Avage redel enne kasutamist nii laiali kui võimalik. Kontrollige laialivajumiskaitse töökindlust!
- ES** Abrir la escalera completamente antes de su uso. ¡Observar la capacidad funcional del aseguramiento de expansión!
- FI** Avaa tikkaat täysin ennen käyttöä. Varmista myös aukeamisen eston toimivuus!
- FR** Ouvrir entièrement l'échelle avant de l'utiliser. S'assurer de la fonctionnalité de la sécurité anti-divaricement!
- GR** Ανοίγετε τη σκάλα εντελώς πριν τη χρήση. Προσέχετε για τη σωστή λειτουργία της ασφάλειας αντηρίδας!
- HR/BA** Ljestve otvoriti do kraja prije uporabe. Provjeriti funkcionalnost zaštite od proširenja!
- IS** Opnið stigann að fullu fyrir notkun. Gætið þess að stuðningsbúnaður virki almennilega!
- IT** Aprire completamente la scala prima dell'uso. Fare attenzione alla funzionalità del sistema anti-divaricamento!
- MK** Целосно отворете ја скалата пред употреба. Внимавајте на безбедносната функција при ширењето!
- NL** Zet de ladder vóór gebruik volledig open. Let erop dat de spreidbeveiliging goed functioneert!
- NO** Åpne stigen helt før bruk. Pass på at skrevesikringen fungerer som den skal!
- PT** Abrir completamente as escadas antes da utilização. Ter em atenção o bom funcionamento da proteção contra abertura!
- RO** Deschideți scara complet înainte de utilizare. Atenție la funcționalitatea siguranței de proptire!

- RS/ME** Pre korišćenja otvoriti merdevine u potpunosti. Obratiti pažnju na funkcionalnost osigurača protiv otvaranja!
- SE** Stegen skall innan användningen öppnas helt. Kontrollera spretningssäkringens funktion!
- SI** Lestev pred uporabo odprite v celoti. Zagotovite varnostno funkcijo razpornega varovala!
- SK** Rebrík pred použitím celkom otvorte. Dbajte na funkčnosť vzperného zaistenia!
- TR** Kullanımdan önce merdiveni tamamen açınız. Birbirinden açılma emniyetinin işlevselliğini kontrol ediniz!
- UA** Перед використанням повністю розкрийте драбину. Перевірте функціонування перемички для захисту від розсування!

3.



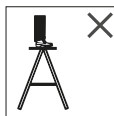
DE Sofern die Leiter mit einer zusätzlichen Spreizsicherung ausgestattet ist, diese nur mit arretierter Spreizsicherung verwenden!

- GB** If the ladder is fitted with an extra spreader brace, this extra brace must only be used if the main spreader brace is locked!
- PL** O ile drabina jest wyposażona w dodatkowe zabezpieczenie przez rozsunięciem, używać drabiny tylko przy zablokowanym zabezpieczeniu!
- HU** Amennyiben a létra kiegészítő terpeszbiztosítással van felszerelve, csak a terpeszbiztosítás reteszelésével szabad használni azt!
- RU** Если лестница оснащена дополнительной защитой от раздвигания, то используйте ее только с застопоренной защитой от раздвигания!
- AL** Nëse shkalla është e pajisur me një bllokues shtesë për tejhapje, përdoreni vetëm me bllokuesin për tejhapje të kyçur!
- BG** Ако стълбата е оборудвана с допълнителен фиксатор при отворено положение, тя да се използва само със застопорен фиксатор за отворено положение!
- CZ** Pokud je žebřík vybaven dodatečnou bezpečnostní vzpěrou, použít žebřík pouze s aretovanou vzpěrou!
- DK** Åfremt stigen er udstyret med en ekstra spredesikring, må den kun anvendes med låst spredesikring!
- EE** Kui redel on varustatud lisaks laialivajumiskaitsega, on seda lubatud kasutada ainult siis, kui laialivajumiskaitse on kinnitatud!

- ES** ¡Siempre que la escalera esté equipada con seguros de extensión adicionales, emplear esta solo con los seguros de extensión inmovilizados! Jos tikkaat on varustettu ylimääräisellä aukeamisen estolla!
- FI** Dans la mesure où l'échelle est équipée d'une sécurité anti-écartement complémentaire, elle ne doit être utilisée qu'avec la sécurité anti-écartement bloquée !
- FR** Εάν η σκάλα είναι εξοπλισμένη με επιπρόσθετη αντιρίδη ασφάλισης, να την χρησιμοποιείτε μόνο εφόσον είναι ασφαλισμένη!
- GR** Ukoliko su ljestve opremljene dodatnom zaštitom od proširenja, ljestve koristite samo s fiksnom zaštitom od proširenja!
- HR/BA** Ef auka stuđningsbúnaður fylgir stiganum, má eingöngu nota hann þegar aðal stuðningsbúnaðurinn er læstur!
- IS** Se la scala è dotata di sistema anti-divaricamento, utilizzarla solamente con sistema anti-divaricamento bloccato!
- IT** Доколку скалата е опремена со дополнителна безбедносна функција при ширење, користете ја само со систем за заклучување за заштита од ширење!
- MK** Wanneer de ladder met een extra spreidbeveiliging is uitgerust, mag deze alleen met vergrendelde spreidbeveiliging worden gebruikt!
- NL** Hvis stigen er utstyrt med en ekstra skrevesikring, skal denne kun brukes med låst skrevesikring!
- NO** Se a escada estiver equipada com uma proteção contra abertura adicional usar apenas com a proteção travada!
- PT** În cazul în care scara este dotată cu siguranță de proptire suplimentară, folosiți scara doar cu siguranța de proptire fixată!
- RO** Ukoliko merdevine poseduju dodatan osigurač protiv otvaranja, isti koristiti samo sa zakóčenim osiguračem protiv otvaranja!
- RS/ME** Om stegen har utrustats med en extra spretningssäkring får den bara användas när denne har låsts!
- SE** Če je lestev opremljena z dodatnim razpornim varovalom, le-to uporabljajte samo z zaskóčenim razpornim varovalom!
- SI** Pokiaľ je rebrík vybavený dodatočnou bezpečnostnou vzperou, použite rebrík iba s aretovanou vzperou!
- SK**

- TR** Merdiven ek bir açılma emniyetiyle donatılmışsa bunu yalnızca ayrılma emniyeti kilitli haldeyken kullanınız!
- UA** Якщо драбина устаткована додатковою перемичкою для захисту від розсування, використовуйте її лише з заблокованою перемичкою для захисту від розсування!

4.



- DE** Nur vorgesehene Leiternsprossen/-stufen und Plattformen dürfen als Stand- und Trittfläche benutzt werden. Z. B. Ablageschalen dürfen dazu nicht genutzt werden.

- GB** Only stand on or use as a foothold those of the ladder's rungs/steps and platforms intended for this purpose. E.g. do not stand on or use trays as footholds.
- PL** Tylko przewidziane w tym celu szczeble/stopnie i platformy mogą być używane do wchodzenia i stania. Np. nie wolno używać w tym celu pólek do odkładania narzędzi.
- HU** Csak az előírt létrafokokat/hágsófokokat szabad álló- vagy fellépő felületként használni! Pl. tilos ehhez tartólcát használni.
- RU** В качестве поверхностей для опоры и наступания можно использовать только предназначенные для этого ступени и подножки, например, для этого нельзя использовать корзины для размещения предметов.
- AL** Vetëm pjesa e shkallës së planifikuar teknikisht më pare mund të përdoret si si bazament fiksues. P.sh. pjesa tjetër nuk mund të përdoret për këtë qëllim.
- BG** Само предвидените напречници/стъпала на стълбите и платформи трябва да се използват като повърхност за стоене и стъпване. Поставките например не трябва да се използват за това.
- CZ** Jako plocha pro stání a nášlapu směji být používány pouze určené příčky/stupně žebříku. Např. odkládací příhrádky k tomu nesměji být používány.
- DK** Kun de dertil bestemte stigesprosser/-trin på anvendes som stå- og trædeflade. F.eks. må fralægningsskåle ikke anvendes hertil.
- EE** Ilma poodiumi/platvormita redelite puhul on keelatud kasutada mõlemat ülemist trepikulka/astet seisupinnana!

- ES** Solo los peldaños/escalones de la escalera y plataformas previstas pueden ser utilizadas como superficie de apoyo y pisada. p.ej. bandejas portaobjetos no pueden ser utilizadas para ello.
- FI** Vain tikkaiden määrätyt pinoja/askelmia voi käyttää seisomis- ja astumispaikkana. Esim. kouruja ei voi käyttää tähän tarkoitukseen.
- FR** Seuls les barreaux/marches et les plateformes prévus à cet effet doivent être utilisés en tant que surface sur laquelle on se tiendra et surface d'appui du pied (giron). Par exemple, les porte-outils ne doivent pas être utilisés à ces fins.
- GR** Ως πλατφόρμα και επιφάνεια πατήματος επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο τα προβλεπόμενα σκαλοπάτια σκάλας. Π.χ. οι υποδοχές απόθεσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για τον ανωτέρω σκοπό.
- HR/BA** Samo predviđene prečke/stepenice ljestvi i platformi smiju se koristiti kao gazišta, npr. podesti za odlaganje nisu predviđeni za to.
- IS** Aðeins fyrirhuguð þrep/tröppur stigans og palls er hægt að nota sem stand og stöðuyfirborð. Þ.e., bakkar eru ekki ætlaðir fyrir þann tilgang.
- IT** Solo i gradini/pioli della scala e le piattaforme previsti possono essere utilizzati come superficie di appoggio e posapiedi. Ad es. non utilizzare la vaschetta porta-oggetti a tale scopo.
- MK** Само предвидените скачила/нивоа на скалата може да се користат како површини за стојење и станување. На пример, садовите за чување не смеат да се користат.
- NL** Alleen daarvoor bestemde laddersporten/-treden en platformen mogen als sta- en loopvlak worden gebruikt. Aflegbakjes mogen daarvoor bijv. niet worden gebruikt.
- NO** Kun stige-trinn og plattform er beregnet til dette kan brukes som stå- og gåflater. F. eks. oppbevaringsbrett kan ikke brukes til dette formålet.
- PT** Apenas os degraus da escada previstos e as plataformas devem ser usados como superfície de apoio e de subida. Não devem ser usados, p. ex. tabuleiros.
- RO** Doar spațele/trepte de scară și platformele proiectate în acest scop pot fi utilizate ca suprafață de susținere și urcare. De ex. tăvile de depozitare nu pot fi folosite în acest scop.
- RS/ME** Kao stajna i gazna površina mogu se koristiti samo za to predviđene prečage i ge/stepenici i platforme. Primera radi, površine za odlaganje se ne smeju koristiti za to.
- SE** Endast de avsedda stegpinnarna/steg får användas för att stå på. t.ex. förvaringsskålar får inte användas för det.

- SI** Kot stoječe in pohodne površine se lahko uporabljajo samo za to predvidene prečke ali stopnice lestve. V tem primeru se ne smejo uporabljati npr. odlagalne posode.
- SK** Iba plánované priečky/stupne rebríka a plošiny sa smú používať ako plocha na státie a stúpanie. Napr. odkladacie misky sa na to nesmú používať.
- TR** Yalnızca bunun için öngörülmüş basamaklar ve platformlar, durma ve basma alanı olarak kullanılabilir. Örneğin istif tablası gibi kaplar bunun için kullanılamaz.
- UA** Для того, щоб піднятися та стояти, можна використовувати лише щаблі/сходинокки, призначені для цієї мети. Наприклад, не можна використовувати для цього полиці для зберігання інструментів.

5.



- DE** Nur mit Stabilisator verwenden (wenn zur Leiter zugehörend).
- GB** Do not use the ladder without the stabilisers (if supplied)
- PL** Używać tylko ze stabilizatorem (jeżeli należy do drabiny).
- HU** Csak stabilizátor talppal szabad használni (ha a létrához tartozik).
- RU** Использовать только со стабилизатором (если входит в комплект поставки лестницы).
- AL** Të përdoren vetëm me stabilizues (nëse janë pjesë e shkallës).
- BG** Да се използва само със стабилизатор (ако спада към стълбата).
- CZ** Používat jen se stabilizátorem (pokud patří k žebříku).
- DK** Må kun anvendes med stabilisator (hvis den hører med til stigen)
- EE** Kasutada ainult koos stabiliseerijatega (kui kuulu- vad redeli juurde).
- ES** Emplear solo con estabilizador (cuando pertenece a la escalera)
- FI** Käytää ainoastaan stabilisaattorin kanssa (jos se kuuluu tikkaisiin).
- FR** N'utiliser qu'avec stabilisateur (lorsqu'il fait partie de l'échelle).
- GR** Χρησιμοποιείτε μόνο με σταθεροποιητή (εφόσον συνοδεύει τη σκάλα).
- HR/BA** Koristite samo sa stabilizatorom (ako pripada ljestvama).
- IS** Eing öngu nota með stöðugleikabúnaði (ef fylgir með stiganum).
- IT** Utilizzare solo con stabilizzatore (se in dotazione alla scala).

- (MK)** Само со стабилизатор да се користи (кога до скала).
- (NL)** Alleen met stabiliteitsbalk gebruiken (wanneer deze bij de ladder hoort).
- (NO)** Kan kun brukes med tverrstag (dersom dette hører til stigen).
- (PT)** Utilizar apenas com estabilizador (se pertencer à escada).
- (RO)** A se utiliza numai cu stabilizator (dacă aparține de scară).
- (RS/ME)** Koristiti samo sa stabilizatorom (ukoliko je deo merdevine).
- (SE)** Får endast användas med stabilisator (om stegen har en sådan).
- (SI)** Uporabljajte le s stabilizatorjem (če sodi k lestvi).
- (SK)** Používať len so stabilizátorom (pokiaľ patrí k rebríku).
- (TR)** Yalnızca stabilizatör ile kullanınız (merdivene ait ise).
- (UA)** Використовуйте тільки зі стабілізатором (якщо він входить до складу драбини).

6.


- (DE)** Nur mit Ballast verwenden (wenn zur Leiter zugehörend).
- (GB)** Do not use the ladder without ballast (if supplied)
- (PL)** Używać tylko z ciężarkami balastowymi (jeżeli należą do drabiny).

- (HU)** Csak ballasztúllal szabad használni (ha a létrához tartozik).
- (RU)** Использовать только с балластом (если входит в комплект поставки лестницы).
- (AL)** Të përdoren vetëm me balast (nëse janë pjesë e shkallës).
- (BG)** Да се използва само с баласт (ако спада към стълбата).
- (CZ)** Používat pouze se závaží (pokud patří k žebříku).
- (DK)** Må kun anvendes med ballast (hvis den hører med til stigen).
- (EE)** Kasutada ainult koos ballastiga (kui kuulub redeli juurde).
- (ES)** Emplear solo con lastre (cuando pertenece a la escalera).
- (FI)** Käytä ainoastaan liitäntälaitteen kanssa (jos se kuuluu tikkkaisiin).
- (FR)** N'utiliser qu'avec lest (lorsqu'il fait partie de l'échelle).
- (GR)** Χρησιμοποιείτε μόνο με έρμα (εφόσον συνοδεύει τη σκάλα).
- (HR/BA)** Koristite samo s balastom (ako pripada ljestvama).

- (IS)** Notið eingöngu með kjölfestubúnaði (ef fylgir með stiganum).
- (IT)** Utilizzare solo con contrappeso (se in dotazione alla scala).
- (MK)** Само со баласт да се користи (кога до скала).
- (NL)** Alleen met ballast gebruiken (wanneer deze bij de ladder hoort).
- (NO)** Kan kun brukes med ballast (dersom den hører til stigen).
- (PT)** Apenas utilizar com balastro (se pertencer à escada).
- (RO)** A se utiliza numai cu balast (dacă aparține de scară).
- (RS/ME)** Koristiti samo sa balastom (ukoliko je deo merdevine).
- (SE)** Får endast användas med ballast (om stegen har en sådan).
- (SI)** Uporabljajte le z balastom (če sodi k lestvi).
- (SK)** Používať len so závaží (pokiaľ patrí k rebríku).
- (TR)** Yalnızca denge ağırlığı ile kullanınız (merdivene ait ise).
- Використовуйте тільки з баластними вантажами (якщо вони входять до складу драбини).

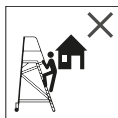
7.


- (DE)** Nur mit aktivierten Bremsen verwenden (wenn zur Leiter zugehörend).
- Bei Federrollen dient die Bremse nur als Wegrollschutz.

- Do not use the ladder without locking the brakes (if supplied)
- (GB)** In the case of spring castors, the brake only serves as an anti-roll device.
- Używać tylko z uruchomionymi hamulcami (jeżeli należą do drabiny).
- (PL)** W przypadku zestawów kołowych ze sprężyną hamulec służy jedynie jako urządzenie zapobiegające staczaniu się.
- Csak bekapcsolt fékkel szabad használni (ha a létrához tartozik).
- (HU)** A rugós görgők esetében a fék csak gördülésgátlóként szolgál.
- Использовать только с активированным тормозом (если входит в комплект поставки лестницы).
- (RU)** В случае пружинных роликов тормоз служит только в качестве противооткатного устройства.

	Të përdoren vetëm me frenues të aktivizuar (nëse janë pjesë e shkallës).		Само со активирани кочници да се користи (кога до скала)
AL	Për rrotullat e pendëve, frena shërben vetëm si një mbrojtje rul.	MK	За ролни со пердуви, сопирачката служи само како заштита од ролери.
	Да се използва само с активирани спирачки (ако спадаат към стълбата).		Alleen met geactiveerde remmen gebruiken (wanneer deze bij de ladder horen).
BG	Да се използва само с активирани спирачки (ако спадаат към стълбата).	NL	Bij veerwielen dient de rem alleen als anti-rolsysteem.
	Používat pouze s aktivovanou brzdou (pokud patří k žebříku).		Kan kun brukes med påsatt brems (dersom den hører til stigen).
CZ	U odpružených koleček slouží brzda pouze jako zařízení proti přetočení.	NO	Når det gjelder fjærehjul, fungerer bremsen bare som en antirullanordning.
	Må kun anvendes med aktiverede brems (hvis de hører med til stigen)		Apenas utilizar com os travões ativos (se pertencerem à escada).
DK	Ved fjederhjul tjener bremsen kun som rullebeskyttelse.	PT	No caso de rodas de mola, o travão serve apenas como dispositivo anti-rolamento.
	Kasutada ainult koos aktiveeritud piduritega (kui kuuluvad redeli juurde).		A se utiliza numai cu frâne activate (dacă aparține de scară).
EE	Vedruga rataste puhul on pidur ainult veeremistavastase seadmena.	RO	În cazul roților cu arc, frâna servește doar ca dispozitiv antiruliu.
	Emplear solo con frenos activados (cuando pertenece a la escalera)		Koristiti samo sa aktiviranim kočnicama (ukoliko su deo merdevine).
ES	En el caso de las ruedas con muelle, el freno sólo sirve como dispositivo antivuelco.	RS/ME	За перо пере, кочница служи само као заштита ваљка.
	Käytä ainoastaan aktiivisen jarrun kanssa (jos se kuuluu tikkaisiin).		Får endast användas med låsta bromsar (om stegen har sådana).
FI	Jousipyörissä jarru toimii ainoastaan vierimisen estävänä laitteena.	SE	När det gäller fjäderhjul fungerar bromsen endast som rullningsskydd.
	N'utiliser qu'avec les freins activés (lorsqu'ils font partie de l'échelle).		Uporabljajte le z aktiviranimi zavorami (če sodijo k lestvi).
FR	Pour les roulettes à ressort, le frein ne sert que de protection contre le roulement.	SI	Pri vzmetnih kolesih zavora služi le kot naprava za preprečevanje zvižanja.
	Χρησιμοποιείτε μόνο με ενεργοποιημένα φρένα (εφόσον συνοδεύουν τη σκάλα).		Používať len s aktivovanou brzdou (pokiaľ patrí k rebríku).
GR	Στην περίπτωση των ελατηριωτών τροχών, το φρένο χρησιμεύει μόνο ως διάταξη κατά της κύλισης.	SK	V prípade pružinových koliesok slúži brzda len ako zariadenie proti pretáčaniam.
	Zakočiti kočnicu (ako pripada ljestvama).		Yalnızca frenler devredeyken kullanınız (merdivene ait ise).
HR/BA	Za pernate pere, kočnica služi samo kao zaštita od valjka.	TR	Yaylı tekerlekler söz konusu olduğunda, fren yalnızca dönmeyi önleyici bir cihaz olarak işlev görür.
	Eingöngu nota með virkum hemlum (ef fylgja með stiganum).		Використовуйте тільки з увімкненими гальмами (якщо вони входять до складу драбини).
IS	Fyrir fjöður rúllur þjórnar bremsan aðeins sem rúlluvörn.	UA	У випадку пружинних коліс гальмо слугує лише для захисту від кочення.
	Utilizzare solo con bloccaggi inseriti (se in dotazione alla scala)		
IT	Nel caso di ruote a molla, il freno serve solo come dispositivo antirollio.		

8.



DE Verwenden Sie keine Leitern im Freien, wenn diese nicht für diesen Zweck bestimmt sind.

GB Do not use ladders outdoors unless they are specifically designed for such use

PL Nie używać drabin na wolnym powietrzu, jeżeli nie są przewidziane w tym celu.

HU Ne használja a létrát szabadban, ha az nem erre a célra szolgál.

RU Запрещается использовать лестницу вне помещений, если она специально не предназначена для этого.

AL Mos përdorni shkallë në ambient të hapur nëse ato nuk janë të destinuara për këtë qëllim.

BG Не използвайте стълбите на открито, ако те не са предвидени за тази цел.

CZ Žebříky nikdy nepoužívat venku, pokud nejsou určeny k tomuto účelu.

DK Stigen må ikke anvendes udendørs, hvis den ikke er bestemt hertil.

EE Ärge kasutage redeleid vaba õhus, kui need ei ole selleks eesmärgiks ette nähtud.

ES No emplee ninguna escalera al aire libre cuando esta no está determinada para esa finalidad.

FI Älä käytä tikkaita ulkona, ellei niitä ole tarkoitettu tähän tarkoitukseen.

FR Ne pas utiliser des échelles à l'extérieur lorsqu'elles n'ont pas été conçues à ces fins.

GR Μη χρησιμοποιείτε σκάλες σε εξωτερικό χώρο, εφόσον δεν προορίζονται για χρήση σε τέτοιο χώρο.

HR/BA Nemojte ljestve koristiti vani ako one nisu namijenjene vanjskoj primjeni.

IS Notið ekki stiga utanhúss, nema hann sé sérstaklega til þess ætlaður.

IT Non utilizzare le scale all'aperto, Se non sono idonee a questo scopo.

MK Не користете скали надвор, кога тие не се за таа намена.

NL Gebruik geen ladders in de openlucht, wanneer deze niet voor dit doel zijn bestemd.

NO Kan kun brukes med påsatt brems (dersom den hører til stigen).

PT Não utilize escadas ao ar livre, se estas não se destinarem a essa finalidade.

RO Nu folosiți scările în aer liber, dacă acestea nu sunt prevăzute pentru acest scop.

RS/ME Nemojte koristiti merdevine na otvorenom ukoliko nisu predviđene za to.

SE Använd inga stegar utomhus som inte är avsedda för det.

SI Lestve ne uporabljajte na prostem, če zadevna lestev ni predvidena za ta namen.

SK Rebríky nikdy nepoužívať vonku, pokiaľ nie sú určené na tento účel.

TR Bu amaç için tayan edilmemişler ise merdivenleri açık havada kullanmayınız.

Не використовуйте драбини поза

UA приміщенням, якщо вони не призначені для цієї мети.

- (DE)** Technische Änderungen, Irrtümer und Druckfehler vorbehalten, im Zweifel ist der deutsche Originaltext heranzuziehen. Alle abgebildeten Zubehörteile und Arbeitsmittel sind nicht im Lieferumfang enthalten.
- (GB)** Subject to technical changes, errors and misprints. In case of doubt, please refer to the original German text. All accessories and work equipment shown are not included in the scope of delivery.
- (PL)** Zastrzega się możliwość zmian technicznych, błędów w druku i pomyłek. W razie wątpliwości należy sięgnąć do oryginalnego tekstu w języku niemieckim. Wszystkie przedstawione akcesoria oraz inne narzędzia pracy nie są objęte przedmiotem dostawy.
- (HU)** Műszaki módosítások, nyomdai hibák és tévedések joga fenntartva. Kétség esetén kérjük, tekintse meg az eredeti német szöveget. A megjelenített tartozékok és munkaeszközök nem képezik a csomag tartalmát.
- (RU)** Возможны технические изменения, ошибки и опечатки. В случае сомнений, пожалуйста, обратитесь к оригинальному немецкому тексту. Все показанные аксессуары и рабочее оборудование не входят в комплект поставки.
- (AL)** Subjekt i ndryshimeve teknike, gabimeve dhe stypjeve të gabuara. Në rast dyshimi, ju lutem referohuni tekstit original Gjerman. Të gjithë aksesoret dhe veglat e paraqitura, nuk përfshihen në objektin e dorëzimit.
- (BG)** Възможни са технически промени, дефекти и печатни грешки. В случай на съмнение, моля, направете справка с оригиналния текст на немски език. Всички показани аксесоари и работно оборудване не са включени в обхвата на доставката.
- (CZ)** Technické změny, chyby a překlepy vyhrazeny. V případě pochybností se prosím obraťte na původní německý text. Veškeré vyobrazené příslušenství a pracovní vybavení není součástí dodávky.
- (DK)** Der tages forbehold for tekniske ændringer, fejl og trykfejl. I tvivlstilfælde henvises til den tyske originaltekst. Alt tilbehør og arbejdsudstyr, der er vist, er ikke inkluderet i leveringsomfanget.
- (EE)** Tehniliste muudatuste, vigade ja trükkivigade esinemise korral palun vaadake saksa originaalteksti. Kõik näidatud tarvikud ja töövahendid ei kuulu tarnekomplekti.
- (ES)** Sujeto a cambios técnicos, errores y erratas. En caso de duda, consulte el texto original en alemán. Todos los accesorios y equipos de trabajo mostrados no están incluidos en el volumen de suministro.
- (FI)** Tekniset muutokset, virheet ja painovirheet sallittu. Epäselvissä tapauksissa katso alkuperäinen saksankielinen teksti. Kaikki kuvattut lisävarusteet ja työvälineet eivät sisälly toimitukseen.
- (FR)** Sous réserve de modifications techniques, d'erreurs et de fautes d'impression. En cas de doute, il convient de se référer au texte original allemand. Tous les accessoires et outils de travail illustrés ne sont pas compris dans la livraison.
- (GR)** Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών, σφαλμάτων και τυπογραφικών λαθών. Σε περίπτωση αμφιβολίας, παρακαλούμε ανατρέξτε στο πρωτότυπο γερμανικό κείμενο. Όλα τα αξεσουάρ και ο εξοπλισμός εργασίας που απεικονίζονται δεν περιλαμβάνονται στο αντικείμενο της παράδοσης.
- (HR/BA)** Podložno tehničkim promjenama, pogreškama i tiskarskim pogreškama. U slučaju sumnje, potrebno je pogledati izvorni njemački tekst. Svi prikazani dodaci i alati nisu uključeni u opseg isporuke.
- (IS)** Með fyrirvara um tæknilegar breytingar, villur og prentvillur. Ef vafi leikur á, skal skoða upprunalega þýska textann. Allir fylgihlutir og verkfæri sem sýnd eru eru ekki innifalín í afhendingu.
- (IT)** Soggetto a modifiche tecniche, errori e refusi. In caso di dubbio, fare riferimento al testo originale tedesco. Tutti gli accessori e le attrezzature di lavoro illustrati non sono compresi nella fornitura.
- (MK)** Предмет на технички промени, грешки и погрешно печатење Во случај на сомнеж, треба да се консултира оригиналниот германски текст. Сите прикажани додатоци и алатки не се вклучени во опсегот на испорака.
- (NL)** Technische wijzigingen, fouten en drukfouten voorbehouden. In geval van twijfel wordt verwezen naar de originele Duitse tekst. Alle afgebeelde accessoires en arbeidsmiddelen zijn niet bij de levering inbegrepen.
- (NO)** Med forbehold om tekniske endringer, feil og trykkfeil. I tvilstilfeller henvises det til den tyske originalteksten. Alt avbildet tilbehør og arbeidsutstyr er ikke inkludert i leveringsomfanget.
- (PT)** Em caso de dúvida, consultar o texto original em alemão. Todos os acessórios e equipamento de trabalho apresentados não estão incluídos no âmbito da entrega.
- (RO)** Sub rezerva modificărilor tehnice, a erorilor și a greșelilor de tipar. În caz de îndoială, vă rugăm să consultați textul original în limba germană. Toate accesoriile și echipamentele de lucru prezentate nu sunt incluse în setul de livrare.
- (RS/ME)** Подложно техничким изменама, грешкама и штампарским грешкама. У случају сумње, треба консултовати оригинални немачки текст. Сав приказани прибор и алати нису укључени у обим испоруке.
- (SE)** Med förbehåll för tekniska ändringar, fel och tryckfel. I tveksamma fall hänvisas till den tyska originaltexten. Alla tillbehör och arbetsutrustning som visas ingår inte i leveransen.
- (SI)** Možne so tehnične spremembe, napake in tiskarske napake. V primeru dvoma glejte izvirno nemško besedilo. Vsi prikazani dodatki in delovna oprema niso vključeni v obseg dobave.
- (SK)** S výhradou technických zmien, chýb a preklepov. V prípade pochybností sa obráťte na pôvodný nemecký text. Všetko zobrazené príslušenstvo a pracovné pomôcky nie sú súčasťou dodávky.
- (TR)** Teknik değışikliklere, hatalara ve yanlış baskılara tabidir. Şüphede durumunda lütfen orijinal Almanca metne bakın. Gösterilen tüm aksesuarlar ve çalışma ekipmanları teslimat kapsamına dahil değildir.
- (UA)** Можливі технічні зміни, помилки та друкарські помилки. У разі виникнення сумнівів, будь ласка, зверніться до оригінального тексту німецькою мовою. Усі зображені аксесуари та робоче обладнання не входять до комплекту поставки.



Steig- und GerüstSysteme



KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG
Am Kreuzweg 3
D-36304 Alsfeld
Tel.: +49 (0) 6631 795-0
Fax: +49 (0) 6631 795-139
E-Mail: info@krause-systems.de



KRAUSE-Systems AG
Chrümble 9
CH-5623 Boswil
Tel.: +41 (0) 56 666 90 50
E-Mail: info@krause-systems.ch



KRAUSE Kft.
H-2030 Érd
Tolmács u. 7.
Tel.: +36 (06) 23 521 130
Fax: +36 (06) 23 521 132
E-Mail: info@krause-systems.hu



KRAUSE Sp. z o. o.
ul. Stalowa 10
PL - 58-100 Świdnica
Tel.: +48 (74) 851 88 00
Fax: +48 (74) 851 88 22
E-Mail: info@krause-systems.pl



ТОО „КРАУЗЕ-СИСТЕМС“
KZ-010000, г. Астана
шоссе Коргалжын 19,
БЦ „Korgalzhyn“, офис 305 Б
Тел +7 (7172) 57 67 98
E-Mail: info@krause-systems.com.kz

Besuchen Sie uns im Internet:
www.krause-systems.com

